



2002

MEMORIA ANUAL
ANNUAL REPORT

PUERTOS DE FERROL Y SAN CIBRAO
Autoridad Portuaria de Ferrol-San Cibrao



Puertos de Ferrol y San Cibrao

Autoridad Portuaria de Ferrol – San Cibrao

Muelle de Curuxeiras s/n. 15401 Ferrol [España]
Telf: 981 338 000
Fax: 981 338 001
e-mail: ferrol@ferrol.portel.es
www.puerto-ferrol.com

GESTIÓN EDITORIAL:
GABINETE DE PATRIMONIO, S.L.

D.L.: C - 1294 - 2003



2002

memoria anual
annual report

PUERTOS DE FERROL Y SAN CIBRAO
Autoridad Portuaria de Ferrol – San Cibrao



Gestión directa de servicios portuarios: Señalización marítima, Suministros de Energía y Agua Potable, Escala de Buques, Servicios de Almacenamiento, Seguridad y Vigilancia
La gestión de uso del dominio público portuario: Concesiones y Autorizaciones, Infraestructura e Inversión Portuaria.

AUTORIDAD PORTUARIA DE FERROL - SAN CIBRAO
FERROL - SAN CIBRAO PORT AUTHORITY

Consejo de Administración • Board of Directors

Presidente

Chairman

D. Angel M. del Real Abella (1)

Director

Port Director

D. Inés Canales Elorduy (2)

Capitán Marítimo

Harbour Master

Jorge Cao Ruiz

Vocales • Members

D. Ángel Fenor de la Maza y Cornide-Quiroga

D. Jorge Andrade Couce

D. Miguel Angel García Carro

D. Juan Ignacio Grau Albert

D^a. Margarita López Pardo (3)

D. Xosé María Rivera Arnoso

D. Jesús López González

D. Francisco Cruz Serna (4)

D. José Dopico Carril

D. Carlos Gonzalo Antón Miranda

D. Enrique Fríre Arteta (5)

D. Santiago Pérez Torres

D. Julio Abelleira Souto (6)

D. Jesús Almuiña Loeda

D. José Ínsua Pernas

D. José Ángel Anidos Nogueira (7)

D. Jesús Espada Martínez (7)

D. José Carlos Rivas Castro (7)

D. Manuel Viñas Agís (7)

D^a Beatriz Mato Otero (7)

D. Pablo Ramón Fernández Asensio (7)

D. Miguel Ángel López Sieiro (7)

Representante de la Administración General del Estado
State General Administration Representative

Representante de la Administración General del Estado
State General Administration Representative

Representante de la Administración General del Estado
State General Administration Representative

Representante de la Administración General del Estado
State General Administration Representative

Concejal del Ayuntamiento de Ferrol
Town Council of Ferrol Representative

Alcalde del Ayuntamiento de Fene
Town Council of Fene Representative

Concejal del Ayuntamiento de Cervo
Town Council of Cervo Representative

Representante de la Cámara de Comercio
Chamber of Commerce Representative

Representante de la Cámara de Comercio
Chamber of Commerce Representative

Representante de la Confederación Provincial de Empresarios
Business men Confederation Representative

Representante de la Confederación Provincial de Empresarios
Business men Confederation Representative

Representante de la Asociación de Consignatarios y Estibadores
Ship's Agents Association Representative

Representante Sindical más representativo en el Puerto
The most representative Trade Unions in port

Representante de la Xunta de Galicia
Xunta of Galicia Representative

Representante de la Xunta de Galicia
Xunta of Galicia Representative

Representante de la Xunta de Galicia
Xunta of Galicia Representative

Representante de la Xunta de Galicia
Xunta of Galicia Representative

Representante de la Xunta de Galicia
Xunta of Galicia Representative

Representante de la Xunta de Galicia
Xunta of Galicia Representative

Representante de la Xunta de Galicia
Xunta of Galicia Representative

Representante de la Xunta de Galicia
Xunta of Galicia Representative

Representante de la Xunta de Galicia
Xunta of Galicia Representative

Secretario del Consejo de Administración

Secretary of Board of Directors

D. Antonio López Coira

Secretario General de la Autoridad Portuaria
Port Authority Secretary

(1) Sustituyó a *D. Guillermo Grandío Chao*, según lo dispuesto en la Orden de 20 de noviembre de 2002, de la Consellería de Política Territorial, Obras Públicas e Vivenda. .

(2) Sustituyó a *D. José Ignacio Villar García*, por Acuerdo del Consejo de Administración de fecha 23 de diciembre de 2002.

(3) Sustituyó a *D. Amable Dopico Freire*, según lo dispuesto en la Orden de 18 de febrero de 2002, de la Consellería de Política Territorial, Obras Públicas e Vivenda.

(4) Sustituyó a *D. Carlos Botas Piñón*, según lo dispuesto en la Orden de 15 de julio de 2002, de la Consellería de Política Territorial, Obras Públicas e Vivenda.

(5) Sustituyó a *D. Doroteo López Martínez*, según lo dispuesto en la Orden de 15 de julio de 2002, de la Consellería de Política Territorial, Obras Públicas e Vivenda.

(6) Sustituyó a *D. Pedro Abellado San Juan*, según lo dispuesto en la Orden de 15 de julio de 2002, de la Consellería de Política Territorial, Obras Públicas e Vivenda.

(7) Sustituyeron a *D. Javier Fenollera García*, *D. Emilio Montes del Río*, *D. Antonio García Riero*, *D. Juan Blanco Rouco*, *D. Jesús López González* y *D. Jesús Victoria Mézoso*, según lo dispuesto en la Orden de 15 de julio de 2002, de la Consellería de Política Territorial, Obras Públicas e Vivenda y en la Orden de 15 de julio de la Consellería de Pesca y Asuntos Marítimos.





PRESENTACIÓN

PRESENTATION



PRESENTACIÓN

PRESENTATION

Los ejecutivos nacional y autonómico depositan su confianza en nuestra Autoridad Portuaria para impulsar el desarrollo de dos infraestructuras tan vitales para la economía gallega como los puertos de Ferrol y San Cibrao.

Sobre nuestro dominio público se asientan empresas esenciales para la producción de Galicia, como son la multinacional Alcoa, la energética Endesa, los astilleros Izar, la siderúrgica Megasa y la regasificadora Reganosa, que representan una estructura básica en la industria de nuestra comunidad.

Además, nuestra institución asume una de las obras de ingeniería más importantes del país: la ampliación del puerto departamental en el exterior de la ría ferrolana, una inversión cercana a los 100 millones de euros que supone la construcción de 90 hectáreas de explanadas, un dique de abrigo de 1.105 metros, y unos muelles de ribera de 858 metros, con calados de hasta 20 metros.

Cuando se rematen estas nuevas instalaciones en mayo de 2005, el puerto de Ferrol se convertirá en una de las mayores plataformas logísticas de la cornisa cantábrica, con una superficie de almacenamiento cercana a los 1.500.000 metros cuadrados, y unos 3 kilómetros de muelles con calados superiores a 12 metros.

De hecho, se espera que la Autoridad Portuaria de Ferrol – San Cibrao triplique su capacidad de negocio hasta los 25 millones de toneladas anuales cuando el puerto exterior funcione a pleno rendimiento en el horizonte de 2010.

The national and regional governments deposit their trust in our Port Authority to boost up the development of two infrastructures with as vital for Galicien economy as the Ports of Ferrol and San Cibrao.

Essential companies for Galicien production are seated above our public domain, such as the multinational Alcoa, the energetic Endesa, the shipyard Izar, the iron and steel Megasa and the regasifying Reganosa, which represent a basic structure for the industry of our region.

Also, our institution assume one of the most important ingeneering works in the country: the enlargement of exterior port in Ferrol's Ría, an investment near to 100 million euros, to construction 90 Ha with esplanades, one breakwater with 1.105 metres long and quays of 858 metres, with water depths more than 20 metres.

When these new works are finished in May 2005, Ferrol's Port will be converted in one of greatest logistic platforms in Cantabric Coast, with 1.500.000 m² for storage surface and 3 km. of quays, with depths higher than 12 metres.

In fact, We hope that Ferrol - San Cibrao's Port Authority multiplying three times its business capacity, reaching 25 million Tn/year, when the exterior port will be functioning full yield, in 2010 year horizon.

These measures demand all the will who the members of this institution would be able to development, to satisfy the necessities of the citizen in our environment, who wait an economic boost without preceding in consecution of that port extension, after they had suffered the negative consequences of a reconverted industrial during a long time.

It is sure than infrastructures such as the great Ferrol's exterior port, the high speed railway and the complex network of roads of Galicia will succeed the economic activity of our region to historical tops of growth. We work, from this Port Authority, with that trust and responsibility.

The results had been very satisfactory. As it can be observed in the statistics of this Annual Memory, the year 2002 meant a basic boosting-up to modernize our company, that it is consolidating with firmness in first months of year 2003. At once the projects of infraestructuras has been started, they may be executed with absolut property and situated in the logistic market with sufficient interest for the operators and loaders.

Since I assume the Authority Port's presidency, these priorities have concerned with the greater part of my time. We want to situate our ports among the first places in the system port, not only in the reallity of technical numbers but also in the notion of the people.

Since that moment, we are initiating a trade programme which let's reach new markets in next years, gua-

Estas magnitudes exigen toda la voluntad de que seamos capaces los miembros de la institución para satisfacer las esperanzas de muchos ciudadanos de nuestro entorno, que aguardan un impulso económico sin precedentes como consecuencia de esa ampliación portuaria, después de sufrir durante largo tiempo las negativas consecuencias de una reconversión industrial.

Seguro que infraestructuras como el gran puerto exterior de Ferrol, la red ferroviaria de alta velocidad, junto al complejo sistema de comunicaciones por carretera de Galicia, logran relanzar la actividad económica de nuestra comunidad hacia cotas históricas de crecimiento. Con esa confianza y esa responsabilidad, trabajamos en la Autoridad Portuaria.

Los resultados han sido muy satisfactorios. Como puede observarse en las estadísticas de esta Memoria Anual, el ejercicio 2002 significó un empuje básico para la modernización de nuestra entidad, que se está consolidando con firmeza en los primeros meses del año 2003. Una vez iniciados los proyectos de infraestructuras, corresponde ejecutarlos con absoluta propiedad, y situarlos en el mercado logístico con suficiente interés para los operadores y cargadores.

Desde que asumí la presidencia de la Autoridad Portuaria, esas prioridades han ocupado la mayoría de mi tiempo. Queremos situar a nuestros puertos entre los primeros del sistema portuario, no sólo en la realidad de los números técnicos, sino también en la percepción de las gentes. Por eso estamos iniciando un programa de comercialización que nos permita alcanzar nuevos mercados en los próximos ejerci-

cios, al mismo tiempo que garantizamos el cumplimiento de los planes de obras en todos sus detalles.

Son nuestras responsabilidades, sin duda, pero también necesitan del concurso de muchos otros actores, privados y públicos, cuya colaboración resulta determinante para culminar un proyecto de tanta envergadura. Cumpliendo nuestros cometidos, y dispuestos a un diálogo permanente, estamos seguros de que Galicia contará con un potente motor económico en las infraestructuras de nuestra entidad, dentro de sólo dos años.

ranteing the allround fulfilment of the working plans.

They are our responsibilities, without doubt, but it has been also necessary the crowd of other many actors, both private and public, which collaboration turns out to be decisive for culminate a projet with so much scope. Currying out our tasks, and prepared for a constant dialogue, We are sure that Galicia will count on a powerful financial motor in the infrastructures of our organization, whithin just two years.

Angel M. del Real Abella
Presidente







INFORME DE LA DIRECCIÓN
DIRECTION'S REPORT



INFORME DE LA DIRECCIÓN DEL PUERTO

REPORT OF THE PORT DIRECTOR

Podemos encontrar en el capítulo primero de la presente memoria la información económica-financiera más relevante de la Autoridad Portuaria donde se extrae el balance de situación, la cuenta de resultados y el cuadro de financiación, así como un conjunto de ratios e indicadores en los últimos años.

La Autoridad Portuaria de Ferrol – San Cibrao se sigue manteniendo en el último quinquenio en el grupo de cabeza del Sistema Portuario de Titularidad Estatal, destacando sus ratios de rentabilidad, gastos sobre ingresos, recursos generados sobre ingresos y período medio de cobro.

El crecimiento continuo de la cifra de ventas e ingresos (7'88 M€ en el año 2002) y la contención de los gastos (4'84 M€) permite un excelente ratio de generación de recursos y un buen nivel de beneficios (3'59 M€ de resultados de actividades ordinarias).

Todo ello indica la solidez económica y financiera de la Autoridad Portuaria de Ferrol-San Cibrao que ha permitido desarrollar el Plan de Inversiones y sus obras de Ampliación como elemento de especial relevancia. Para el desarrollo de las mismas se ha diseñado un esquema de financiación que aproximadamente a partes iguales se basa en el fondo de maniobra y capacidad anual de generación de recursos, crédito con entidad financiera y subvenciones FEDER.

ESTADÍSTICAS DE TRÁFICO

En el capítulo 4 podemos observar las estadísticas de tráfico en el último ejercicio.

Cabe destacar que en el conjunto de la Autoridad Portuaria el año 2002 ha supuesto un nuevo record en cuanto al volumen de mercancías movidas por el puerto. Por primera vez se superaron los 9 millones de Toneladas (9.227.411 Tn) con un incremento de 5'94% respecto al pasado ejercicio, repartidos prácticamente en un 50% en cada uno de los puertos (51'2% en Ferrol y 48'8% en San Cibrao) con clara preponderancia de mercancías descargadas (86'16%) sobre las cargadas (13'84%).

Como tráficos mas destacados en cuanto a volumen siguen destacando el de carbón importado desde Indonesia y Estados Unidos para la Central térmica de As Pontes (2.997.659 Tn), la bauxita utilizada como materia prima en los procesos productivos de Alcoa en el Puerto de San Cibrao (2.958.462 Tn) y la chatarra con destino a la siderúrgica MEGASA en la Ría de Ferrol (498.832 Tn). Estas cifras junto al resto de graneles sólidos (cemento y clinker, grana-lla, magnesita, minerales, ...) han afianzado a la Autoridad Portua-ria en el tercer puerto del Sistema Portuario de titularidad estatal en este sector de tráfico (7.626.424 Tn).

También son importantes los movimientos de gasóleo y fuel-oil, manipulados en la terminal de graneles líquidos concesionada a las empresas Forestal del Atlántico y Reganosa (terminal de Mugaridos) y Alcoa (Puerto de San Cibrao) que en el ultimo ejer-cicio alcanzaron en total 958.408 Toneladas (el incremento del grupo de combustibles en el último año ascendió el 140% en

We can find in the first chapter of this memory the most relevant economical-financial information of the Port Authority, with the statement of the situation balance, the results account and the financing table, as well as a set of ratios and indicators of the last years.

The Ferrol – San Cibrao's Port Authority during the last quinquennium has maintained itself in the leader group of the Port System of State Ownership, underlining its profitability ratios expenses on income, resources generated on income and average payment collection period.

The continuous increase on sales and income figure (7'88 M€ during 2002) and the restriction in expense (4'84 M€) has allowed for an excellent generated resources ratio and a good level of profits (3'59 M€ as results from ordinary activities).

All of these indicates the economical and financial soundness of Ferrol – San Cibrao's Port Authority, which has allowed for the development of the Investment Plan and its Extension works as an element of special importance. For their development a financial scheme has been developed which is based upon the maneuvering funds and the annual capacity for generating resources, loan with a financial institution and FEDER subventions.

TRADE STATISTICAL STUDY

In this memory's chapter 4 we can observe the trade statistical study during the last year.

It must be noted that the Port Authority as a whole in the year 2002 has established a new record, in what concerns volume of goods moved in the port. For the first time the figure was beyond 9 million Tons (9.227.411 Tn) with an increase of 5'94% in relation to the previous year, with a share of 50% in each one of the ports (51'2% in Ferrol and 48'8% in San Cibrao) with a great preponderance of goods unloaded (86'16%) upon goods loaded (13'84%).

The most important trades as per volume are continuing to be coal imported from Indonesia and the United States for the Power Station situated in As Pontes (2.997.659 Tn), bauxite used as raw material in the productive processes of Alcoa in San Cibrao's Port (2.958.462 Tn) and scrap metal destined to the iron and steel company MEGASA in Ferrol's Ria (498.832 Tn). These figures together with the rest of solid bulks (cement and clinker, seed, magnesite, minerals...) have consolidated the Port Authority in third place of the Port System of state ownership in this trade area (7.626.424 Tn).

Also important are the movements of diesel fuel and fuel oil, handled in the liquid bulk terminal under dealership of the companies called Forestal del Atlantico and

INFORME DE LA DIRECCIÓN DEL PUERTO

REPORT OF THE PORT DIRECTOR

Reganosa (Mugardos' terminal) and Alcoa (San Cibrao's Port) which in the last year have reached as a total 958.408 Tons (the increase in the fuel group in the last year increased a 140% in Forestal del Atlántico and a 56'49% in the total of the Port Authority).

In what concerns general goods (492.427 Tn) already consolidated trades such as sawed wood and board (122.926 Tn), newsprint (157.578 Tn), or iron and steel products (192.763 Tn) are proportionally those that have experienced a greater increase in the last few years. This is a very important fact for the Port Authority as it shows the positive diversity of clients/trades which have been experienced during the last few years which allow for a lower dependance on cautious trades with the positive repercussions they bring.

QUAY USE

In chapters 2 and 5 a revision is made regarding the technical characteristics of the port, the availability of means and installations (own and of others) and the use of quays and docks, experienced during the last year.

In this chapter it is important to note the continuous development of the port thanks to the efforts made by the Port Authority as well as by its dealerships and borrowing companies. During the last year the improvements made associated with piloting services are outstanding (staff reinforcement and availability of additional aids), tow line (fleet improvement) mooring (bring into operation a new provision with additional improvements) withdrawal of marpol waste (assignment of new companies to the service provisions), storage services (new covered surfaces) and loading/unloading companies (additional land aids).

The construction of an additional RO-RO ramp by the Port Authority deserves a chapter of its own, with which they will try to consolidate a new trade area of recent discovery and create the optimum frame for the development of european cabotage trade (Short Sea Shipping) promoted by different national and european institutions.

Also quays and other mechanical aids are each time used with better performance parameters, efficiency and effectiveness which, despite the increase in trade and number of port operations, allow to give a quality service without delays under the frame of environmental and safety behaviour within the port system of state ownership.

INVESTMENT PLAN

In this memory's chapter 6 a summary is made regarding the works finished or those being undertaken during the year, together with a description of the most important works.

The increase in trade by the Port Authority had not been

Forestal del Atlántico y un 56'49% en el total de la Autoridad Portuaria).

En el capítulo de mercancía general (492.427 Tn) tráficos ya consolidados como el madera aserrada y tablero (122.926 Tn), papel prensa (157.578 Tn), o productos siderúrgicos (192.763 Tn) son los que proporcionalmente más se han incrementado en los últimos años. Es este hecho especialmente importante para la Autoridad Portuaria ya que demuestra la positiva diversificación de clientes/tráficos que se ha venido experimentado en las últimas épocas lo que introduce una menor dependencia de tráficos cautivos con las repercusiones positivas que ello conlleva.

UTILIZACIÓN DE MUELLES

En los capítulos 2 y 5 se da una revisión a las características técnicas del puerto, la disponibilidad de medios e instalaciones (propios y de terceros) y la utilización de muelles y atraques experimentado en el último ejercicio.

En este capítulo cabe destacar el desarrollo continuo del puerto gracias a los esfuerzos tanto de la Autoridad Portuaria como de sus concesionarios y empresas prestatarias. Sobresalen en el último ejercicio las mejores asociadas a los servicios de practica-je (refuerzo de plantilla y disposición de medios adicionales), remolque (mejora de la flota), amarre (puesta en funcionamiento de un nuevo pliego de prestación con mejores adicionales), retirada de residuos marpol (incorporación de nuevas empresas a la prestación de servicios), servicios de almacenamiento (nuevas superficies cubiertas) y empresas estibadoras (medios terrestres adicionales).

Capítulo reservado merece la construcción de una rampa RO-RO adicional por parte de la Autoridad Portuaria con lo que se trata de afianzar un nuevo segmento de tráfico de reciente aparición y generar el marco óptimo para el desarrollo de tráficos de cabotaje europeo (Short Sea Shipping) promovidos desde diversas instituciones nacionales y europeas.

Por otro lado la utilización de los muelles y medios mecánicos se hace cada vez con mejores parámetros de rendimiento y eficacia lo que permiten, a pesar del crecimiento de los tráficos y número de operaciones portuarias, seguir prestando un servicio de calidad sin introducir demoras dentro de un marco de comportamiento medioambiental y de seguridad de referencia dentro del sistema portuario de titularidad estatal.

PLAN DE INVERSIONES

En el capítulo 6 de la presente memoria hacemos un repaso a las obras en ejecución o terminadas en el año junto a una descripción de las obras más importantes.

El crecimiento de los tráficos de la Autoridad Portuaria no se había venido acompañando históricamente con el mismo ritmo de crecimiento infraestructural. Por este motivo la Autoridad

INFORME DE LA DIRECCIÓN DEL PUERTO

REPORT OF THE PORT DIRECTOR

Portuaria de Ferrol-San Cibrao diseñó un Plan Director de desarrollo que ha desembocado en el Plan de Inversiones más ambicioso de su historia. Dicho Plan se ha articulado sobre tres líneas de actuación prioritarias todas las cuales estaban en pleno desarrollo en el año 2002. Dichas líneas de actuación prioritario han sido:

- Obras de Ampliación del Puerto de Ferrol (Puerto Exterior).
- Mejora de las instalaciones en el interior de la Ría y Fomento de la Intermodalidad.
- Integración del Puerto en su entorno.

La primera de ellas (Obras de Ampliación del Puerto de Ferrol, Puerto Exterior) se presenta como una de las principales actuaciones que se están acometiendo en el sistema portuario de titularidad estatal, con una inversión global de 100 M€ (Plan de Inversiones 2002-2006) en su primera fase (120 M€ considerando su desarrollo completo) y en la actualidad en plena ejecución (a 31 de diciembre se habían cumplido los primeros 16 meses de obra). La entidad de las obras que se están acometiendo con la construcción de un dique de abrigo de 1100 metros, 1515 metros de muelles a de 20 metros de calado (858 en primera fase) y 893.000 m² de nuevas explanadas situarán a la Autoridad Portuaria como referente en el arco noratlántico y supondrán la definitiva superación de las limitaciones operativas de las instalaciones actuales, constreñidas por el calado a la entrada de la Ría (12,5 metros en BMVE), la escasez de superficies y la presión urbana a que se someten las operaciones por el modelo de desarrollo urbanístico de la Ría que se ha articulado en gran medida en base al propio puerto al que ha acabado por rodear de manera que sólo son posible ampliaciones con rellenos acometidos con un importante coste ambiental y social.

El desarrollo de las Obras de Ampliación del Puerto liberará unos espacios en las instalaciones interiores que sin embargo seguirán teniendo un importante valor portuario. Con el objetivo de modernizar las instalaciones, buscando la especialización de sus áreas, diversificación de clientes y fidelización de mercancías de mayor valor, se desarrolló en el año 1998 un Plan Director que se articulaba bajo la premisa de construcción de las Obras en Cabo Prioriño y la Mejora de las instalaciones en el interior de la Ría, fomentando la Intermodalidad y favoreciendo servicios de calidad y la integración del puerto en su entorno en el marco de un desarrollo sostenible. En tal sentido en el último periodo destacan las Obras de Dragado General de la Dársena Comercial, la construcción e instalación de una nueva rampa RO-RO, la ampliación de superficies de depósito (tanto abiertas como cubiertas y cerradas) y las obras de Cerramiento Norte Fernández Ladreda (250 ml de nuevos muelles a 10 metros de calado).

De gran transcendencia es el programa de mejora de los pavimentos portuarios con el que a lo largo de cinco años la Autoridad Portuaria renovará en su totalidad todas las superficies por-

accompanied in the past with the same speed in infrastructural increase. Due to this, the Port Authority of Ferrol – San Cibrao designed a Management Plan for the development of which has culminated in the most ambitious ever Investment Plan. The mentioned Plan has been articulated upon three main priority proceeding lines all of which were under development during 2002. These main priority proceedings have been:

- *Works for the Extension of Ferrol's Port (Outer Port)*
- *Installations improvement inside the Ria and Promotion of Intermode.*
- *Integration of the Port in its environment.*

The first one (Works for the Extension of Ferrol's Port, Outer Port) is presented as one of the main proceedings which is being undertaken in the port system of state ownership, with an overall investment of 100 M€ (Investment Plan 2002-2006) in its first stage (120 M€ considering its complete development) and nowadays in the middle of its implementation (at 31st December, 16 months of the works had been reached). The works being carried out in the construction of 1100 m. of sheltered dock, 1515 m. of quays with 20 metres depth (858 in the first stage) and 893.000 m². of new esplanade, will situate the Port Authority as a reference point in the northatlantic spectrum and will suppose the definite overcoming of functioning limits of the existing installations, restricted by the depth at the entrance to the Ria (12,5 m. in BMVE), the lack of surface area and urban pressures to which functioning is submitted by the model of urban development of the Ria which has been, in a great deal, carried out in the port basis and has in the end managed to surround it in such a way that now the only possible extension is by means of refillings done with an important environmental and social cost.

The undertaking of Works for the Extension of the Port will liberate spaces in the inside installations which will, however, continue having an important port value. In order to modernise installations, looking for the specialisation of its areas, diversification of its clients and loyalty of greater value goods, in 1998 a Management Plan was developed which was articulated under the construction requirement of the Works at Cabo Prioriño and the improvement of installations inside the Ria, promoting intermode and helping quality services and integration of the port in its environment within the frame of sustainable development. In this way, during the last period the following works must be pointed out; General Dredging Works of the Commercial Dock, construction and installation of a new RO-RO ramp, extension of storage areas (both open and closed and covered) and the works for North Closing Fernando Ladreda (250 lm of new docks and 10 metre depth).

The programme for improving the port's pavement is

INFORME DE LA DIRECCIÓN DEL PUERTO

REPORT OF THE PORT DIRECTOR

also of great importance, with which in a period of five years the Port Authority will have totally renewed all port's areas and will set up a management system to optimise investments in relation to the level of services required. Improvement and extension of electrical and telecommunication lines (the Port Authority was one of the first to use in its installations optical fiber) together with the new plumbing, sanitary and fire prevention lines will put the end to the technical lines improvement plan which has been carried out during the last few years.

Construction and start to work of the Service Coordination Centre where all the environmental services control have been integrated, safety systems, telecommunications, navigation aids, closed circuit television, entrance controls and alarms, etc. ... have given the Port Authority the necessary tool to develop port operations within the standard required for quality and safety.

Integration of the Port in its environment has been undertaken with two main priority actions. One of them refers to the construction of three sections of promenade in the port's service area which have definitely opened Ferrol to the sea (urban configuration of the city of Ferrol where the seafront is mainly occupied by the Commercial Port, Naval Base and Shipyard unable citizens to approach the sea shore). The mentioned works with a final investment higher than 10.57 M€ have been carried out during the last two years and have meant the recovery of more than 10 Km. of degraded and unused coast (For the undertaking of the works 85% of the financing came from the European Union's Funds within the Environmental Programme).

The second action will be the development of a nautical-recreational plan which includes the construction of a new marina in Cruxeiras dock with the remodeling of an important urban space which will be dedicated to social uses and complementary equipment of the mentioned nautical activities.

All afore mentioned actions are at the end of the year finished or in the stage of being carried out or projected. As a summary of this, mention must be made to the volume of state investment programmed for the period 2002-2006 by the Port Authority which comes up to a total of 126'88 M€ with an average annual volume higher than 25 M€ which acts as driving force and catalyst for the necessary private investment.

In fact, one of the Port Authority's strength, in line with the Strategic Plan defined by the whole of General Interest Ports, is to constantly promote private investment in the port's development.

To the already traditional dealer groups such as ENDESA GENERACION (Thermal coal destined to As Pontes), IZAR (Shipyard in Ferrol and Fene), FORESTAL DEL ATLANTICO (Mugardos' Concession Termi-

tuarias e implementará un sistema de gestión que optimice las inversiones en función de los niveles de servicio deseables. La mejora y extensión de las redes eléctricas y de telecomunicación (la Autoridad Portuaria fue pionera en el cableado con fibra óptica de sus instalaciones) junto con la nueva red de saneamiento y contraincendios pondrán el punto final a un plan de mejora de redes técnicas cuyo desarrollo se ha ejecutado en los últimos años.

Por último, la construcción y puesta en funcionamiento del Centro de Coordinación de Servicios donde se han integrado todos los servicios de control ambiental, sistemas de seguridad, telecomunicación, ayudas a la navegación, circuitos cerrados de televisión, controles de accesos y alarmas ... han dotado a la Autoridad Portuaria de la herramienta necesaria para el desarrollo de las operaciones portuarias en los estándares de calidad y seguridad requeridos.

La integración del Puerto en su entorno se ha desarrollado con dos ejes de actuación prioritarios. Una la que se refiere a la construcción de tres tramos de paseos marítimos en la zona de servicio del puerto que han abierto definitivamente Ferrol al mar (la configuración urbana de la ciudad de Ferrol donde la fachada marítima está ocupada en gran proporción por Puerto Comercial, Base Naval y Astilleros impedía hasta la construcción de los paseos que la ciudadanía se acercase a la ribera del mar). Dichas actuaciones con una inversión final superior a 10.57 M€ se han desarrollado en los últimos dos años y han significado la recuperación de más de 10 Km. de costa dragados y sin uso (Para el desarrollo de las obras se contó con la financiación con un 85% de los Fondos de Cohesión de la Unión Europea dentro del Programa de Medio Ambiente).

La segunda de las actuaciones será el desarrollo de un plan de instalaciones náutico-recreativas que incluye la construcción de un nuevo puerto deportivo en la dársena de Curuxeiras con la remodelación de un importante espacio urbano que será dedicado a usos sociales y equipamiento complementario de dichas actividades náuticas.

Todas las actuaciones anteriormente descritas se encuentran a cierre de año terminadas o en fase de ejecución de obras o proyecto. Como resumen de esto se destaca que el volumen de inversión pública programada en el periodo 2002-2006 por la Autoridad Portuaria asciende a un total de 126'88 M€ con un volumen anual promedio superior a 25 M€ que sirve de impulsor y catalizador de la necesaria inversión privada.

En efecto, una de las fortalezas de la Autoridad Portuaria, aliada con el Plan Estratégico definido para el conjunto de Puertos de Interés General, es el fomento constante de la inversión privada en el desarrollo portuario.

A las ya tradicionales concesiones de grupos como ENDESA GENERACIÓN (Carbón Térmico con destino As Pontes), IZAR (Astilleros de Ferrol y Fene), FORESTAL DEL ATLANTICO (Terminal Concesionada de Mugardos), MEGASA (Industria Siderúrgica) y GRUPO ALCOA (Puerto de San Cibrao) se han

INFORME DE LA DIRECCIÓN DEL PUERTO

REPORT OF THE PORT DIRECTOR

sumado en la última época las concesión de REGANOSA (Construcción de una planta de recepción y almacenamiento GNL) y las solicitudes para distintas terminales en las futuras instalaciones de Cabo Prioriño. Todo ello sin olvidarnos de un total de más de 50 concesiones y autorizaciones de diversa entidad y que se pueden observar en el capítulo correspondiente.

Del conjunto de sus concesionarios se desprende para el quinquenio 2002-2006 un volumen total de inversión privada prevista de 270 M€, destacando las inversiones promovidas por Reganosa para la construcción de la planta de regasificación, la nueva terminal de carbón en Cabo Prioriño, el Plan de Desarrollo del Grupo IZAR, las Obras de Mejora de ALCOA en San Cibrao y de la siderúrgica MEGASA en Narón con ampliación de sus factorías y producciones, las mejoras de Naves y Almacenes promovidas por diferentes grupos industriales y/o operadores portuarios, y la inversión prevista para terminales de contenedores en las Obras de Ampliación.

RELACIONES PUERTO CIUDAD

Al margen del Programa de Inversiones en el que como se ha comentado se ha reservado un capítulo específico a la integración del puerto en su entorno (plan de instalaciones náutico-recreativas y paseos marítimos) la Autoridad Portuaria se ha convertido en los últimos años en uno de los principales promotores de la oferta cultural que se desarrolla en la Comarca de Ferrol. De hecho en la sala de exposiciones de la Autoridad Portuaria se han desarrollado un total de 12 eventos, con artistas plásticos de gran relevancia como Laxeiro, Patiño, Argüelles, o Acisclo Manzano como representación de la vanguardia consolidada de Galicia. También en este espacio expositivo han tenido cabida autores noveles de distintas tendencias pictóricas, ofreciendo un amplio abanico de percepciones siempre enriquecedoras.

La Autoridad Portuaria de Ferrol-San Cibrao convocó por primera vez un concurso de pintura de ámbito nacional en el cual el eje central giraba en torno al mar, una convocatoria a la que acudieron más de 150 artistas de todo el Estado con un elenco de nombres reconocidos verdaderamente destacables.

De igual modo la Autoridad Portuaria tiene articulados convenios de colaboración con las asociaciones de vecinos y organiza anualmente cruceros subvencionados por la Ría, visitas de escolares con concursos de pintura, actos benéficos a favor de diversas instituciones, apoyo a la Declaración de Ferrol como patrimonio de la Humanidad, edición de publicaciones propias y subvencionadas, etc.

En materia cultural, por su importancia, están destacando de igual modo los trabajos de carácter arqueológico desarrollados al amparo de las Obras de Ampliación y que han incluido una investigación de la totalidad de los barcos hundidos en la entrada de la Ría de Ferrol (algunos pertenecientes a la Armada Invencible) con la ejecución de la primera intervención subacuática profesional desarrollada en la Comunidad Autónoma de

nal) MEGASA (Iron and Steel Industry) and GRUPO ALCOA (San Cibrao's Port) others have recently joined, such as REGANOSA (Construction of a reception and storage plant GNL) and the requirements for different terminals in the future installations at Cabo Prioriño. All of this without forgetting a total of more than 50 different concessions and authorisations which may be observed in the chapter.

For the whole of its dealerships a total private investment volume of 270 M€ is previewed for the quinquennium 2002-2006, underlining investments promoted by Reganosa for the construction of a regasifying plant, the new coal terminal at Cabo Prioriño, the Development Plan for the Izar Group, Improvement Works for Alcoa in San Ciprian and the iron and steel company MEGASA in Narón with the extension of its factories and productions, improvement in Warehouses and Storage promoted by different industrial groups and/or port operators, and previewed investment for container terminals in the Extension Works.

PORT CITY RELATIONSHIP

Besides the Investment Plan in which, as explained before, a chapter has been specifically reserved to the integration of the port in its environment (Nautical-recreational installation plan and promenades), the Port Authority has in the last few years become one of the main promoters of the cultural offer of the Ferrol Region. In fact, in the Port Authority's exhibition room a total of 12 events have taken place with plastic artists of great importance such as Laxeiro, Patiño, Argüelles, or Acisclo Manzano as representatives of Galicia's consolidated avant-garde. Also in this exhibition young authors of various pictorial trends have had their space, offering a great scope of perceptions.

The Ferrol – San Cibrao's Port Authority organised for the first time a nationwide painting competition in which its main theme was the sea, more than 150 artists throughout the Spanish territory took part with an important list of well known names.

In the same way the Port Authority has established collaboration agreements with the resident's associations and annually organises subsidized Ría cruises, school visits with painting competitions, charity acts in favour of different institutions, support for the Declaration of Ferrol as human Heritage, its own and subsidized publications, etc.

Due to its importance in what concerns culture, outstanding are the archeological works done under the Extension Works and which have included an investigation of the total number of ships wrecked at the entrance of the Ferrol Ría (some of them belonged to the Invincible Army) with the first underwater intervention that has taken place in Galicia's Autonomous Community, and

INFORME DE LA DIRECCIÓN DEL PUERTO

REPORT OF THE PORT DIRECTOR

battery excavations at costa de Canelas and Punta Viñas, each one of them dates from the middle of the XVIII century and Punta Viñas catalogued as an Asset of Cultural Interest, its movement and valuing has been authorised by the Council of Ministers at the proposal of the Cultural Ministry, these works will be started by the Port Authority during this year.

QUALITY, SAFETY AND ENVIRONMENTAL POLICY

Without any doubt one of the Port Authority's strengths is its quality, safety and environmental policy.

Within the actions of improvement and modernisation of the Port Authority, it is important to point out its Quality Management System, made under the rules established by ISO 9000, version 2000 whose scope reaches the totality of its organisation and direct services.

The total amount of areas have been proceeded from those normally for port operations to those for investment (planning, follow-up and processing), public domain (dealerships and authorisations), shipping signs, human resources, economical management, secretary's office, registry, etc. undergoing internal and external audits by the certifying company (AENOR).

This quality certificate has been one of the first achieved by a State Administration and the first one obtained by a Port Authority in a global manner and it continues to be up till today the one with the greater extent of the port system, which gives a service guarantee to clients and operators who choose the installations and services of Ferrol's Port.

The maturity of a system which has now been established for two years allows the constant introduction of improvement and adjustment mechanisms, where special attention has been paid to the interaction processes and relationships with users reflected in management and processing of complaints, and the annual studies of client satisfaction.

In what concerns environmental actions the work done in the drawing up of the Environmental Rules must be pointed out, these rules establish directives of actions for the organism and port users and shows the interest of the institution for its environmental integration and its respect towards sustainable development. Besides all the above, it must be noticed that nowadays there are four different programs being carried out in the port regarding environmental surveillance associated to the main dealers (Mugardo's conceded installations, Coal Storage, Iron and Steel MEGASA), and their own works (Extension Works at Cabo Priorio) and with which the main environmental quality parameters are followed in a continuous manner.

In relation to safety, one can point out the approval during 2002 of the variation of the Emergency Plan inside the Port and Ría of Ferrol which has its origins in the

Galicia, y las excavaciones de las baterías de costa de Canelas y Punta Viñas, ambas datadas en mediados del siglo XVIII y la última catalogada como Bien de Interés Cultural habiendo autorizado el Consejo de Ministros su traslado y puesta en valor a propuesta del Ministerio de Cultura, obras que comenzará a acometer la Autoridad Portuaria en el presente ejercicio.

POLÍTICA DE CALIDAD, SEGURIDAD Y MEDIO AMBIENTE

Sin duda una de las fortalezas de la Autoridad Portuaria es su política de calidad, seguridad y medio ambiente.

Dentro de las acciones de mejora y modernización de la Autoridad Portuaria aparece de una manera destacada su Sistema de Gestión de Calidad, realizado bajo las pautas normativas de la ISO 9000, versión 2000 y cuyo alcance afecta a la totalidad de la organización y de sus servicios directos.

Se han procedimentado la totalidad de las áreas del organismo desde las clásicas de explotación y operaciones portuarias a las de inversiones (planificación, seguimiento y tramitación), dominio público (concesiones y autorizaciones), señalización marítima, recursos humanos, gestión económica, secretaría, registro, etc. ... sometiendo a auditorías internas y externas por organismo certificador (AENOR).

Dicho certificado de calidad ha sido uno de los primeros conseguidos por una Administración Pública y el primero obtenido por Autoridad Portuaria de una manera global y a la fecha sigue siendo el de mayor amplitud del sistema portuario, lo que es una garantía de servicio para los clientes y operadores que eligen las instalaciones y servicios del Puerto de Ferrol.

La madurez propia de un sistema que lleva implantado dos años permite introducir constantemente mecanismos de mejora y ajuste, donde se ha reservado una especial atención a los procesos de interacción y relación con los usuarios reflejado en la gestión y tramitación de quejas y reclamaciones y los estudios anuales de satisfacción de clientes.

En cuanto a las actuaciones de carácter ambiental destaca el trabajo realizado en la elaboración de una Norma Ambiental con las que se establecen directrices de actuación para el propio organismo y los usuarios del puerto y que demuestran la vocación de la entidad por la integración ambiental y el respeto a los principios de desarrollo sostenible. Al margen de lo anterior y con mayor entidad si cabe es significativo el hecho de que en la actualidad están desarrollando en el puerto hasta un total de cuatro programas distintos de vigilancia ambiental asociados a las principales concesiones (instalaciones concesionadas de Mugardos, Parque de Almacenamiento de Carbones, Siderurgia MEGASA), y obras propias (Obras de Ampliación del Puerto en Cabo Priorio) y con los que se siguen de manera continua los principales parámetros de calidad ambiental.

En materia de seguridad destaca la aprobación en el año 2002 de la modificación del Plan de Emergencia Interior del Puerto y Ría de Ferrol que tiene su origen en el Plan del año 1995 y que

INFORME DE LA DIRECCIÓN DEL PUERTO

REPORT OF THE PORT DIRECTOR

ha sido sometido a una revisión general adaptándolo a las nuevas circunstancias internas y externas.

De igual modo se ha desarrollado a lo largo del año 2002 el Sistema Integral de la Seguridad en el puerto de Ferrol con un nuevo Plan de Prevención de Riesgos y la procedimentación desde la perspectiva de la seguridad de las tareas y actividades desarrolladas en la zona de servicio (obras, reparaciones en buques, suministro de combustibles, operaciones con gruas ...).

En este capítulo es de destacar los bajos índices de siniestrabilidad registrados en el puerto aun cuando en los últimos años se han incrementado notablemente su volumen de actividad y la importancia de sus obras.

RECURSOS HUMANOS Y MODERNIZACIÓN DE LA ORGANIZACIÓN

Al margen de los sistemas de gestión ya apuntados (calidad, seguridad y medio ambiente) la Autoridad Portuaria ha procedido en la última etapa a una modernización en sus esquemas funcionales que le han llevado a la implantación de sistemas internos de actuación y la redefinición de su propia estructura con especialización de su cuadro de personal. Destacan en este sentido así los procedimientos de Control de Gestión y Contabilidad Analítica orientados como herramientas para la toma de decisiones de los órganos de gobierno y gestión, o el Sistema de Gestión Integral de Mantenimiento toda vez que culminados o en negociación importantes procesos de liberalización y externalización se hace necesario desarrollar un sistema que optimice los recursos empleados en mantener los servicios e instalaciones de la Autoridad Portuaria en el nivel de servicio objetivo.

Los óptimos resultados comentados en el presente informe no serían posibles sin la participación activa del personal de la Autoridad Portuaria y la existencia de un clima laboral favorable lo que es, a la fecha, uno de los mayores valores con el que cuenta la organización. Una dimensión de plantilla optimizada y con un alto grado de responsabilidad es la única garantía para conseguir las metas propuestas algo para lo que es necesario un buen trabajo en equipo y una motivación suplementaria de todos los integrantes de la plantilla. Con ello contamos y seguiremos contando. Las instituciones nacionales y autonómicas han depositado en el Puerto de Ferrol la máxima de sus confianzas permitiendo uno de los mayores desarrollos portuarios de la historia que servirá de motor de desarrollo para toda una comarca e impulso económico de sus actividades comerciales e industriales. Dicho mensaje ha calado profundamente en toda la organización que se enfrenta día a día a un reto que vamos haciendo realidad con nuestro trabajo diario.

M^a Inés Canales Elorduy
Directora

Plan dated in 1995 and which has experienced a general revision adapting it to the new inside and outside circumstances.

In the same way during 2002 an Integral Safety System has been produced in Ferrol's port with a new Risk Prevention Plan and proceedings from the perspective of safety in tasks and activities which take place in the service area (works, repair works in vessels, petrol supplies, crane operations, ...)

In this chapter it is important to note the low accident rate registered in the port even though throughout the last few years its volume of activities and the importance of its works have experienced a great increase.

HUMAN RESOURCES AND MODERNISATION OF THE ORGANISATION

Besides the already mentioned management systems (quality, safety and environmental), the Port Authority has proceeded in the last stage towards a modernisation of its operation schemes which has led to the establishment of internal action systems and the redefinition of its own structure with the specilising of its personnel. Outstanding are the proceedings for Management Control and Analytical Accounts headed as tools for making decisions by government and management, or the Integral Management System for Maintenance, when important liberilization processes have been completed or are being negotiated it becomes necessary to develop a system which optimises resources used in maintaining services and installations of the Port Authority in the required service levels.

The optimum results mentioned in this report would not be possible without the active part from the Port Authority's personnel and the existence of an excellent working atmosphere which today is still one of the greatest values on which the organisation may count upon. A dimension of optimised staff with a high responsibility level is the only guarantee to achieve the proposed goals, something for which a great deal of good team work is necessary and supplementary motivation of all staff. We have counted on this and we will continue to count upon it. National and Regional institutions have given their total trust to Ferrol's port allowing for one of the major port development in history which will serve as the driving engine for the development of the whole of the region and economical boost of its commercial and industrial activities. This message has deeply impressed all the organisation who everyday take the challenge that we are making true with our daily work.

	PRESENTACIÓN / <i>PRESENTATION</i>	8
	INFORME DE LA DIRECCIÓN DEL PUERTO / <i>REPORT OF THE PORT DIRECTOR</i>	14
	GRÁFICOS / <i>GRAFFICS</i>	22
1	INFORMACIÓN ECONÓMICA-FINANCIERA / <i>FINANCING REPORT</i>	32
1.2.	Información económico-financiera / <i>Financing report</i>	34
1.3.	Balance de situación / <i>Balance sheet</i>	36
1.4.	Cuenta de resultados / <i>Profit and loss accounts</i>	38
1.5.	Cuadro de financiación / <i>Source and application of funds</i>	40
2	CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS DE LOS PUERTOS DE FERROL Y SAN CIBRAO / <i>TECHNICAL CHARACTERISTICS OF THE FERROL AND SAN CIBRAO PORTS</i>	43
2.1.	Condiciones generales / <i>General data</i>	45
	• PUERTO DE FERROL	
2.1.1.	Situación / <i>Location</i>	45
2.1.2.	Régimen de vientos / <i>Winds conditions</i>	45
2.1.3.	Régimen de temporales en aguas profundas / <i>Storm conditions in deep water</i>	45
2.1.4.	Mareas / <i>Tides</i>	45
2.1.5.	Entrada / <i>Harbour entrance</i>	45
2.1.5.1.	Canal de entrada / <i>Entrance chanel</i>	45
2.1.5.2.	Boca de entrada / <i>Entrance mouth</i>	45
2.1.5.3.	Utilización de remolcadores en entrada y salida de barcos / <i>TUG assistance in ship approaching</i>	45
2.1.5.4.	Mayor buque entrado en el último quinquenio / <i>Biggest ship in the last five years</i>	45
	• PUERTO DE SAN CIBRAO	
2.1.1.	Situación / <i>Location</i>	46
2.1.2.	Régimen de vientos / <i>Winds conditions</i>	46
2.1.3.	Régimen de temporales en aguas profundas / <i>Storm conditions in deep water</i>	46
2.1.4.	Mareas / <i>Tides</i>	46
2.1.5.	Entrada / <i>Harbour entrance</i>	46
2.1.5.1.	Canal de entrada / <i>Entrance chanel</i>	46
2.1.5.2.	Boca de entrada / <i>Entrance mouth</i>	46
2.1.5.3.	Utilización de remolcadores en entrada y salida de barcos / <i>TUG assistance in ship approaching</i>	46
2.1.5.4.	Mayor buque entrado en el último quinquenio / <i>Biggest ship in the last five years</i>	46
2.1.6.	Superficies de flotación / <i>Water areas</i>	47
2.1.6.1.	Zona I / <i>Zone I</i>	47
2.1.6.2.	Zona II / <i>Zone II</i>	47
2.1.7.	Superficie terrestre / <i>Land area</i>	48
2.1.8.	Diques de abrigo / <i>Breakwaters</i>	48
2.2.	Balizamientos / <i>Lighthouses and buoys</i>	49
2.2.2.	Relación de faros y balizas / <i>Lighthouses and beaconslist</i>	49
2.3.	Muelles y atraques / <i>Quays and berths</i>	52
2.3.1.	Clasificación por dársenas / <i>Classification by bassins</i>	52
2.3.1.1.	Del servicio / <i>Port Authority</i>	52
2.3.1.2.	De particulares / <i>Private</i>	52
2.3.2.	Clasificación por empleos y calados / <i>Classification by uses and depths</i>	53
2.4.	Depósitos / <i>Storage facilities</i>	54
2.4.1.	Depósitos / <i>Storage facilities</i>	54
2.4.2.	Depósitos francos / <i>Bonded warehouses</i>	54
2.4.2.1.	Depósitos aduaneros públicos Tipo A / <i>Port Authority</i>	54
2.5.	Instalaciones al servicio del comercio y la navegación / <i>Commercial and shipping facilities</i>	55
2.5.1.	Diques secos / <i>Dry docks</i>	55
2.5.2.	Diques flotantes / <i>Floating docks</i>	55
2.5.3.	Varaderos / <i>Ship ways</i>	56
2.5.4.	Astilleros / <i>Shipyards</i>	56
2.5.5.	Almacenes frigoríficos y fábricas de hielo / <i>Cold store and ice factory</i>	56
2.5.5.1.	Almacenes frigoríficos / <i>Cold storage</i>	56
2.5.5.2.	Fábricas de hielo para suministros / <i>Ice factory for supply</i>	56
2.5.6.	Instalaciones pesqueras / <i>Fishing installations</i>	56
2.5.7.	Estaciones marítimas / <i>Passengers terminals</i>	57

2.5.8.	Edificios oficiales / <i>Official buildings</i>	57
2.5.9.	Edificaciones y otras instalaciones comerciales o de uso público diferentes a las anteriores / <i>Other buildings and commercial for public facilities</i>	57
2.6.	Instalaciones para suministros a buques / <i>Ship supply facilities</i>	58
2.7.	Comunicaciones interiores y accesos terrestres / <i>Inner communications and land acces</i>	59
2.7.1.	Comunicaciones interiores / <i>Inner communications</i>	59
2.7.1.1.	Carreteras / <i>Roads</i>	59
2.7.1.2.	Por ferrocarril / <i>By railways</i>	59
2.7.1.3.	Por tubería / <i>By pipeline</i>	59
2.7.2.	Accesos terrestres / <i>Land access</i>	59
2.7.2.1.	Por carretera / <i>By road</i>	59
2.7.2.2.	Por ferrocarril / <i>By railways</i>	59
2.7.2.3.	Por tubería / <i>By pipeline</i>	59
2.8.	Medios mecánicos de tierra / <i>Dockside cargo handling equipment</i>	60
2.8.1.	Grúas / <i>Cranes</i>	60
2.8.1.1.	Grúas de muelle / <i>Dockside cranes</i>	60
2.8.1.2.	Grúas automóbiles / <i>Mobile cranes</i>	60
2.8.1.3.	Número de grúas. Resumen / <i>Number of cranes. Summary</i>	61
2.8.2.	Instalaciones especiales de carga y descarga / <i>Special loading and unloading facilities</i>	61
2.8.3.	Material móvil ferroviario / <i>Railway rolling stock</i>	62
2.8.4.	Material auxiliar de carga, descarga y transporte / <i>Auxiliar cargo handling and transport equipment</i>	62
2.8.5.	Otro material auxiliar / <i>Other auxiliary equipment</i>	63
2.9.	Material flotante / <i>Floating equipment</i>	64
2.9.1.	Dragas / <i>Dredgers</i>	64
2.9.2.	Remolcadores / <i>Tugboats</i>	64
2.9.3.	Ganguiles, gabarras y barcazas / <i>Hoppers, lighters and barges</i>	64
2.9.4.	Grúas flotantes / <i>Floating cranes</i>	65
2.9.5.	Otros medios auxiliares del servicio / <i>Other auxiliary equipment</i>	65
2.10.	Breve descripción de instalaciones para tráficos específicos / <i>Short description of facilities for specific traffic</i>	66
3	OBRAS O ACTIVIDADES AUTORIZADAS A PARTICULARES / <i>SUMMARY OF YEAR 2002 AND FUTURE FORECASTS</i>	67
3.1.	Autorizadas antes de empezar el año y que están vigentes / <i>Authorized before beginning the year and still in force</i>	69
3.2.	Autorizadas en el año / <i>Authorized in the year</i>	71
3.3.	Servicios autorizados / <i>Authorized services</i>	72
4	ESTADÍSTICAS DEL TRÁFICO. PUERTO DE FERROL / <i>TRAFFIC STATISTICS. PORT OF FERROL</i>	73
4.1.	Tráfico de pasaje / <i>Passengers traffic</i>	75
4.1.1.	Pasajeros / <i>Passengers</i>	75
4.1.1.1.	Pasajeros, número / <i>Passengers, number</i>	75
4.1.1.2.	Pasajeros de cabotaje, puertos de origen y destino. Número / <i>Passengers traffic coastal navigation, ports of embarking and disembarking. Number</i>	75
4.1.2.	Automóviles en régimen de pasaje. Número de unidades / <i>Cars with passengers. Number of vehicles</i>	75
4.2.	Buques / <i>Vessels</i>	76
4.2.1.	Buques mercantes entrados en el año / <i>Merchant ships entered during the year</i>	76
4.2.1.1.	Distribución por clases de navegación y tonelaje / <i>Distribution by type of voyage and tonnage</i>	76
4.2.1.2.	Distribución por bandera / <i>Distribution by flags</i>	77
4.2.1.3.	Distribución por tipos de buques / <i>Distribution by types of vessels</i>	78
4.2.1.4.	Buques entrados para desguace y de nueva construcción botados en el año / <i>Ships entered for ship breaking and new buildings ships launched during the year</i>	79
4.2.2.	Buques de guerra entrados en el año / <i>Warships entered during the year</i>	79
4.2.3.	Embarcaciones de pesca / <i>Fishing ships</i>	79
4.2.4.	Embarcaciones de recreo / <i>Pleasure boats</i>	79
4.3.	Mercancías / <i>Goods</i>	80
4.3.1.	Movidas por muelles y atraques del servicio / <i>Handled at port authority quays and berths</i>	80
4.3.1.1.	Descargadas por muelles y atraques del servicio / <i>Unloaded at port authority quays and berths</i>	80
4.3.1.2.	Cargadas por muelles y atraques del servicio / <i>Unloaded at port authority quays and berths</i>	80
4.3.1.3.	Total descargadas y cargadas por muelles y atraques del servicio / <i>Total unloaded and loaded at port authority quays and berths</i>	81
4.3.2.	Movidas por muelles y atraques de particulares / <i>Handled by private quays and berths</i>	82
4.3.2.1.	Descargadas por muelles y atraques de particulares / <i>Unloaded at private quays and berths</i>	82
4.3.2.2.	Cargadas por muelles y atraques de particulares / <i>Loaded at private quays and berths</i>	83

4.3.2.3.	Total descargadas y cargadas en el año por muelles y atraques de particulares / <i>Total unloaded and loaded at private quays and berths</i>	83
4.3.3.	Descargadas y cargadas en el año / <i>Unloaded and loaded during the year</i>	84
4.3.3.1.	Total descargadas / <i>Total unloaded</i>	84
4.3.3.2.	Total cargadas / <i>Total loaded</i>	85
4.3.3.3.	Total descargadas y cargadas / <i>Total unloaded and loaded</i>	86
4.3.4.	Total mercancías por nacionalidad de puertos de origen y destino (t) / <i>Total goods by countries (t)</i>	87
4.3.5.	Mercancías transbordadas / <i>Goods transhipped</i>	87
4.3.5.1.	Clasificación por mercancías y clase de navegación / <i>Classification by goods and types of navigation</i>	87
4.3.6.	Clasificación según tarifa T-3 (t) / <i>Classification by T-3 port duty</i>	88
4.3.7.	Clasificación de mercancías según su naturaleza (t) / <i>Classification of goods by types (t)</i>	88
4.3.7. bis	Clasificación de mercancías en tránsito, entradas y salidas por mar, según su naturaleza / <i>Classification of goods in transit, entering and leaving by sea, by types</i>	89
4.3.8.	Tráfico Roll-on/Roll-off (t) / <i>Roll-on/Roll-off traffic</i>	90
4.4.	Tráfico interior (t) / Local traffic (t)	90
4.5.	Avituallamientos / Supplies	90
4.6.	Pesca capturada / Fish catch	91
4.7.	Tráfico de contenedores / Container traffic	91
4.7.1.	Contenedores de 10 pies o mayores, sin alcanzar los 20 pies / <i>Containers from 10 feet to 20 feet</i>	91
4.7.2.	Contenedores de 20 pies / <i>20 feet containers</i>	91
4.7.3.	Contenedores mayores de 20 pies / <i>Containers over 20 feet</i>	92
4.7.4.	Total contenedores de 20 pies o mayores / <i>20 feet containers and over</i>	92
4.7.4.1.	Contenedores de 20 pies o mayores en tránsito / <i>20 feet containers and over in transit</i>	92
4.7.5.	Total contenedores equivalentes a 20 pies / <i>Total T.E.U. containers</i>	93
4.7.5.1.	Total contenedores equivalentes a 20 pies en tránsito / <i>Total T.E.U. containers in transit</i>	93
4.7.6.	Mercancías transportadas por contenedores clasificadas según su naturaleza (t) / <i>Containerized goods classified by types (t)</i>	94
4.8.	Resumen general del tráfico marítimo / General summary of maritime traffic	94
4.8.1.	Cuadro general número 1 / <i>General chart number 1</i>	94
4.8.2.	Cuadro general número 2 (incluido tráfico local, avituallamiento y pesca) / <i>General chart number 2 (local traffic, supplies and fishing included)</i>	95
4.8.3.	Cuadro general número 3 / <i>General chart number 3</i>	95
4.8.4.	Cuadro general número 4 / <i>General chart number 4</i>	95
4.8.5.	Cuadro general número 5 / <i>General chart number 5</i>	95
4.9.	Tráfico terrestre / Land traffic	96
4.10.	Tráfico T.I.R. y terrestre en general / T.I.R. traffic	96
4	ESTADÍSTICAS DEL TRÁFICO. PUERTO DE SAN CIBRAO / TRAFFIC STATISTICS. PORT OF SAN CIBRAO	97
4.1.	Tráfico de pasaje / Passengers traffic	99
4.1.1.	Pasajeros / <i>Passengers</i>	99
4.1.1.1.	Pasajeros, número / <i>Passengers, number</i>	99
4.1.1.2.	Pasajeros de cabotaje, puertos de origen y destino. Número / <i>Passengers traffic coastal navigation, ports of embarking and disembarking. Number</i>	99
4.1.2.	Automóviles en régimen de pasaje. Número de unidades / <i>Cars with passengers. Number of vehicles</i>	99
4.2.	Buques / Vessels	100
4.2.1.	Buques mercantes entrados en el año / <i>Merchant ships entered during the year</i>	100
4.2.1.1.	Distribución por clases de navegación y tonelaje / <i>Distribution by type of voyage and tonnage</i>	100
4.2.1.2.	Distribución por bandera / <i>Distribution by flags</i>	101
4.2.1.3.	Distribución por tipos de buques / <i>Distribution by types of vessels</i>	102
4.2.1.4.	Buques entrados para desguace y de nueva construcción botados en el año / <i>Ships entered for ship breaking and new buildings ships launched during the year</i>	102
4.2.2.	Buques de guerra entrados en el año / <i>Warships entered during the year</i>	103
4.2.3.	Embarcaciones de pesca / <i>Fishing ships</i>	103
4.2.4.	Embarcaciones de recreo / <i>Pleasure boats</i>	103
4.3.	Mercancías / Goods	103
4.3.1.	Movidas por muelles y atraques del servicio / <i>Handled at port authority quays and berths</i>	103
4.3.1.1.	Descargadas por muelles y atraques del servicio / <i>Unloaded at port authority quays and berths</i>	103
4.3.1.2.	Cargadas por muelles y atraques del servicio / <i>Unloaded at port authority quays and berths</i>	103
4.3.1.3.	Total descargadas y cargadas por muelles y atraques del servicio / <i>Total unloaded and loaded at port authority quays and berths</i>	103
4.3.2.	Movidas por muelles y atraques de particulares / <i>Handled by private quays and berths</i>	104
4.3.2.1.	Descargadas por muelles y atraques de particulares / <i>Unloaded at private quays and berths</i>	104
4.3.2.2.	Cargadas por muelles y atraques de particulares / <i>Loaded at private quays and berths</i>	105

4.3.2.3.	Total descargadas y cargadas en el año por muelles y atraques de particulares / <i>Total unloaded and loaded at private quays and berths</i>	105
4.3.3.	Descargadas y cargadas en el año / <i>Unloaded and loaded during the year</i>	106
4.3.3.1.	Total descargadas / <i>Total unloaded</i>	106
4.3.3.2.	Total cargadas / <i>Total loaded</i>	106
4.3.3.3.	Total descargadas y cargadas / <i>Total unloaded and loaded</i>	107
4.3.4.	Total mercancías por nacionalidad de puertos de origen y destino (t) / <i>Total goods by countries (t)</i>	107
4.3.5.	Mercancías transbordadas / <i>Goods transhipped</i>	108
4.3.5.1.	Clasificación por mercancías y clase de navegación / <i>Classification by goods and types of navigation</i>	108
4.3.6.	Clasificación según tarifa T-3 (t) / <i>Classification by T-3 port duty</i>	108
4.3.7.	Clasificación de mercancías según su naturaleza (t) / <i>Classification of goods by types (t)</i>	109
4.3.7. bis	Clasificación de mercancías en tránsito, entradas y salidas por mar, según su naturaleza / <i>Classification of goods in transit, entering and leaving by sea, by types</i>	109
4.3.8.	Tráfico Roll-on/Roll-off (t) / <i>Roll-on/Roll-off traffic</i>	109
4.4.	Tráfico interior (t) / Local traffic (t)	109
4.5.	Avituallamientos / Supplies	110
4.6.	Pesca capturada / Fish catch	110
4.7.	Tráfico de contenedores / Container traffic	110
4.8.	Resumen general del tráfico marítimo / General summary of maritime traffic	110
4.8.1.	Cuadro general número 1 / <i>General chart number 1</i>	110
4.8.2.	Cuadro general número 2 (incluido tráfico local, avituallamiento y pesca) / <i>General chart number 2 (local traffic, supplies and fishing included)</i>	111
4.8.3.	Cuadro general número 3 / <i>General chart number 3</i>	111
4.8.4.	Cuadro general número 4 / <i>General chart number 4</i>	111
4.8.5.	Cuadro general número 5 / <i>General chart number 5</i>	112
4.9.	Tráfico terrestre / Land traffic	112
4.10.	Tráfico T.I.R. y terrestre en general / T.I.R. traffic	112
4	ESTADÍSTICAS DEL TRÁFICO. PUERTOS DE FERROL Y SAN CIBRAO / TRAFFIC STATISTICS. PORTS OF FERROL & SAN CIBRAO	113
4.1.	Tráfico de pasaje / Passengers traffic	115
4.1.1.	Pasajeros / <i>Passengers</i>	115
4.1.1.1.	Pasajeros, número / <i>Passengers, number</i>	115
4.1.1.2.	Pasajeros de cabotaje, puertos de origen y destino. Número / <i>Passengers traffic coastal navigation, ports of embarking and disembarking. Number</i>	115
4.1.2.	Automóviles en régimen de pasaje. Número de unidades / <i>Cars with passengers. Number of vehicles</i>	115
4.2.	Buques / Vessels	116
4.2.1.	Buques mercantes entrados en el año / <i>Merchant ships entered during the year</i>	116
4.2.1.1.	Distribución por clases de navegación y tonelaje / <i>Distribution by type of voyage and tonnage</i>	116
4.2.1.2.	Distribución por bandera / <i>Distribution by flags</i>	117
4.2.1.3.	Distribución por tipos de buques / <i>Distribution by types of vessels</i>	118
4.2.1.4.	Buques entrados para desguace y de nueva construcción botados en el año / <i>Ships entered for ship breaking and new buildings ships launched during the year</i>	119
4.2.2.	Buques de guerra entrados en el año / <i>Warships entered during the year</i>	119
4.2.3.	Embarcaciones de pesca / <i>Fishing ships</i>	119
4.2.4.	Embarcaciones de recreo / <i>Pleasure boats</i>	119
4.3.	Mercancías / Goods	120
4.3.1.	Movidas por muelles y atraques del servicio / <i>Handled at port authority quays and berths</i>	120
4.3.1.1.	Descargadas por muelles y atraques del servicio / <i>Unloaded at port authority quays and berths</i>	120
4.3.1.2.	Cargadas por muelles y atraques del servicio / <i>Unloaded at port authority quays and berths</i>	120
4.3.1.3.	Total descargadas y cargadas por muelles y atraques del servicio / <i>Total unloaded and loaded at port authority quays and berths</i>	121
4.3.2.	Movidas por muelles y atraques de particulares / <i>Handled by private quays and berths</i>	122
4.3.2.1.	Descargadas por muelles y atraques de particulares / <i>Unloaded at private quays and berths</i>	122
4.3.2.2.	Cargadas por muelles y atraques de particulares / <i>Loaded at private quays and berths</i>	123
4.3.2.3.	Total descargadas y cargadas en el año por muelles y atraques de particulares / <i>Total unloaded and loaded at private quays and berths</i>	123
4.3.3.	Descargadas y cargadas en el año / <i>Unloaded and loaded during the year</i>	124
4.3.3.1.	Total descargadas / <i>Total unloaded</i>	124
4.3.3.2.	Total cargadas / <i>Total loaded</i>	125
4.3.3.3.	Total descargadas y cargadas / <i>Total unloaded and loaded</i>	126
4.3.4.	Total mercancías por nacionalidad de puertos de origen y destino (t) / <i>Total goods by countries (t)</i>	127
4.3.5.	Mercancías transbordadas / <i>Goods transhipped</i>	127
4.3.5.1.	Clasificación por mercancías y clase de navegación / <i>Classification by goods and types of navigation</i>	127

4.3.6.	Clasificación según tarifa T-3 (t) / <i>Classification by T-3 port duty</i>	128
4.3.7.	Clasificación de mercancías según su naturaleza (t) / <i>Classification of goods by types (t)</i>	128
4.3.7. bis	Clasificación de mercancías en tránsito, entradas y salidas por mar, según su naturaleza / <i>Classification of goods in transit, entering and leaving by sea, by types</i>	129
4.3.8.	Tráfico Roll-on/Roll-off (t) / <i>Roll-on/Roll-off traffic</i>	129
4.4.	Tráfico interior (t) / Local traffic (t)	130
4.5.	Avituallamientos / Supplies	130
4.6.	Pesca capturada / Fish catch	130
4.7.	Tráfico de contenedores / Container traffic	130
4.7.1.	Contenedores de 10 pies o mayores, sin alcanzar los 20 pies / <i>Containers from 10 feet to 20 feet</i>	130
4.7.2.	Contenedores de 20 pies / <i>20 feet containers</i>	131
4.7.3.	Contenedores mayores de 20 pies / <i>Containers over 20 feet</i>	131
4.7.4.	Total contenedores de 20 pies o mayores / <i>20 feet containers and over</i>	131
4.7.4.1.	Contenedores de 20 pies o mayores en tránsito / <i>20 feet containers and over in transit</i>	132
4.7.5.	Total contenedores equivalentes a 20 pies / <i>Total T.E.U. containers</i>	132
4.7.5.1.	Total contenedores equivalentes a 20 pies en tránsito / <i>Total T.E.U. containers in transit</i>	132
4.7.6.	Mercancías transportadas por contenedores clasificadas según su naturaleza (t) / <i>Containerized goods classified by types (t)</i>	132
4.8.	Resumen general del tráfico marítimo / General summary of maritime traffic	133
4.8.1.	Cuadro general número 1 / <i>General chart number 1</i>	133
4.8.2.	Cuadro general número 2 (incluido tráfico local, avituallamiento y pesca) / <i>General chart number 2 (local traffic, supplies and fishing included)</i>	133
4.8.3.	Cuadro general número 3 / <i>General chart number 3</i>	133
4.8.4.	Cuadro general número 4 / <i>General chart number 4</i>	133
4.8.5.	Cuadro general número 5 / <i>General chart number 5</i>	134
4.9.	Tráfico terrestre / Land traffic	134
4.10.	Tráfico T.I.R. y terrestre en general / T.I.R. traffic	134
5	UTILIZACIÓN DE MUELLES / QUAY UTILIZATION	135
5.0.	Utilización de muelles / Quay utilization	137
5.1.	Dársenas / Basins	138
5.2.	Amarres de punta / Pointed mooring	138
5.3.	Atraques / Berths	138
5.4.	Ocupación de superficie / Area utilization	138
5.5.	Medios mecánicos de tierra / Mechanical shore equipment	139
5.5.1.	Grúas / <i>Cranes</i>	139
5.5.2.	Instalaciones especiales / <i>Special installations</i>	139
5.6.	Carretillas transportadoras / Conveyor trucks	139
5.7.	Cintas transportadoras / Conveyor belts	140
5.8.	Palas cargadoras / Mechanical shovels	140
5.9.	Tracción de maniobras / Railways shunting	140
5.10.	Vagones / Wagons	140
5.11.	Camiones / Trucks	141
5.12.	Básculas / Weighbridges	141
5.13.	Grúas flotantes / Floating cranes	142
5.14.	Remolcadores / Tugboats	142
5.15.	Varaderos / Slipways	142
6	OBRAS / WORKS	143
6.1.	Obras en ejecución o terminadas en el año / Works in execution or completed in the year	145
6.2.	Breve descripción de las obras más importantes / Short description of the most important	146
7	SERVICIOS REGULARES PORTUARIOS / REGULAR PORT SERVICES	151

TELÉFONOS DE INTERÉS

AYUNTAMIENTO FERROL	Telf.: 981 336 700	Fax: 981 354 122
AYUNTAMIENTO NARÓN	Telf.: 981 383 900	Fax: 981 388 044
CAPITANÍA MARÍTIMA	Telf.: 981 364 055	Fax: 981 353 256
SOCIEDAD ESTATAL DE ESTIBA Y DESESTIBA	Telf.: 981 352 148	Fax: 981 351 113
ADMINISTRACIÓN DE ADUANA	Telf.: 981 353 235	Fax: 981 353 967
INSTITUTO SOCIAL DE LA MARINA	Telf.: 981 357 947	Fax: 981 351 908

EMPRESAS CONSIGNATARIAS:

ANTON MARTÍN SHIPPING	Telf.: 981 352 497 / 981 351 480	Fax: 981 357 983
PÉREZ TORRES Y CÍA, S.L.	Telf.: 981 358 272 / 981 358 273	Fax: 981 353 416
CENALMOR	Telf.: 981 352 430	Fax: 981 354 165
FINISTERRE A. MARÍTIMA, S.A.	Telf.: 981 355 800	Fax: 981 355 997
VASCO GALLEGA DE CONSIGNACIONES, S.A.	Telf.: 981 350 488	Fax: 981 350 662
CONSIFLET, S.A.	Telf.: 981 358 145	Fax: 981 350 854
BERGE MARÍTIMA, S.A.	Telf.: 981 350 808	Fax: 981 352 680
CONSIGNACIONES FERROL, S.L.	Telf.: 981 352 430 / 981 354 165	Fax: 981 356 397

EMPRESAS ESTIBADORAS:

PÉREZ TORRES OPERACIONES PORTUARIAS, S.A.	Telf.: 981 358 272 / 981 358 273	Fax: 981 353 416
C.O.P. GALICIA, S.L.	Telf.: 981 359 244	Fax: 981 357 168

PRÁCTICOS:

CORPORACIÓN DE PRÁCTICOS DEL PUERTO DE FERROL	Telf.: 981 353 527	Fax: 981 353 199
---	--------------------	------------------

EMPRESAS REMOLCADORAS:

RENOSA, REFESA, REMARSA, SERTOSA NORTE	Telf.: 981 364 056	Fax: 981 359 194
--	--------------------	------------------

EMPRESAS AMARRADORAS:

RETRASUB	Telf.: 981 362 128	Fax: 981 369 916
----------	--------------------	------------------

EMPRESAS RECEPTORAS DE RESÍDUOS (CONVENIO MARPOL):

LIMPIEZAS VÍCTOR	Telf.: 981 319 111	Fax: 981 313 101
SEGASA	Telf.: 981 664 464	Fax: 981 665 582
LIMPOIL	Telf.: 981 151 043	Fax: 981 151 456
FORESTAL DEL ATLÁNTICO, S.A.	Telf.: 981 470 750	Fax: 981 470 161

OTRAS EMPRESAS CONCESIONARIAS

CLUB DEL MAR FERROL	Telf.: 981 353 499
IZAR-FENE	Telf.: 981 338 200 Fax: 981 338 210
ALCOA EUROPE - ALUMINIO ESPAÑOL	Telf.: 982 555 500 Fax: 982 555 553
IZAR	Telf.: 981 355 934 Fax: 981 352 950
ENDESA	Telf.: 981 450 600 Fax: 981 450 182
IMENOSA	Telf.: 981 334 600 Fax: 981 334 610
MEGASA	Telf.: 981 399 000 Fax: 981 399 001
RETRASUB	Telf.: 981 369 128 Fax: 981 369 916
TUDELA VEGUIN	Telf.: 981 358 317 Fax: 981 357 713
YOBU	Telf.: 981 312 211 Fax: 981 371 888



Puertos de Ferrol y San Cibrao

Autoridad Portuaria de Ferrol - San Cibrao

Muelle de Curuxeiras, s/n. 15401 Ferrol

Edificio de Oficinas: 981 338 000 Fax: 981 338 001

Operaciones Portuarias: 981 338 038 Fax: 981 338 039

C.C.S.: 981 338 075

E-mail: ferrol@ferrol.portel.es

www.puerto-ferrol.com

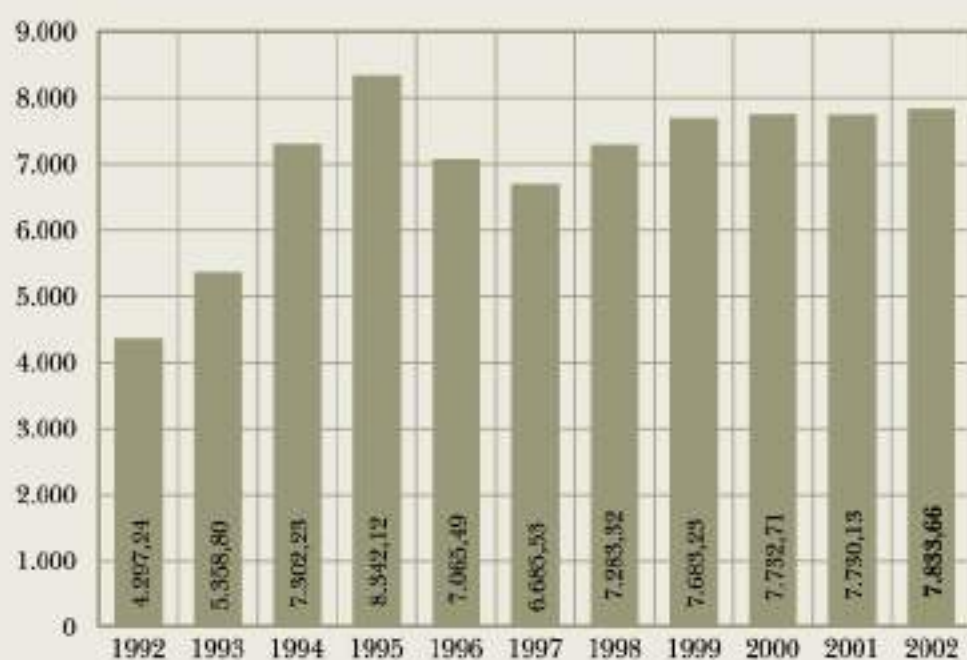




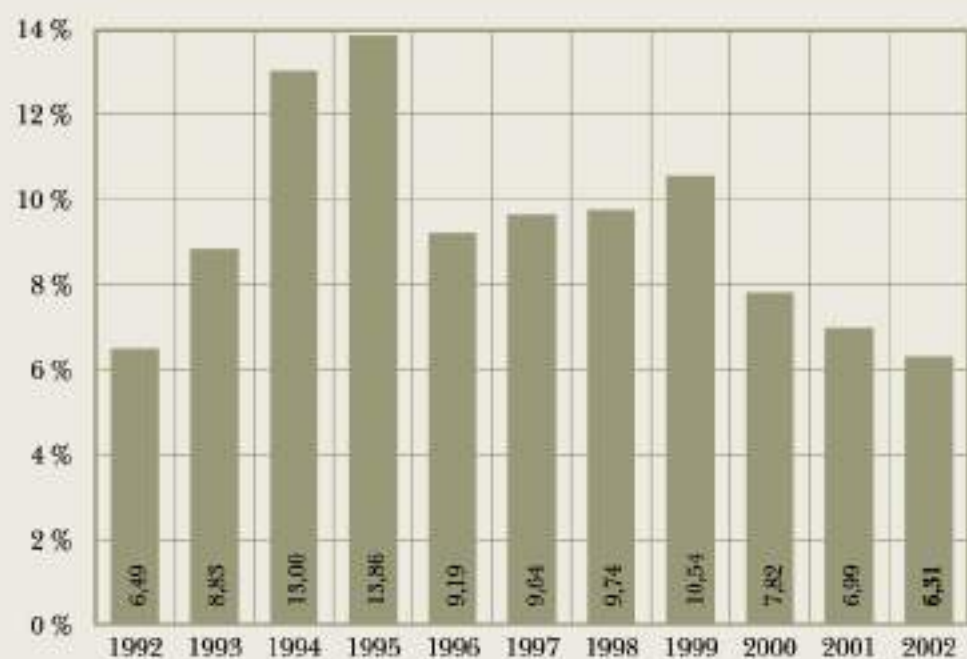
EVOLUCIÓN DE RATIOS DE GESTIÓN [€]

EJERCICIO	1993	1994	1995	1996	1997	1998	1999	2000	2001	2002
RESULTADOS										
<u>RESULTADO DE ACTIVIDADES ORDINARIAS</u> <u>VENTAS</u>	45,86 %	57,83 %	66,14 %	60,49 %	61,22 %	61,73 %	57,98 %	56,76 %	54,36 %	45,85 %
<u>RESULTADO ANTES DEL FONDO DE CONTRIBUCIÓN</u> <u>VENTAS</u>	45,16 %	48,66 %	57,71 %	54,00 %	61,35 %	58,95 %	59,15 %	46,30 %	42,96 %	38,93 %
<u>RESULTADO FINANCIERO</u> <u>LISTADO DEL EJERCICIO ANTES</u> <u>DEL FONDO DE CONTRIBUCIÓN</u>	27,37 %	12,97 %	18,49 %	23,88 %	26,52 %	22,09 %	12,96 %	17,12 %	28,83 %	21,31 %
<u>RESULTADO ANTES FONDO CONTRIBUCIÓN</u> <u>MOVILIZADO NETO MEDIO</u> <u>[LENTAMIDAD]</u>	8,83 %	13,90 %	13,86 %	9,19 %	9,64 %	9,74 %	10,54 %	7,82 %	6,90 %	6,31 %
INGRESOS										
<u>VENTAS</u> <u>MOVILIZADO NETO MEDIO</u>	19,53 %	26,64 %	24,03 %	17,92 %	15,71 %	16,53 %	17,81 %	17,27 %	16,26 %	16,20 %
<u>VENTAS</u> <u>TRAFICO JOURNAL</u>	1,11	1,25	1,21	0,98	0,91	0,90	0,90	0,91	0,88	0,85
<u>VENTAS</u> <u>PLANTILLA MEDIA</u>	79.982,17	105.829,40	120.900,32	113.959,65	109.508,82	121.388,75	120.954,55	125.765,68	115.375,06	118.691,82
CASTOS										
<u>CASTOS DE PERSONAL</u> <u>TOTAL CASTOS CORRIENTES</u>	39,00 %	42,67 %	42,32 %	43,43 %	41,56 %	43,16 %	45,39 %	44,79 %	44,35 %	41,75 %
<u>CASTOS DE PERSONAL</u> <u>VENTAS</u>	25,99 %	20,73 %	19,01 %	23,05 %	23,01 %	22,19 %	23,08 %	23,46 %	25,79 %	26,32 %
<u>CASTOS DE PERSONAL</u> <u>PLANTILLA MEDIA</u>	20.787,32	21.942,36	22.080,98	26.273,20	25.215,04	26.934,29	29.064,90	29.735,14	29.750,66	31.235,70
<u>TOTAL CASTOS CORRIENTES</u> <u>PLANTILLA MEDIA</u>	53.307,21	51.427,32	54.202,57	60.496,45	60.643,76	62.409,11	64.021,81	66.994,17	67.080,55	74.812,00
<u>TOTAL CASTOS CORRIENTES</u> <u>VENTAS</u>	66,60 %	48,60 %	44,90 %	53,00 %	55,38 %	51,41 %	50,86 %	52,38 %	58,14 %	63,03 %
OTROS										
<u>ACTIVO CIRCULANTE</u> <u>EXIGIBLE COMO FIJO</u>	3,71	5,51	4,50	8,80	11,13	8,32	5,85	3,94	3,13	2,12
<u>RECURSOS GENERADOS</u> <u>VENTAS</u>	0,75	0,81	0,86	0,84	0,85	0,83	0,78	0,73	0,72	0,68
<u>RECURSOS GENERADOS</u> <u>INYECCIONES</u>	1,97	1,91	2,21	1,15	2,23	2,42	0,94	0,60	0,45	0,54
<u>SALDO MEDIO CLIENTES</u> <u>VENTAS</u> <u>[X 365 1 MEDIO DE COMO]</u>	68	51	42	42	40	39	42	37	29	27

EVOLUCIÓN DE LAS VENTAS AÑOS 1992-2002



EVOLUCIÓN DE LA RENTABILIDAD AÑOS 1992-2002



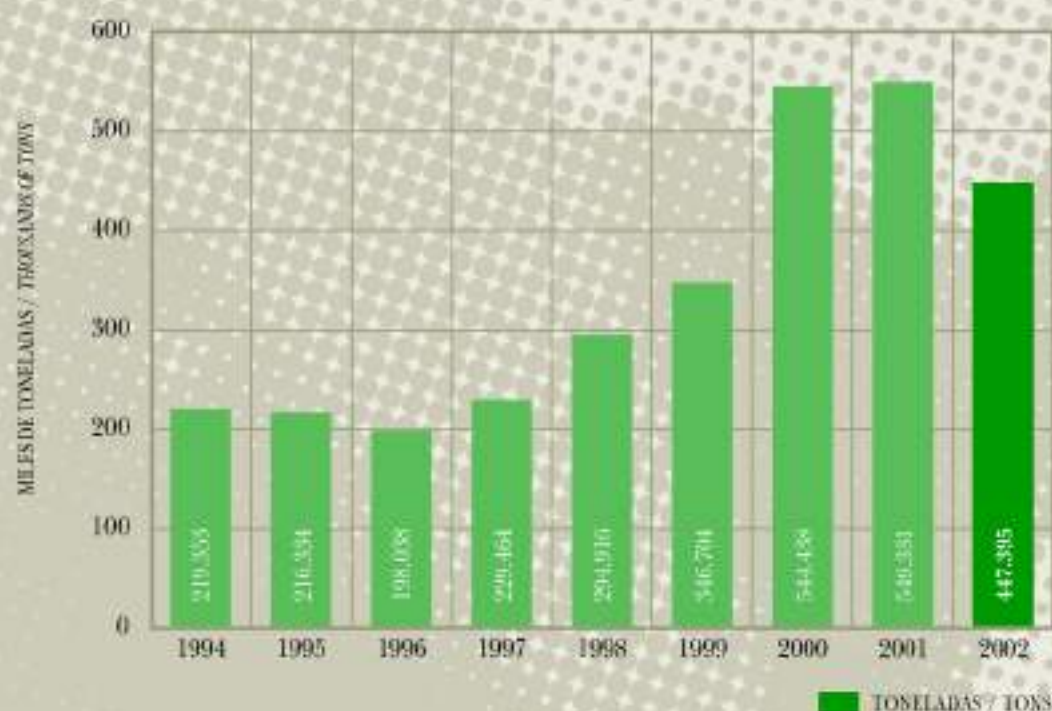
GRANELES LÍQUIDOS. PUERTO DE FERROL



GRANELES SÓLIDOS. PUERTO DE FERROL



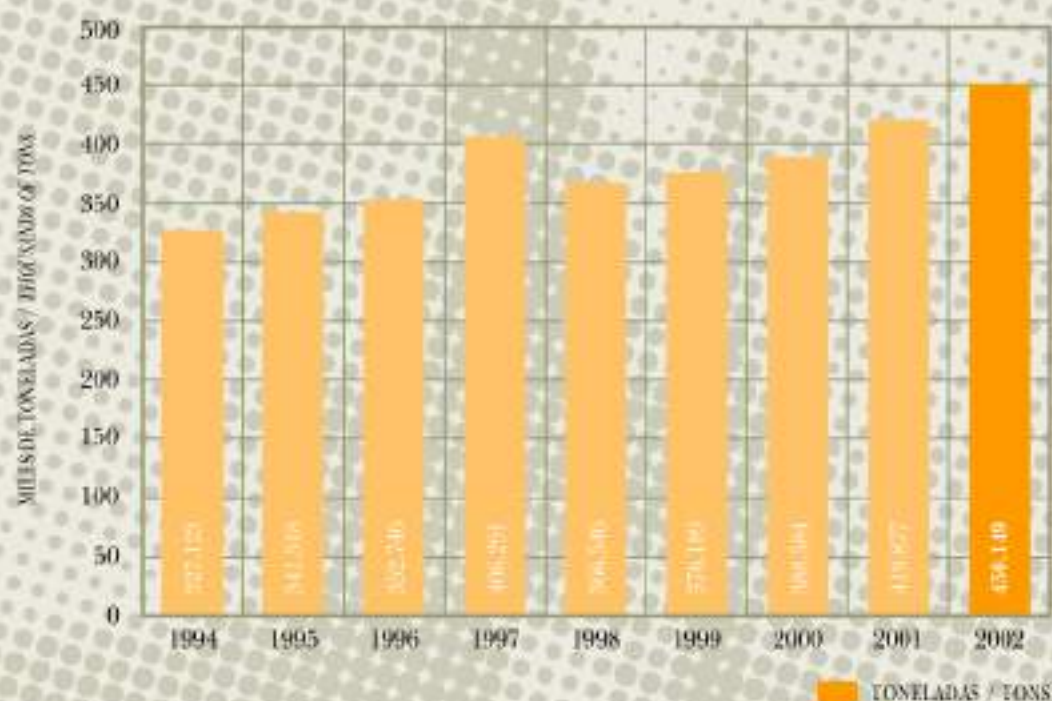
MERCANCÍA GENERAL. PUERTO DE FERROL



EVOLUCIÓN DEL TRÁFICO TOTAL. PUERTO DE FERROL



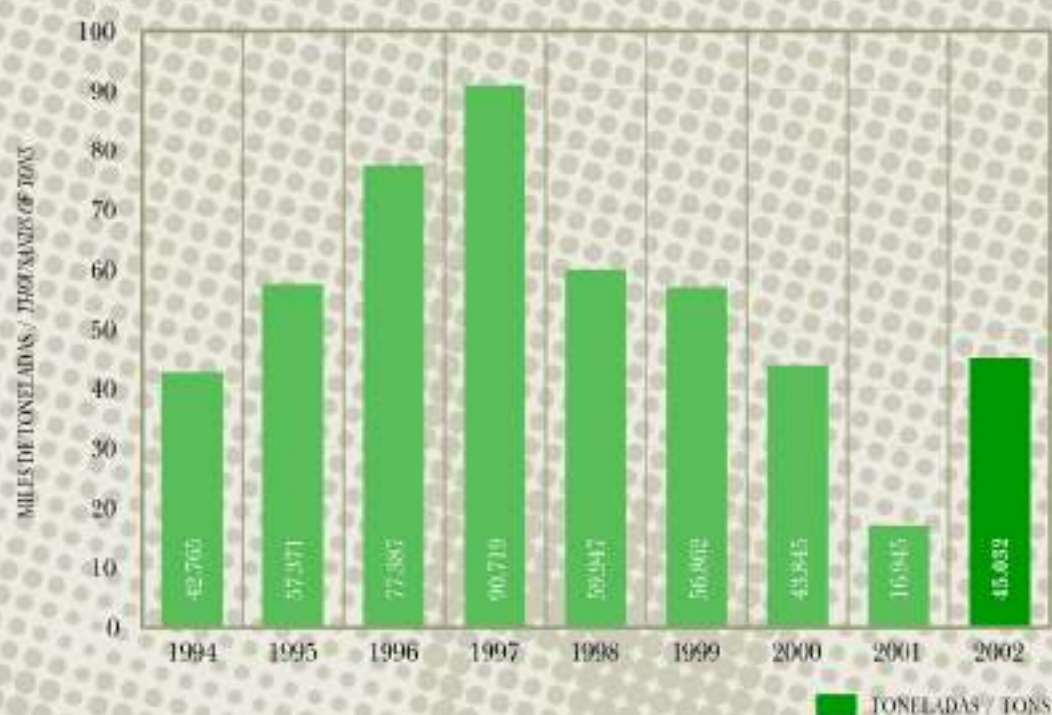
GRANELES LÍQUIDOS. PUERTO DE SAN CIBRAO



GRANELES SÓLIDOS. PUERTO DE SAN CIBRAO



MERCANCÍA GENERAL. PUERTO DE SAN CIBRAO



EVOLUCIÓN DEL TRÁFICO TOTAL. PUERTO DE SAN CIBRAO



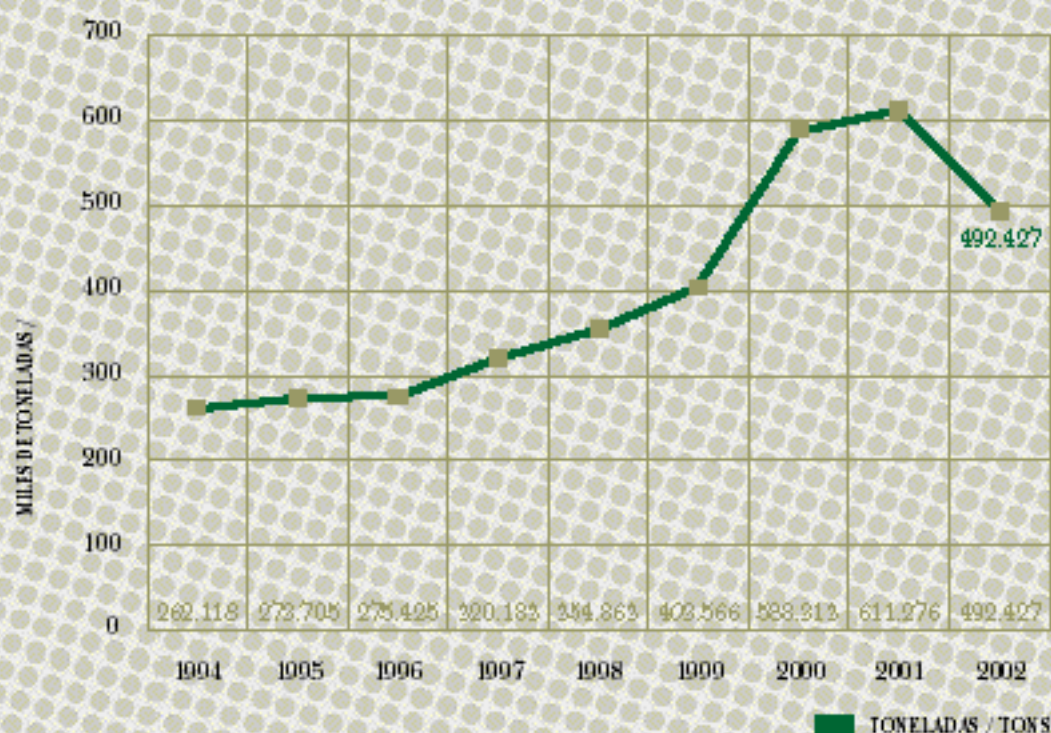
GRANELES LÍQUIDOS. PUERTOS DE FERROL Y SAN CIBRAO



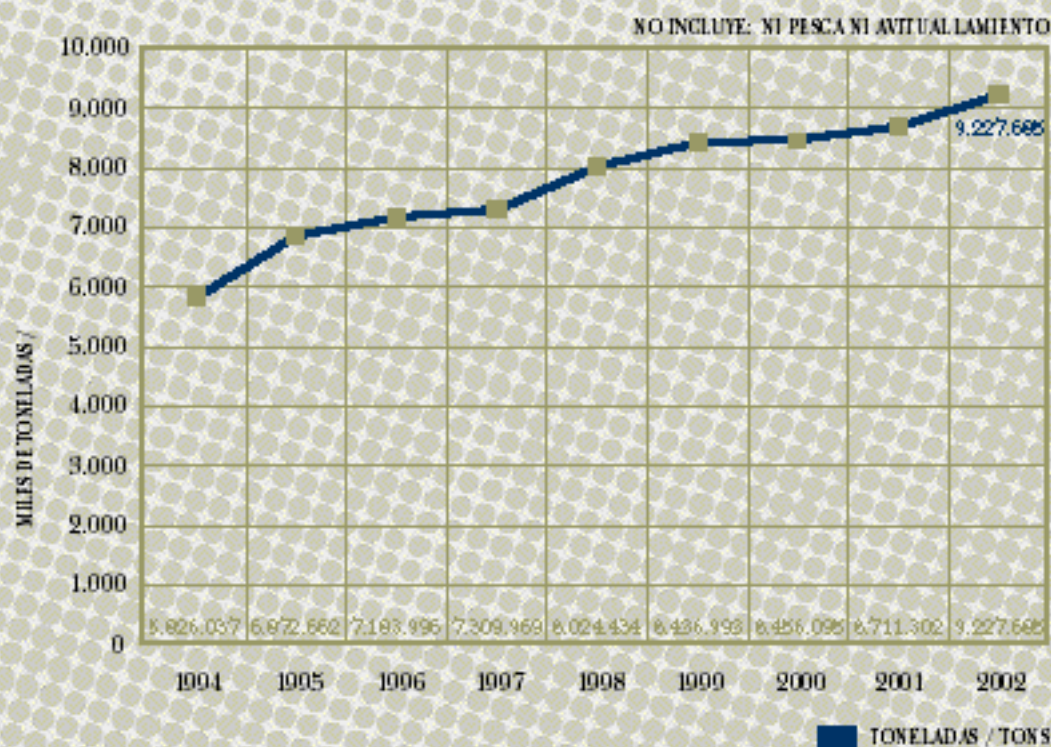
GRANELES SÓLIDOS. PUERTOS DE FERROL Y SAN CIBRAO



MERCANCÍA GENERAL. PUERTOS DE FERROL Y SAN CIBRAO



EVOLUCIÓN DEL TRÁFICO TOTAL. PUERTOS DE FERROL Y SAN CIBRAO





INFORMACIÓN ECONÓMICO FINANCIERA

FINANCING REPORT



0. INTRODUCCIÓN

A continuación se muestran el Balance de Situación a 31/12/02, la Cuenta de Resultados y el Cuadro de Financiación de 2002 y una serie de ratios e indicadores comparativos de los ejercicios 1993 a 2002, que reflejan la buena evolución y situación económico-financiera por la que atraviesan nuestros dos puertos.

Dichos datos han sido extraídos de la edición de las Cuentas Anuales, que están siendo auditadas por la INTERVENCIÓN GENERAL DE LA ADMINISTRACIÓN DEL ESTADO (IGAE). De los mismos, se puede destacar lo siguiente:

1. BALANCE

El Balance de Situación a 31 de diciembre de 2002 sigue reflejando una sólida posición financiera pues, aunque desciende con respecto al ejercicio anterior, el 66% del Activo está financiado con Fondos Propios.

El Fondo de Maniobra ha aumentado con respecto a 2001 en 87.000 €, alcanzando los 17,5 millones de euros al cierre del ejercicio.

1.1. INMOVILIZADO.

Las inversiones realizadas en el ejercicio han ascendido a 9,9 millones de euros, un 20% más que en 2001. Se incluyen 8 millones de las obras del Puerto Exterior y estudios complementarios.

1.2. ACTIVO CIRCULANTE.

Dentro de este capítulo destacan las inversiones financieras temporales, que junto con la tesorería alcanzan el 62% del mismo. La disposición de un crédito de 11,7 millones de euros al final del ejercicio permite mantener una cifra total de más de 20,7 millones de euros, es decir, tan sólo 1,3 millones más que en el ejercicio anterior, lo que indica el fuerte impacto en nuestros volúmenes de caja de la inversión en obra realizada.

La cifra de deudores aumenta en más de 6,1 millones, como consecuencia principalmente del devengo de subvenciones de Fondos de Cohesión y Feder que se mantienen pendientes de cobro a 31/12/02 por importe de cerca de 9,5 millones de euros.

El mantenimiento de nuestra política recaudatoria ha permitido mantener el nivel de clientes deudores. Asimismo, las Administraciones públicas deudoras crecen en 1 millón de euros como consecuencia, principalmente, del IVA recuperable de las inversiones en el Puerto Exterior.

1.3. FONDOS PROPIOS E INGRESOS A DISTRIBUIR EN VARIOS EJERCICIOS.

Los recursos no ajenos a largo plazo (recursos propios y subvenciones de capital) alcanzan la cifra de 89,9 millones de euros, equivalentes al 85% del total activo.

El incremento con respecto al ejercicio anterior de 6,9 millones de euros se compone del resultado del ejercicio (2,4 millones) y el incremento de las subvenciones de capital y otros ingresos a distribuir (4,5 millones).

1.4. ACREEDORES A CORTO PLAZO.

Destaca en este capítulo la cifra de deudas con entidades de crédito, por la disposición a finales del ejercicio de un crédito por 11,7 millones de euros.

También es relevante la cifra de proveedores de inmovilizado, que suponen un importe de 3,5 millones de euros, en la que se incluyen las certificaciones de obra del último trimestre, pendientes de pago al cierre del ejercicio, como consecuencia de nuestra política de pagos a tres meses fecha factura.

2. CUENTA DE RESULTADOS

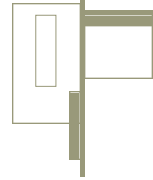
2.1. RESULTADO DE EXPLOTACIÓN.

El importe neto de la cifra de negocios alcanza los 7.834.000 €, un 1,3% superior al registrado en 2001.

Aún a pesar del crecimiento del tráfico en más de 500 mil toneladas, superando los 9,2 millones, es decir, un 5,93% más que en dicho ejercicio, el volumen de ingresos por servicios portuarios tan solo ha crecido el 0,5%.

Las causas principales han sido las siguientes:

- El crecimiento de más de 300 mil toneladas (6,7%) en el tráfico del Puerto de Ferrol se ha debido principalmente al aumento en más de 200 mil toneladas de fuel oil, cuya tarifa está bonificada en un 65% y al crecimiento del tráfico de carbón en más de 100 mil toneladas, que aportan menos ingresos que otras mercancías que, como el papel, han descendido.
- El aumento en más de 200 mil toneladas (5%) en el tráfico del Puerto de San Cibrao se ha debido principalmente



al crecimiento de toneladas de alúmina, que como todo el tráfico de dicho Puerto se encuentra bonificado en un 77,5 %.

La facturación por cánones en el conjunto de la Autoridad Portuaria aumenta en más del 6%, lo que supone 71.000 euros más de ingresos y supera el 15,8% del importe neto de la cifra de negocios.

En cuanto a los **gastos de explotación**, se ha producido un incremento del 10% con respecto al ejercicio anterior, es decir, 444.000 euros más:

- Los gastos de personal aumentan en 69.000 euros como consecuencia principalmente del incremento de la plantilla y la aplicación de las condiciones del nuevo convenio. Aún así, el número de efectivos es de los menores de todos los Puertos de titularidad estatal.
- Las dotaciones para amortizaciones crecen en 58.000 euros como consecuencia de las incorporaciones de bienes.
- La variación de la provisión para insolvencias crece en más de 102.000 euros como consecuencia principalmente de la morosidad generada a causa de la suspensión de pagos de un importante cliente.
- Los otros gastos de explotación superan en 216.000 euros a los del ejercicio anterior, y siguen representando con respecto a la cifra de negocios uno de los niveles más bajos del sistema portuario estatal.

2.2. RESULTADO FINANCIERO.

El resultado financiero del ejercicio ha descendido en un 32% con respecto al año anterior. La evolución descendente de los tipos de interés y el importante descenso de nuestra liquidez han sido las causas.

La tasa media de rentabilidad de las inversiones financieras durante 2002 ha sido del 3,89% correspondiente a unas disponibilidades líquidas medias de 15.621.000 euros.

2.3. RESULTADOS EXTRAORDINARIOS.

Durante el ejercicio 2002 se han alcanzado unos resultados extraordinarios negativos de 542.000 euros, 340.000 euros menos que en el año anterior.

2.4. RESULTADO DE LAS OPERACIONES.

Los 3.050.000 euros alcanzados en 2002 suponen un descenso, por tanto, de 271.000 euros respecto a 2001, como consecuencia del descenso del resultado de las actividades ordinarias.

2.5. RESULTADO DEL EJERCICIO.

El resultado final, después del Fondo de Contribución e Impuesto de Sociedades, desciende por lo tanto en 154.000 euros, lo que supone un 6% menos con respecto al ejercicio de 2001, llegando a 2.394.000 euros.

El Fondo de Contribución aportado neto al sistema portuario estatal ha ascendido a 611.000 euros –es decir, 80.000 € menos que en 2001– y el Impuesto de Sociedades ha ascendido a 44.000 euros, 36.000 menos que en 2001.

3. CUADRO DE FINANCIACIÓN

Los recursos generados por las operaciones o cash-flow han alcanzado los 5.307.000 euros, cifra un 5% menor a la del ejercicio anterior.

Dentro de los orígenes de fondos, destacan de forma importante **las subvenciones de capital**, devengándose en el ejercicio 5.277.000 euros, como consecuencia de la realización de las obras del Puerto Exterior, financiado con Fondos Feder.

Por lo que respecta a las aplicaciones de recursos, **las adquisiciones de inmovilizado** han supuesto 9,9 millones de euros como ya se ha comentado.

El Fondo de Contribución ha supuesto una aportación neta de 611.000 euros al Sistema Portuario de Titularidad Estatal.

El capital circulante ha aumentado en 87.000 euros, alcanzando un fondo de maniobra a 31 de diciembre de 17.488.000 €.

4. RATIOS DE GESTIÓN

La evolución y niveles que muestran los indicadores expuestos presentan una situación financiero-patrimonial de toda solvencia. Si en términos absolutos, los resultados alcanzan cifras importantes, en términos relativos destacan sobre el resto del Sistema Portuario.

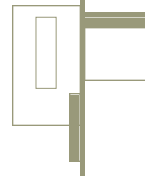
Destaca en sentido negativo **la rentabilidad** que en 2002 sigue descendiendo hasta el 6,31%, como consecuencia del descenso del resultado y el crecimiento del inmovilizado neto, pero manteniéndose aún así en los niveles más altos de todo el Sistema Portuario.

El período medio de cobro mejora, pasando de 29 días el año anterior a 27 días en 2002.

2. BALANCE DE SITUACIÓN A 31/12/02 / BALANCE SHEET (EN EUROS)

ACTIVO / ASSETS	EJERCICIO 2002	EJERCICIO 2001
B) INMOVILIZADO / FIXED ASSETS	72.526.712,77	65.623.346,85
II. INMOVILIZACIONES INMATERIALES	102.791,52	213.735,22
2. Propiedad industrial	44.850,40	212.719,30
5. Aplicaciones informáticas	400.205,500	349.667,04
6. Anticipos	—	—
8. Amortizaciones y provisiones	- 342.264,71	- 348.651,12
III. INMOVILIZACIONES MATERIALES	72.392.810,89	65.378.051,61
1. Terrenos y bienes naturales	21.446.973,79	21.354.687,79
2. Construcciones	41.698.216,41	39.441.397,57
3. Maquinaria e instalaciones técnicas	1.059.059,42	1.069.496,80
4. Anticipos e inmovilizaciones en curso	25.321.821,46	19.193.430,18
5. Otro inmovilizado	1.170.839,34	1.095.571,17
6. Provisiones	- 1.576.198,50	- 1.576.198,50
7. Amortizaciones	- 16.727.901,03	- 15.200.333,40
IV. INMOVILIZACIONES FINANCIERAS	31.110,36	31.560,02
1. Participaciones en empresas del grupo	30.651,62	30.651,62
3. Participaciones en empresas asociadas	—	—
4. Créditos a empresas del grupo y asociadas	—	—
5. Otras inversiones financieras permanentes en capital	—	—
6. Otros créditos	458,74	908,40
8. Provisiones	—	—
VI. DEUDORES POR OPERACIONES DE TRÁFICO A LARGO PLAZO	—	—
1. Clientes a cobrar a largo plazo	—	—
2. Provisiones	—	—
C) GASTOS A DISTRIBUIR EN VARIOS EJERCICIOS / EXPENSES IN SEVERAL EXERCISES	—	—
D) ACTIVO CIRCULANTE / LIQUID ASSETS	33.151.172,05	25.559.948,53
II. EXISTENCIAS	86.465,33	13.888,49
III. DEUDORES	12.334.688,90	6.173.841,01
1. Clientes	780.879,39	759.658,18
2. Empresas del grupo y asociadas, deudores	—	6.436,82
4. Deudores varios	9.468.795,59	4.200.569,84
6. Administraciones Públicas	2.324.186,47	1.331.348,89
7. Provisiones	- 239.172,55	- 124.172,72
IV. INVERSIONES FINANCIERAS TEMPORALES	8.264.206,03	18.460.180,20
2. créditos a empresas del grupo y asociadas	—	—
5. Cartera de valores a corto plazo	8.425.342,60	18.659.944,35
6. Otros créditos	14.514,87	14.791,74
7. Provisiones	- 175.651,44	- 214.555,89
VI. TESORERÍA	12.453.782,60	906.343,13
VII. AJUSTES POR PERIODIFICACIÓN	12.029,19	5.695,70
TOTAL ACTIVO (B + C + D)	105.677.884,82	91.183.295,38

2. BALANCE DE SITUACIÓN A 31/12/02 / BALANCE SHEET (EN EUROS)

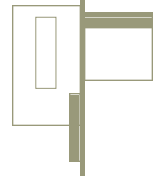


PASIVO / <i>LIABILITIES</i>	EJERCICIO 2002	EJERCICIO 2001
A) FONDOS PROPIOS / <i>EQUITY</i>	69.879.503,91	67.485.094,03
I. PATRIMONIO	43.627.566,23	43.627.566,23
1. Patrimonio	46.533.438,16	46.533.438,16
2. Inmovilizado neto entregado al uso general	-2.905.871,93	-2.905.871,93
V. RESULTADOS ACUMULADOS	23.857.527,80	21.309.411,58
1. Reservas por beneficios acumulados	34.429.330,73	31.190.050,59
2. Resultados negativos de ejercicios anteriores	—	—
3. Fondo de contribución recibido	2.325.916,84	1.502.530,26
4. Fondo de contribución aportado	-12.897.719,77	-11.383.169,27
VI. PÉRDIDAS Y GANANCIAS	2.394.409,88	2.548.116,22
B) INGRESOS A DISTRIBUIR EN VARIOS EJERCICIOS / <i>INCOME TO BE SHARED OVER DIFFERENT YEARS</i>	20.054.573,86	15.514.499,12
1. Subvenciones de capital	19.631.997,67	15.472.416,11
3. Otros ingresos a distribuir	422.576,19	42.083,01
C) PROVISIONES PARA RIESGOS Y GASTOS / <i>PROVISION FOR LIABILITIES AND EXPENSES</i>	81.031,54	24.877,49
1. Provisión para pensiones y obligaciones similares	—	—
2. Provisión para impuestos	47.062,17	—
3. Provisión para responsabilidades	33.969,37	24.877,49
4. Provisión para grandes reparaciones	—	—
D) ACREEDORES A LARGO PLAZO / <i>LONG-TERM CREDITORS</i>	—	—
II. DEUDAS CON ENTIDADES DE CRÉDITO	—	—
III. DEUDAS CON EMPRESAS DEL GRUPO Y ASOCIADAS	—	—
1. Préstamos del Estado	—	—
2. Otras deudas con empresas del grupo y asociadas	—	—
IV. OTROS ACREEDORES	—	—
V. DESEMBOLSOS PENDIENTES SOBRE ACCIONES NO EXIGIBLES	—	—
E) ACREEDORES A CORTO PLAZO / <i>SHORT-TERM CREDITORS</i>	15.662.775,51	8.158.824,74
II. DEUDAS CON ENTIDADES DE CRÉDITO	11.732.000,00	—
III. DEUDAS CON EMPRESAS DEL GRUPO Y ASOCIADAS	10.646,36	133.249,01
IV. ACREEDORES COMERCIALES	286.219,46	244.056,90
V. OTRAS DEUDAS NO COMERCIALES	3.633.909,69	7.781.518,83
1. Administraciones Públicas	128.824,17	280.640,06
2. Proveedores de inmovilizado	3.466.756,78	7.449.734,77
3. Otras deudas	38.328,74	51.144,00
VII. AJUSTES POR PERIODIFICACIÓN	—	—
TOTAL PASIVO (A + B + C + D + E)	105.677.884,82	91.183.295,38

3. CUENTA DE RESULTADOS A 31/12/02 / PROFIT AND LOSS ACCOUNTS

HABER / CREDIT	EJERCICIO 2002	EJERCICIO 2001
3. GASTOS DE PERSONAL	2.061.556,19	1.993.294,54
a) Sueldos y Salarios	1.530.781,69	1.450.941,03
b) Indemnizaciones	—	37.534,53
c) Seguridad Social a cargo de la Empresa	477.347,14	458.085,84
d) Otros gastos de personal	53.427,36	46.733,14
4. DOTACIONES PARA AMORTIZACIONES	1.743.613,91	1.686.315,83
5. VARIACIÓN DE LA PROVISIÓN PARA INSOLVENCIAS	114.999,83	13.462,76
6. OTROS GASTOS DE EXPLOTACIÓN	1.017.428,22	801.323,60
a) Servicios exteriores	986.462,66	771.745,09
1. Reparaciones y conservación	166.746,42	141.181,55
2. Servicios de profesionales independientes	221.361,32	152.219,62
3. Suministros y consumos	122.600,99	133.137,76
4. Otros servicios exteriores	475.753,93	345.206,16
b) Tributos	29.032,56	27.691,93
c) Otros gastos de gestión corriente	1.933,00	1.886,58
• TOTAL GASTOS DE EXPLOTACIÓN / TOTAL OPERATING EXPENSES	4.937.598,15	4.494.396,73
I. BENEFICIOS DE EXPLOTACIÓN / OPERATING PROFIT	2.941.828,68	3.245.034,75
7. GASTOS FINANCIEROS Y GASTOS ASIMILADOS	6,97	—
a) Por deudas con entidades de crédito	—	—
b) Por deudas de la integración del Montepío	—	—
c) Otros gastos financieros y asimilados	6,97	—
8. VARIACIÓN PROVISIONES INVERSIONES FINANCIERAS TEMPORALES	- 38.904,45	- 81.626,63
• TOTAL GASTOS FINANCIEROS / TOTAL FINANCIAL EXPENSES	- 38.897,48	- 81.626,63
II. RESULTADOS FINANCIEROS POSITIVOS / FINANCIAL PROFIT	650.089,21	957.349,45
III. BENEFICIOS DE LAS ACTIVIDADES ORDINARIAS / PROFIT ON ORDINARY ACTIVITIES	3.591.917,89	4.202.384,20
10. VARIACIÓN PROV. INMOVILIZADO INMATERIAL, MATERIAL Y FINANCIERO	—	679.231,17
11. PÉRDIDAS PROCED. INMOVILIZADO INMATERIAL, MATERIAL Y FINANCIERO	20.208,93	112.417,29
13. GASTOS EXTRAORDINARIOS	9.739,22	32.451,31
14. GASTOS Y PÉRDIDAS DE OTROS EJERCICIOS	740.709,59	331.233,81
• TOTAL GASTOS EXTRAORDINARIOS / TOTAL EXTRAORDINARY EXPENSES	770.657,74	1.155.333,58
IV. RESULTADOS EXTRAORDINARIOS POSITIVOS / EXTRAORDINARY PROFIT	—	—
V. BENEFICIOS DE LAS OPERACIONES / PROFIT ON OPERATIONS	3.049.985,27	3.320.731,81
15. FONDO DE CONTRIBUCIÓN APORTADO	1.595.000,00	1.514.550,50
VI. BENEFICIOS ANTES DE IMPUESTOS / PROFIT BEFORE TAX	2.438.985,27	2.629.567,89
16. IMPUESTO SOBRE SOCIEDADES	44.575,39	81.451,67
VII. RESULTADO DEL EJERCICIO (BENEFICIOS) / RESULT OF THE YEAR (PROFIT)	2.394.409,88	2.548.116,22

3. CUENTA DE RESULTADOS A 31/12/02 / PROFIT AND LOSS ACCOUNTS



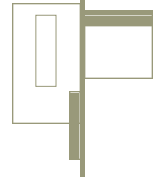
HABER / CREDIT	EJERCICIO 2002	EJERCICIO 2001
1. IMPORTE NETO DE LA CIFRA DE NEGOCIOS	7.833.659,99	7.730.128,73
a) Ingresos por servicios portuarios	6.588.556,97	6.556.587,92
1. Tarifa T-0 Señalización marítima	19.996,78	21.355,57
2. Tarifa T-1 Buques	1.310.346,87	1.281.818,07
3. Tarifa T-2 Pasaje	685,68	345,13
4. Tarifa T-3 Mercancías	4.882.016,36	4.829.936,70
5. Tarifa T-4 Pesca fresca	4.666,46	16.403,04
6. Tarifa T-5 Embarcaciones deportivas y de recreo	15.973,84	20.839,59
7. Tarifa T-6 Grúas de pórtico	—	—
8. Tarifa T-7 Almacenaje	221.997,31	246.359,13
9. Tarifa T-8 Suministros	112.527,43	123.385,41
10. Tarifa T-9 Servicios diversos	20.346,24	16.145,28
b) Cánones por concesiones y autorizaciones	1.245.103,02	1.173.540,81
c) Tasa portuaria de seguridad al pasaje	—	—
3. TRABAJOS EFECTUADOS POR LA EMPRESA PARA EL INMOVILIZADO	—	—
4. OTROS INGRESOS DE EXPLOTACIÓN	45.766,84	9.302,75
a) Ingresos accesorios y otros de gestión corriente	300,00	6.850,27
b) Subvenciones	45.466,84	2.452,48
c) Exceso de provisiones para riesgos y gastos	—	—
• TOTAL INGRESOS DE EXPLOTACIÓN / <i>TOTAL OPERATING INCOME</i>	7.879.426,83	7.739.431,48
I. PÉRDIDAS DE EXPLOTACIÓN / <i>OPERATING LOSS</i>	—	—
5. INGRESOS DE PARTICIPACIÓN EN CAPITAL	—	—
6. INGRESOS DE OTROS VALORES NEGOCIABLES Y DE CRÉDITOS DEL ACTIVO INMOVILIZADO	583.583,07	844.329,56
7. OTROS INTERESES E INGRESOS ASIMILADOS	27.608,66	30.893,26
• TOTAL INGRESOS FINANCIEROS / <i>TOTAL FINANCIAL INCOME</i>	611.191,73	875.722,82
II. RESULTADOS FINANCIEROS NEGATIVOS / <i>FINANCIAL LOSS</i>	—	—
III. PÉRDIDAS DE LAS ACTIVIDADES ORDINARIAS / <i>LOSSES ON ORDINARY ACTIVITIES</i>	—	—
9. BENEFICIOS EN ENAJENACIÓN DE INMOV. INMATERIAL, MATERIAL Y FINANC.	—	—
11. SUBVENCIONES DE CAPITAL TRASPASADAS AL RESULTADO	184.128,98	263.898,02
12. INGRESOS EXTRAORDINARIOS	24.454,20	3.340,95
13. INGRESOS Y BENEFICIOS DE OTROS EJERCICIOS	20.141,94	6.442,22
• TOTAL INGRESOS EXTRAORDINARIOS / <i>TOTAL EXTRAORDINARY INCOME</i>	228.725,12	273.681,19
IV. RESULTADOS EXTRAORDINARIOS NEGATIVOS / <i>EXTRAORDINARY LOSSES</i>	541.932,62	881.652,39
V. PÉRDIDAS DE LAS OPERACIONES / <i>LOSSES ON OPERATIONS</i>	—	—
15. FONDO DE CONTRIBUCIÓN RECIBIDO	984.000,00	823.386,58
VI. PÉRDIDAS ANTES DE IMPUESTOS / <i>LOSS BEFORE TAX</i>	—	—
VII. RESULTADO DEL EJERCICIO (PÉRDIDAS) / <i>RESULT OF THE YEAR (LOSS)</i>	—	—

4. CUADRO DE FINANCIACIÓN / SOURCE AND APPLICATION OF FUNDS

APLICACIONES / <i>APPLICATION OF FUNDS</i> [€]	EJERCICIO 2002	EJERCICIO 2001
1. Altas de inmovilizado	10.296.624,09	12.297.166,55
a) Adquisición de inmovilizado	9.892.832,38	12.269.743,38
Inmovilizaciones inmateriales	50.538,79	10.223,22
Inmovilizaciones materiales	9.842.293,59	12.259.520,16
Inmovilizaciones financieras	—	—
b) Procedentes de concesiones revertidas	403.791,71	27.423,17
c) Transferencia de activos desde otros organismos públicos	—	—
2. Reducciones de patrimonio	—	—
3. Fondo de Contribución aportado	1.595.000,00	1.514.550,50
4. Cancelación o traspaso a corto plazo de deuda a largo plazo	—	—
a) Con entidades de crédito	—	—
b) Con empresas del grupo y asociadas	—	—
c) Con proveedores de inmovilizado y otros	—	—
5. Provisiones para riesgos y gastos	—	—
6. Créditos comerciales a largo plazo	—	—
7. Gastos a distribuir en varios ejercicios	—	—
TOTAL APLICACIONES / <i>TOTAL APPLICATIONS OF FUNDS</i>	11.891.624,09	13.811.717,05
EXCESO DE ORÍGENES SOBRE APLICACIONES / <i>EXCESS OF SOURCES OVER APPLICATIONS</i>	87.272,75	215.728,36



4. CUADRO DE FINANCIACIÓN / SOURCE AND APPLICATION OF FUNDS



ORÍGENES / <i>SOURCES OF FUNDS</i> [€]	EJERCICIO 2002	EJERCICIO 2001
1. Recursos procedentes de las operaciones	5.307.385,34	5.581.696,91
2. Ampliaciones de patrimonio	—	—
3. Fondo de contribución recibido	984.000,00	823.386,58
4. Ingresos a distribuir devengados	5.686.390,16	7.621.472,59
a) Subvenciones de capital devengadas	5.277.196,93	7.594.049,42
b) Otros ingresos a distribuir devengados	409.193,23	27.423,17
5. Deudas a largo plazo	—	—
a) Con entidades de crédito	—	—
b) Con empresas del grupo y asociadas	—	—
c) Con proveedores de inmovilizado y otros	—	—
6. Bajas de inmovilizado	671,68	—
a) Enajenación de inmovilizado inmaterial y material	671,68	—
b) Enajenación de inmovilizado financiero	—	—
c) Inmovilizado neto entregado al uso general	—	—
d) Transferencias de activos a otros organismos públicos	—	—
7. Cancelación o traspaso a corto plazo de inmovilizaciones financieras	449,66	889,33
8. Cancelación / traspaso a c/p. de créditos comerciales	—	—
TOTAL ORÍGENES / <i>TOTAL SOURCES OF FUNDS</i>	11.978.896,84	14.027.445,41
EXCESO DE APLICACIONES SOBRE ORÍGENES / <i>EXCESS OF APPLICATIONS OVER SOURCES</i>	—	—



4. CUADRO DE FINANCIACIÓN / SOURCE AND APPLICATION OF FUNDS

RECURSOS PROCEDENTES DE LAS OPERACIONES / *RESOURCES FROM OPERATIONS* [€]

	EJERCICIO 2002	EJERCICIO 2001
RESULTADO DE LAS OPERACIONES / <i>FUNDS FROM OPERATIONS</i>	2.394.409,88	2.548.116,22
– Fondo de contribución aportado	1.595.000,00	1.514.550,50
– Fondo de contribución recibido	984.000,00	823.386,58
RESULTADO DEL EJERCICIO EXCLUIDO EL FONDO DE CONTRIBUCIÓN / <i>FUNDS FROM OPERATIONS WITHOUT CONTRIBUTION</i> —	3.005.409,88	3.239.280,14
MÁS:		
1. Dotaciones a las amortizaciones y provisiones de inmovilizado	1.758.148,46	2.365.547,00
– Dotación a la amortización del inmovilizado inmaterial	29.985,18	66.869,15
– Dotación a la amortización del inmovilizado material	1.728.163,28	1.619.446,68
– Dotación a la provisión del inmovilizado material y financiero	—	679.231,17
– Dotación a la provisión para insolvencias de créditos L/P	—	—
– Amortización de gastos a distribuir	—	—
2. Dotación a la provisión para riesgos y gastos	56.154,05	14.840,05
3. Pérdidas procedentes del inmovilizado	20.208,93	112.417,29
4. Reclasificación a gasto inmovilizado material e inmaterial neto	429.315,02	115.507,90
MENOS:		
1. Excesos de provisiones de inmovilizado	—	—
2. Excesos de provisiones para riesgos y gastos	—	—
3. Beneficios procedentes del inmovilizado	—	—
4. Ingresos a distribuir tras pasados al resultado del ejercicio	- 38.149,00	265.895,47
RECURSOS PROCEDENTES DE LAS OPERACIONES (APLICADOS, EN CASO NEGATIVO) / <i>FUNDS FROM OPERATIONS (APPLIED, IN NEGATIVE CASE)</i>	5.307.385,34	5.581.696,91

VARIACIÓN DEL CAPITAL CIRCULANTE / *CHANGE IN WORKING CAPITAL* [€]

	EJERCICIO 2002		EJERCICIO 2001	
	AUMENTOS	DISMINUCIONES	AUMENTOS	DISMINUCIONES
1. Existencias	72.576,84	—	—	2.597,28
2. Deudores	6.160.847,89	—	3.144.537,40	—
3. Acreedores	—	7.503.950,77	—	2.315.768,71
4. Inversiones financieras temporales	—	10.195.974,17	—	996.049,63
5. Tesorería	11.547.439,47	—	389.749,16	—
6. Ajustes por periodificación	6.333,49	—	—	4.142,58
TOTAL	17.787.197,69	17.699.924,94	3.534.286,56	3.318.558,20
VARIACIÓN DEL CAPITAL CIRCULANTE <i>CHANGE IN WORKING CAPITAL</i>	87.272,75	—	215.728,36	—

**CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS
DE LOS PUERTOS DE FERROL Y SAN CIBRAO**

**TECHNICAL CHARACTERISTICS
OF THE FERROL AND SAN CIBRAO PORTS**



- 2.1. **CONDICIONES GENERALES**
General data
- 2.2. **RELACIÓN DE FAROS Y BALIZAS**
Lighthouses and beacons list
- 2.3. **MUELLES Y ATRAQUES**
Quays and berths
- 2.4. **DEPÓSITOS**
Storage facilities
- 2.5. **INSTALACIONES AL SERVICIO DEL COMERCIO
Y LA NAVEGACIÓN**
Commercial and shipping facilities
- 2.6. **INSTALACIONES PARA SUMINISTROS A BUQUES**
Ship supply facilities
- 2.7. **COMUNICACIONES INTERIORES Y ACCESOS TERRESTRES**
Inner communications land accesses
- 2.8. **MEDIOS MECÁNICOS DE TIERRA**
Dockside cargo handling equipment
- 2.9. **MATERIAL FLOTANTE**
Floating equipment
- 2.10. **BREVE DESCRIPCIÓN DE INSTALACIONES
PARA TRÁFICOS ESPECÍFICOS**
Short description of facilities for specific traffic

PUERTO DE FERROL

2.1.1. SITUACIÓN / LOCATION

Longitud (Greenwich) / *Longitude (Greenwich)* 8° 15' W.
 Latitud / *Latitude* 43° 28' N.

2.1.2. RÉGIMEN DE VIENTOS / WIND CONDITIONS

Reinante / *Prevailing* N. W.
 Dominante / *Strongest* N. E.

2.1.3. RÉGIMEN DE TEMPORALES EN AGUAS PROFUNDAS / STORM CONDITIONS IN DEEP WATER

A partir de datos registrados: Altura de ola significativa con un período de retorno de 50 años/
Based on recorded data: Significant wave height with an return period of fifty years —.

2.1.4. MAREAS / TIDES

Máxima carrera de marea / *Maximum tidal range* 4,50 m.
 Cota de la B.M.V.E. respecto al cero del puerto / *Height of LLW referred to port zero* 0,00 m.
 Cota de la P.M.V.E. id. / *Height of HHW referred to port zero* 4,50 m.

2.1.5. ENTRADA / HARBOUR ENTRANCE

2.1.5.1. CANAL DE ENTRADA / ENTRANCE CHANNEL

Orientación / *Position* S.W.
 Anchura / *Width* 160 m.
 Calado en B.M.V.E. / *Water depth in LLW* 12 m.
 Naturaleza del fondo / *Sea bottom characteristics* Cascajo y roca
 Longitud / *Length* 4.000 m.

2.1.5.2. BOCA DE ENTRADA / ENTRANCE MOUTH

Orientación / *Position* S.W.
 Anchura / *Width* 1.800 m.
 Calado en B.M.V.E. / *Water depth in LLW* 18 m.
 Máxima corriente registrada / *Maximum recorded current* 4 Nudos

2.1.5.3. UTILIZACIÓN DE REMOLCADORES EN ENTRADA Y SALIDA DE BARCOS / TUG ASSISTANCE IN SHIP APPROACHING

Buques Eslora > 165 m.

2.1.5.4. MAYOR BUQUE ENTRADO EN EL ÚLTIMO AÑO / BIGGEST SHIP IN THE LAST YEAR

	Mayor eslora By Length	Mayor calado By Draught
Nombre / <i>Name</i>	Bachir Chihani.	Hanne Knutsen
Nacionalidad / <i>Nationality</i>	Argelia	España
T.R.B. / <i>G.R.T.</i>	80.654	71.852
T.P.M. / <i>D.W.T.</i>	66.746	125.000
Eslora / <i>Length</i>	281,7	265
Calado / <i>Draught</i>	11,30	15,65
Tipo / <i>Type</i>	Tanque	Otros buques
Calado real a la entrada o salida / <i>Real draught at the entrance or departure</i>	7,50	8,00

PUERTO DE SAN CIBRAO

2.1.1. SITUACIÓN/LOCATION

Longitud (Greenwich) / Longitude (Greenwich)..... 7° 27' W
 Latitud / Latitude 43° 42' N.

2.1.2. RÉGIMEN DE VIENTOS/WIND CONDITIONS

Reinante / Prevailing..... N.E.-N.W.
 Dominante / Strongest..... N.E.-S.W.

2.1.3. RÉGIMEN DE TEMPORALES EN AGUAS PROFUNDAS/STORM CONDITIONS IN DEEP WATER

A partir de datos registrados: Altura de ola significativa con un período de retorno de 50 años /
 Based on recorded data: Significant wave height with an return period of fifty years —

2.1.4. MAREAS/TIDES

Máxima carrera de marea / Maximum tidal range 4,59 m.
 Cota de la B.M.V.E. respecto al cero del puerto / Height of LLW referred to port zero 0,00 m.
 Cota de la P.M.V.E. id. / Height of HHW referred to port zero 4,59 m.

2.1.5. ENTRADA/HARBOUR ENTRANCE

2.1.5.1. CANAL DE ENTRADA / ENTRANCE CHANNEL

Orientación / Position..... N E.
 Anchura / Width 200 m..... 200 m.
 Calado en B.M.V.E. / Water depth in LLW..... 17 m..... 17 m.
 Naturaleza del fondo / Sea bottom characteristics Arena y roca..... Arena
 Longitud / Length 1.800 m..... 2.300 m.

2.1.5.2. BOCA DE ENTRADA / ENTRANCE MOUTH

Orientación / Position..... E. W.
 Anchura / Width..... 270 m.
 Calado en B.M.V.E. / Water depth in LLW 20 m.
 Máxima corriente registrada / Maximum recorded current 4,5 Nudos

2.1.5.3. UTILIZACIÓN DE REMOLCADORES EN ENTRADA Y SALIDA DE BARCOS TUG ASSISTANCE IN SHIP APPROACHING

[—]

2.1.5.4. MAYOR BUQUE ENTRADO EN EL ÚLTIMO AÑO / BIGGEST SHIP IN THE LAST YEAR

	Mayor eslora By Length	Mayor calado By Draught
Nombre / Name	Pearl of Abu Dhabi. . . Oinoussian Legend	
Nacionalidad / Nationality	Chipre Grecia	
T.R.B. / G.R.T.	36.431.	37.808
T.P.M. / D.W.T.	65.622.	71.685
Eslora / Length	225.	223,7
Calado / Draught	12,50.	Granelero
Tipo / Type	Granelero Otros buques	
Calado real a la entrada o salida / Real draught at the entrance or departure.....	— —	

2.1.6. SUPERFICIES DE FLOTACIÓN (HA) / WATER AREAS (HECTARES)

2.1.6.1. ZONA I / ZONE I

	Antepuerto <i>Outer harbour</i>	Dársenas / Basins		
		Comerciales <i>Commercial use</i>	Pesqueras <i>Fishing use</i>	Resto <i>Other uses</i>
PUERTO DE FERROL Fondeadero	—	22,1	4,9	1.354,60
PUERTO DE SAN CIBRAO Dársena	—	41	—	—

2.1.6.2. ZONA II / ZONE II

	Accesos <i>Entrances</i>	Fondeadero <i>Anchorage</i>	Resto <i>Other uses</i>	Total <i>Total</i>
PUERTO DE FERROL Boca de Ría	706,8	—	518,3	1.225,10
PUERTO DE SAN CIBRAO Sin contenido	—	—	—	—



2.1.7. SUPERFICIE TERRESTRE (m²) / LAND AREA (m²)

Zona I / Zone I				Zona II Zone II	Total Total
Almacenes Storages	Viales Roads	Resto Other uses	Total Total		

PUERTO DE FERROL

• PUERTO COMERCIAL

AFECTA A MUELLES

Nuevo Muelle	35.102	24.357	15.791	75.250	—	75.250
Espigón	7.872	4.197	5.637	17.706	—	17.706
F. Ladreda	89.992	12.380	21.347	123.719	—	123.719
Muelle C. Norte	13.776	—	49.788	63.564	—	63.564
Pasajeros	—	—	1.333	1.333	—	1.333
Al conjunto	—	—	—	—	1.658	1.658

NO AFECTA A MUELLES

Interior Muelle F. Ladreda	1.762	20.635	9.448	31.845	—	31.845
Interior Dársena de Curuxeiras	—	—	11.643	11.643	11.247	22.890
Al conjunto	—	—	—	—	87.571	87.571

• ZONAS DE RÍA

La Graña	—	—	1.300	1.300	7.714	9.014
La Cabana	—	—	—	—	27.125	27.125
La Malata	—	—	—	—	235.858	235.858
Caranza	—	—	6.063	6.063	42.924	48.987
Perlío	—	—	689.842	689.842	—	689.842
Barallobre	—	—	—	—	15.728	15.728
Mugar dos	—	—	130.736	130.736	—	130.736
Narón	—	—	116.395	116.395	4.098	120.493
Prioriño	—	—	577.356	577.356	—	577.356

PUERTO DE SAN CIBRAO

— — 375.470 375.470 — 375.470

TOTAL 148.504 61.569 2.012,149 2.222.222 433.923 2.656.145

2.1.8. DIQUES DE ABRIGO / BREAKWATERS

Denominación <i>Denomination</i>	Longitud (m.) <i>Length (m.)</i>	Características <i>Characteristics</i>
-------------------------------------	-------------------------------------	---

PUERTO DE FERROL

Sin contenido

PUERTO DE SAN CIBRAO

Dique Norte	935	Dique con manto de protección de dolos y bloques.
Dique Sur	1.130	Dique con manto de protección de dolos y bloques.

2. RELACIÓN DE FAROS Y BALIZAS / Lighthouses and Beacons List



2.2.2. RELACIÓN DE FAROS Y BALIZAS / Lighthouses and Beacons List

Núm. en el Libro de Faros <i>Code</i>	Nombre y Posición <i>Name and Position</i>	Descripción <i>Description</i>	Color <i>Colour</i>	Características <i>Characteristics</i>	Alcance en millas <i>Range (miles)</i>
---	---	---------------------------------------	----------------------------	---	--

RÍA DE RIBADEO

02725	Isla Pancha. (Sirena)	Torre cilíndrica blanca, bandas negras	Blanca	Gp D (3+1) B 20 s	21
02750	2ª enfilación 205ª Anterior	Torre blanca. Rombo rojo	Roja	Rp R 0,6 s	3
02751	2ª enfilación 205ª Posterior A 177,7 m. de ant.	Soporte rectangular blanco	Roja	Oc R 2 s	3
02754	Puente de Los Santos Pilar de Br.	Pilar del puente. La.Br.	Roja	Gp D (4) R 11 s	4
02756	Puente de Los Santos Pilar de Er.	Pilar del puente. La.Er.	Verde	Gp D (2) V 7 s	4
02762	Dársena de Porcillán A Er.	Poste verde sobre columna blanca y verde	Verde	DV 5 s	3
02764	Dársena de Porcillán A Br.	Poste rojo sobre columna cilíndrica B/R	Roja	DR 5 s	1
02766	Dársena de Mirasol A Er.	Poste verde sobre columna B/V	Verde	Gp D (2) V 7 s	1
02770	Dársena de Mirasol A Br.	Poste rojo sobre columna cilíndrica B/R	Roja	Gp D (4) R 7 s	1
02772	Muelle de Mirasol Extr. N.	Poste verde sobre columna B/V	Verde	Gp D (3) V 9 s	1

RINLO

02775	Dique Extr.	Torre cilíndrica verde	Verde	Ct V 1 s	3
-------	-------------	------------------------	-------	----------	---

RÍA DE FOZ

02810	Espigón contención de arena. Extr.	Poste	Verde	DV 3 s	10
-------	------------------------------------	-------	-------	--------	----

BURELA

02830	Piedra Burela	Torre negra banda amarilla. Card. E	Blanca	Gp Ct (3) B 10 s	7
02840	Dique de abrigo. Extr.	Columna verde	Roja y verde	Gp D (2) RV	5
02850	Martillo. Extr.	Torre verde	Verde	Gp D (3) V	3

SAN CIPRIÁN

02870	Punta Atalaya	Torreta cilíndrica blanca franja negra	Blanca	Gp D (5) B 20 s	20
02880	Luz de Dirección	Torreta blanca. Rombo rojo	Roja y blanca	Dir Ct RB	5
02890	Islote Anxuela. Dique Extremo	Columna blanca con banda verde	Verde	DV 3 s	3
02900	Muelle ángulo	Columna blanca	Roja	FR	3

PUERTO DE ALÚMINA ESPAÑOLA

02910	Enfilación canal N 203°55'. Anterior	Torre cilíndrica blanca bandas rojas	Blanca	Gp D (2) B 6 s	3
02911	Enfilac. canal N 203°55'. Post. A 475 m. de ant.	Torre cilíndrica blanca bandas rojas	Blanca	Oc B 6 s	3
02920	Boya bajo La Baixa	Card. S.	Blanca	Gp Ct (6) B+DL 15 s	2
02930	Enfilación canal E 273°14'. Anterior	Torre cilíndrica blanca bandas rojas	Blanca	Gp D (2) B 6 s	3
02931	Enfilac. canal E 273°14'. Post. A 275 m. de ant.	Torre cilíndrica blanca bandas rojas	Blanca	Oc B 6 s	3
02940	Dique Norte Extremo	Castillete piramidal sobre prisma octogonal	Verde y blanca	Gp D (2) VB 8 s	4
02942	Boya	Cónica lateral estribor	Verde y blanca	DV 4 s	—
02945	Dique Sur Extremo	Castillete metálico sobre columna gris	Roja	Gp D (3) R 8 s	4
02947	Boya	Cilíndrica lateral babor	Roja	DR 4 s	—
02955	Boya L-1	De espeque Mc Esp.	Amarilla	DA	1
02965	Boya L-5	De espeque Mc Esp.	Amarilla	DA	1
02975	Boya emisario submarino	De castillete Mc Esp.	Amarilla	DA 10 s	2
02990	Punta Roncadoira	Torre cilíndrica blanca	Blanca	DB 7,5 s	21

RÍA DE VIVERO

03010	Punta de Faro	Torreta blanca	Roja	DR 5 s	7
03020	Punta Socastro	Torreta blanca	Verde	DV 5 s	7

2.2.2. RELACIÓN DE FAROS Y BALIZAS / Lighthouses and Beacons List

Núm. en el Libro de Faros <i>Code</i>	Nombre y Posición <i>Name and Position</i>	Descripción <i>Description</i>	Color <i>Colour</i>	Características <i>Characteristics</i>	Alcance en millas <i>Range (miles)</i>
---	---	---------------------------------------	----------------------------	---	--

CILLERO

03030	Punta del Puntal. Dique de abrigo. Extr.	Columna roja lateral babor	Roja	Gp D (2) R 7 s	5
03032	Martillo. Extr.	Columna roja lateral babor	Roja	Gp D (3) R 9 s	1
03034	Muelle Sur. Extr.	Cilíndrica La Er. Ppal Br.	Verde	Gp D (2+1) V 21 s	3
03036	Encauzamiento Río Landrove	Columna verde lateral estribor	Verde	Gp D (2) V 7 s	1

VIVERO

03038	Dique abrigo Extr.	Columna verde. La Er.	Verde	Gp D (3) V 9 s	1
03040	Boya ODAS 3005	Lenticular amarilla con superestructura	Amarilla	Gp Ct (5) A 20 s	3

RÍA DEL BARQUERO

03060	Isla Coelleira	Torre cónica de sillería gris	Blanca	Gp D (4) B 24 s	7
03070	Punta del Castro	Torre troncocónica blanca	Blanca	Gp D (2) B 7 s	5
03080	Punta de la Barra	Torre troncocónica blanca	B/R/V	DBRV 3 s	5

VICEDO

03085	Dique Norte Extr.	Poste rojo sobre torreta B/R	Roja	Gp D (4) R 11 s	5
03087	Dique Sur Extr.	Poste verde sobre columna B/V	Verde	Gp D (4) V 11 s	3
					25
03100	Punta Estaca de Bares	Torre octogonal y casa	Blanca	Gp D (2) B 7,5 s	10
03110	Sirena. A 150 m al 345° de la 03100	_____	—	Mo (B) 60 s	

ESPASANTE

03125	Boya Piedras Lixeiras	De castillete Card. W	Blanca	Gp Ct (9) B 15 s	5
03130	Dique de Abrigo. Extr.	Torreta roja	Roja	DR 5 s	3
03135	Contradique. Extr.	Torreta verde	Verde	DV 5 s	3

CARIÑO

03150	Rompeolas. Extr.	Torre cilíndrica verde y blanca	Verde	DV 2 s	3
03160	Cabo Ortegal	Torre cilíndrica blanca y roja	Blanca	OcB 8 s	18
03170	Punta Candalaria	Torre octogonal y edificio	Blanca	Gp D (3+1) B 24 s	21



2. RELACIÓN DE FAROS Y BALIZAS / Lighthouses and Beacons List



2.2.2. RELACIÓN DE FAROS Y BALIZAS / Lighthouses and Beacons List

Núm. en el Libro de Faros Code	Nombre y Posición Name and Position	Descripción Description	Color Colour	Características Characteristics	Alcance en millas Range (miles)
--	--	--------------------------------	---------------------	--	--

RÍA DE CEDEIRA

03190	Punta Promontorio	Torre hexagonal blanca	Blanca	Gp Oc (4) B 10 s	11
03192	Punta Sarridal	Torre cilíndrica roja	Blanca y Roja	Oc BR 6 s	11
03195	Piedra de Media Mar	Torre troncocónica blanca	Blanca	Gp D (2) B 5 s	4
03200	Dique abrigo Extr.	Torre cilíndrica roja	Roja	Gp D (2) R 7 s	4
03210	Punta de La Frouxeira	Torre prismática de hormigón	Blanca	Gp D (2) B 15 s	20
03220	Cabo Prior	Torre hexagonal de sillería y casa	Blanca	Gp D (1+2) B 15 s	22
03235	Punta del Castro	Torre hexagonal blanca	Blanca	Gp D (2) R 7 s	8

RÍA DE FERROL

03240	Cabo Prioriño Chico	Torre octogonal blanca y casa	Blanca	DB 5 s	23
—	Boya n°1 Balizam. Provisional Punta Exterior	De castillete La. Br.	Roja	Ct R	7
—	Boya n°2 Balizam. Provisional Punta Exterior	De castillete La. Br.	Roja	Ct R	5
03250	Batería San Cristobal	Torre troncocónica blanca	Blanca y Roja	Gp Oc (2) BR 10 s	7
03260	Enfil. 085°25' Anterior en Punta S. Martín	Torre blanca	Blanca	DB 1,5 s	5
03261	Enfil. 085°25' Post. a 701 m. de ant.	Torre blanca	Blanca	Oc B 4 s	5
03270	Boya Muela del Segao	De castillete La. Er.	Verde	DV 2 s	7
03272	Boya de San Carlos	De castillete La. Br.	Roja	DR 5 s	5
03274	Boya de San Martín	De castillete La. Er.	Verde	Gp D (2) V 7 s	5
03280	Boya de San Felipe	De castillete La. Br.	Roja	Gp D (2) R 7 s	5
03290	Boya de La Palma	De castillete La. Er.	Verde	Gp D (3) V 9 s	5
03300	Castillo de La Palma	Torre de sillería y casa	Blanca	Gp Oc (1+2) B 7 s	7
03310	Boya del Pereiro	De castillete La. Br.	Roja	Gp D (3) R 9 s	5
03320	Boya del Vispón	De castillete La. Br.	Roja	Gp D (4) R 11 s	5
03330	Boya rompeolas Punta Piteira	De espeque La. Er.	Verde	Gp D (4) V 11 s	5
03340	Muelle del Petróleo amarre NE. La Graña	Poste metálico	Roja	ISO R 1 s	1
03345	Muelle del Petróleo amarre SW. La Graña	Poste metálico	Roja	Ct R 1 s	1
03355	Extr. Espigón Sur La Graña	Columna roja	Roja	Gp D (2) R 7 s	1
03359	Nuevo Muelle, ángulo SW	Columna roja	Roja	Gp D (3) R 9 s	1
03360	Nuevo Muelle, ángulo SE	Columna roja	Roja	Gp D (3) R 9 s	1
03363	Muelle F. Ladreda. Extr.	Columna verde	Verde	DV 5 s	3
03365	Duque de Alba	Pirámide blanca	Blanca	DB 2 s	1
03380	Pant. Estación Desgasif. Extrem. W	Poste	Verde	Ct V	1
03385	Pant. Estación Desgasif. Extrem. E	Poste	Verde	Ct V	1
03395	Muelle Concepción Arenal	Columna roja	Rojo	Gp D (4) R 11 s	3
03400	Arsenal en el Asta del Parque	Cilíndrica La. Br. Ppal. Er.	Roja	Gp D (2+1) R 12 s	3
03410	Arsenal en la Punta del Martillo	Columna roja	Roja	DR 5 s	1
03420	Dársena n° 1 Extremo del Espigón	Columna verde	Verde	Oc V 2,5 s	1
03430	Dársena n° 2 Extremo del Muelle	Torre troncocónica verde/banda roja	Verde	Gp D (2+1) V 12 s	3
03450	Muelle Comercial. Extr.	Torre troncocónica	Verde	Gp D (2) V 7 s	1
03455	Boya 1 Astilleros Astano	De Espeque La. Er.	Verde	Gp D (3) V 9 s	1
03457	Boya 2 Astilleros Astano	De Espeque La. Br.	Roja	Gp D (2) R 7 s	1
03460	Boya 3 Astilleros Astano	De Espeque Mc. Esp.	Amarilla	Gp D (4) A 11 s	1
03462	Boya 4 Astilleros Astano	De Espeque La. Br.	Roja	Gp D (3) R 9 s	1
03470	Muelle N°7 (Martillo) Extr.	Torre en celosía gris	Verde	DV 5 s	3
03475	Muelle N°10	Torre en celosía gris	Verde	Gp D (2+1) V 12 s	3
03485	Muelle N°11 (Penedo) Áng. N	Torre en celosía gris	Verde	Gp D (4) V 11 s	3

RÍA DE ARES-BETANZOS

03488	Dique de abrigo. Extr.	Torreta cilíndrica roja	Roja	Gp D (3) R 9 s	5
03528	Escollera Playa de Cabañas	Torreta octogonal	Roja	Gp D (2) R 7 s	3

2.3.1. CLASIFICACIÓN POR DÁRSENAS / CLASSIFICATION BY BASINS

2.3.1.1. DEL SERVICIO / PORT AUTHORITY

Nombres / Names	Long. (m) Length	Calado (m) Depth	Ancho (m) Width	Empleos / Uses
EN DÁRSENAS COMERCIALES / IN COMMERCIAL BASINS				
Nuevo Muelle	271,00	14,00	25,00	Graneles sólidos por instalación especial
Espigón exterior de la Dársena	229,20	9,00	25,00	Mercancía general
Espigón morro	47,40	6,50	12,70	Varios
Espigón interior de la Dársena	109,90	6,50	9,70	Varios
Fernández Ladreda	454,50	12,50	40,00	Graneles sólidos y mercancía general
Fernández Ladreda	273,10	8,00	40,00	Graneles sólidos y mercancía general
Fernández Ladreda	109,30	6,00	30,70	Graneles sólidos y mercancía general
Cerramiento norte	250,00	10,00	40,00	Graneles sólidos y mercancía general
Rampa Ro-Ro Espigón Exterior	12,00	9,00	30,00	Tráfico Ro-Ro
Rampa Ro-Ro M. F. L.	12,00	10,00	27,10	Tráfico Ro-Ro
Total	1.768,40			
EN DÁRSENAS PESQUERAS / IN FISHING BASINS				
Pesquero	220,00	3,50	6,40	Pesca
Total	220,00			
EN OTRAS DÁRSENAS / IN OTHER BASINS				
Pasajeros	71,10	2,50	10,00	Pasajeros
De la Dársena	654,60	0-3,50	6-20	Fondeadero, embarcaciones menores
Total	725,70			
Total Dársenas del Servicio / Total Port Authority	2.714,10			

2.3.1.2. DE PARTICULARES / PRIVATE

Nombres / Names	Long. (m) Length	Calado (m) Depth	Ancho (m) Width	Empleos / Uses
PUERTO DE FERROL				
IZAR - Fene número 2	220,00	5,00	—	Muelle descarga de chapas
IZAR - Fene Pantalán	55,00	5,00	—	Pequeñas embarcaciones
IZAR - Fene número 4	245,00	7,00	—	Armamento
IZAR - Fene número 5	160,00	5,00	—	Reparaciones
IZAR - Fene número 6	145,00	3,00	—	Muelle de Abrigo. Embarcaciones menores
IZAR - Fene número 7	300,00	7,00	—	Armamento
IZAR - Fene número 8	150,00	7,00	—	Armamento
IZAR - Fene número 9	30,00	5,00	—	Dársena. Embarcaciones menores
IZAR - Fene número 10	400,00	7,00	—	Armamento
IZAR - Fene número 11	555,00	7,00	—	Reparaciones
IZAR - Fene número 12	260,00	7,00	—	Reparaciones
Forestal del Atlántico S.A. y	300,00	11,15	—	Pantalán de graneles líquidos
Regasificadora del Noroeste	390,00	14,00	—	Pantalán de graneles líquidos
	440,00	14,00	—	Pantalán Reganosa
IZAR - Ferrol. M-9	270,00	11,00	30,00	Reparaciones y armamento
IZAR - Ferrol. M-10	480,00	11,00	30,00	Reparaciones y armamento
IZAR - Ferrol. M-11	396,00	11,00	30,00	Reparaciones y armamento
IZAR - Ferrol. M-12	480,00	11,00	30,00	Reparaciones y armamento
IZAR - Ferrol. M-13	120,00	11,00	25,00	Reparaciones y armamento
IZAR - Ferrol. M-14	400,00	12,00	30,00	Reparaciones y armamento
PUERTO DE SAN CIBRAO				
Muelle Principal	232,00	17/14	0,00	Graneles y Mercancía General
Muelle Auxiliar	88,00	7,00	0,00	Graneles y Mercancía General
Total Dársenas Particulares / Total Private	5.286,00			

3. MUELLES Y ATRAQUES / QUAYS AND BERTHS



2.3.2. CLASIFICACIÓN POR EMPLEOS Y CALADOS / CLASSIFICATION BY USES AND DEPTHS

Empleos / Uses		Metros lineales con calado «C» m. l. with «C» depth					Totales Totals (m.l.)	m.l. con calado C<4m.
		C≥12	12>C≥10	10>C≥8	8>C≥6	6>C≥4		
DEL SERVICIO	PUBLIC							
Muelles comerciales	Commercial quays							
Merc. general convencional	General Cargo	86,70	–	229,20	157,30	–	473,20	–
Contenedores	Containers	–	–	–	–	–	–	–
Atraques ro-ro	Ro-ro ramps	–	–	25,70	–	–	25,70	–
Graneles sólidos sin inst. esp.	Dry bulk without spec. inst.	367,80	250,00	273,10	109,25	–	1.000,15	–
Graneles sólidos por inst. esp.	Dry bulk by spec. inst.	271,00	–	–	–	–	271,00	–
Graneles líquidos	Liquid bulk cargoes	–	–	–	–	–	–	–
Pasajeros	Passengers	–	–	–	–	–	–	71,10
Otros muelles	Other quays							
Pesca	Fishing	–	–	–	–	–	–	220,00
Armamento, reparación y desguace	Shipbuilding, repairing and scrapping	–	–	–	–	–	–	–
Varios	Others	–	–	–	–	–	–	654,60
Total del Servicio	Total Public	725,50	250,00	528,00	266,55	–	1.770,05	945,70
DE PARTICULARES	PRIVATE							
Muelles comerciales	Commercial quays							
Merc. general convencional	General Cargo	–	–	–	–	220,00	220,00	–
Contenedores	Containers	–	–	–	–	–	–	–
Atraques ro-ro	Ro-ro ramps	–	–	–	–	–	–	–
Graneles sólidos sin inst. esp.	Dry bulk without spec. inst.	–	–	–	–	–	–	–
Graneles sólidos por inst. esp.	Dry bulk by spec. inst.	232,00	–	–	–	–	232,00	–
Graneles líquidos	Liquid bulk cargoes	–	300,00	–	88,00	–	388,00	–
Pasajeros	Passengers	–	–	–	–	–	–	–
Otros muelles	Other quays							
Pesca	Fishing	–	–	–	–	–	–	–
Armamento, reparación y desguace	Shipbuilding, repairing and scrapping	400,00	1.746,00	–	1.910,00	160,00	4.216,00	–
Varios	Others	–	–	–	–	85,00	85,00	145,00
Total de Particulares	Total Private	632,00	2.046,00	–	1.998,00	465,00	5.141,00	145,00
Total del Servicio y de Particulares	Total Public & Private	1.357,50	2.296,00	528,00	2.264,55	465,00	6.911,05	1.090,70



4. DEPÓSITOS / STORAGE FACILITIES

2.4.1. DEPÓSITOS / STORAGE FACILITIES

Muelle <i>Quay</i>	Designación <i>Name</i>	Descubiertos <i>Uncovered</i>	Cubiertos y abiertos <i>Covered and opened</i>		Cerrados / <i>Closed</i>			
		m ² <i>s.q.m.</i>	Superficie m ² <i>Area s.q.m.</i>	Altura m. <i>Height m.</i>	Superficie P. Baja m ² <i>Ground floor area s.q.m.</i>	Altura m. <i>Height m.</i>	Nº de Plantas Nº <i>of floors</i>	Superficie Total m ² <i>Total area s.q.m.</i>

PUERTO DE FERROL

DEL SERVICIO / *PORT AUTHORITY*

Muelle Espigón	—	7.194	—	—	—	—	—	—
Muelle Espigón	Lonja	—	—	—	678	8,00	2	996
Muelle Fernández Ladreda	—	49.479	—	—	—	—	—	—
Muelle Fernández Ladreda	Almacén Nº 1	—	—	—	4.895	9,15	1	4.895
Muelle Fernández Ladreda	Almacén Nº 2	13.776	—	—	2.250	8,00	1	2.250
Muelle Fernández Ladreda	Almacén Nº 3	—	—	—	2.268	8,00	1	2.268
No afecta a Muelles	Parcela Nº 8	11.884	—	—	—	—	—	—
No afecta a Muelles	Parcela A	1.658	—	—	—	—	—	—
No afecta a Muelles	Tres naves-almacén	—	—	—	720	8,00	2	936
No afecta a Muelles	Talleres y Garaje	—	—	—	1.042	8,00	2	1.232
Total del servicio / Total port authority		83.991	—	—	11.853	49,00	9	12.577

PARTICULARES / *PRIVATE*

Muelle Fernández Ladreda	Silos de Cemento	1.172	—	—	853	Var.	Var.	853
Muelle Fernández Ladreda	Pérez Torres	—	—	—	6.267	8,00	1	6.267
Muelle Fernández Ladreda	Pérez Torres	—	—	—	11.396	10,00	1	11.396
Nuevo Muelle	Terminal de carbón. Endesa.	35.102	—	—	—	—	—	—
Total particulares / Total private		36.274	—	—	18.516	18,00	2	18.516
TOTAL DEL SERVICIO MÁS PARTICULARES/ TOTAL PORT AUTHORITY AND PRIVATE		120.265	—	—	30.369	67,00	11	31.093

PUERTO DE SAN CIBRAO

Sin Contenido	—	—	—	—	—	—	—	—
---------------	---	---	---	---	---	---	---	---

2.4.2. DEPÓSITOS FRANCOS / BONDED WAREHOUSES

2.4.2.1. DEPÓSITOS ADUANEROS PÚBLICOS TIPO A

Pérez Torres y Cía, S.L.

5. INSTALACIONES AL SERVICIO DEL COMERCIO Y LA NAVEGACIÓN / COMMERCIAL AND SHIPPING FACILITIES

2

2.5.1. DIQUES SECOS / DRY DOCKS

Situación <i>Location</i>	Propietario <i>Owner</i>	Eslora (m.) <i>Length</i>	Manga (m.) <i>Breadth</i>	Calado referido al cero del puerto <i>Depth referred to the zero of port</i>	Capacidad (Tm.) <i>Capacity</i>
PUERTO DE FERROL					
Ferrol	IZAR - Ferrol	205	31	10,99	35.000
Ferrol	IZAR - Ferrol	330	52	13,87	230.000
Ferrol	IZAR - Ferrol NR3	330	50	14,90	—
Ferrol	Arsenal Militar NR1	133	27	11,59	—
Ferrol	Arsenal Militar NR2	123	16	10,85	63.475
Perlío-Fene	IZAR - Fene	160	26	7,50	18.000
Perlío-Fene	IZAR - Fene	250	36	10,50	80.000
PUERTO DE SAN CIBRAO					
	Sin contenido				

2.5.2. DIQUES FLOTANTES / FLOATING DOCKS

[Sin Contenido].



5. INSTALACIONES AL SERVICIO DEL COMERCIO Y LA NAVEGACIÓN / COMMERCIAL AND SHIPPING FACILITIES

2.5.3. VARADEROS / SLIP WAYS

Situación <i>Location</i>	Propietario <i>Owner</i>	Nº de rampas iguales <i>Nº of equal ramps</i>	Longitud de rampa (m) <i>Ramps length</i>	Anchura (m) <i>Width</i>	Pendiente % <i>Slope</i>	Calado en el extremo (m) <i>Depth at the end</i>	Máx. Tn. buque admisible <i>Max. Tons. admissible</i>
PUERTO DE FERROL							
La Graña	Astafersa	1	150	28	5%	4,00	300-400
La Cabana	Brunae	1	150	4	6%	4,87	650
La Cabana	Brunae	1	125	4	6%	4,87	400
PUERTO DE SAN CIBRAO	Sin contenido						

2.5.4. ASTILLEROS / SHIPYARDS

Situación <i>Location</i>	Propietario <i>Owner</i>	Nº de gradas <i>Nº of slips</i>	Longitud de las gradas (m) <i>Length of slips</i>	Anchura de las gradas (m) <i>Width of slips</i>
PUERTO DE FERROL				
Ferrol	IZAR - Ferrol	1	201	33
Ferrol	IZAR - Ferrol	1	230	43
Ferrol	IZAR - Ferrol	1	320	53
Perlío-Fene	IZAR - Fene (Grada nº 1)	1	338	58
Perlío-Fene	IZAR - Fene (Grada nº 2)	1	338	49
La Graña	Astafersa	3	80	12
PUERTO DE SAN CIBRAO	Sin contenido			

2.5.5. ALMACENES FRIGORÍFICOS Y FÁBRICAS DE HIELO / COLD STORE AND ICE FACTORY

2.5.5.1. ALMACENES FRIGORÍFICOS / COLD STORAGE [Sin Contenido]

2.5.5.2. FÁBRICAS DE HIELO PARA SUMINISTRO / ICE FACTORIES FOR SUPPLY [Sin Contenido]

2.5.6. INSTALACIONES PESQUERAS / FISHING INSTALLATIONS

Clase de instalación <i>Type of installation</i>	Situación <i>Location</i>	Propietario <i>Owner</i>	Superficie (m²) <i>Area (m²)</i>
PUERTO DE FERROL			
Lonjas/ <i>Fish warehouses</i>	Muelle Espigón	Autoridad Portuaria	426
Preparación y envase del pescado/ <i>Preparation and packing of fish</i>	—	—	—
Casetas para industrias de pesca/ <i>Stands for fishing industry</i>	Muelle Espigón	Autoridad Portuaria	570
Instalación de reparación y secadero de redes/ <i>Net repair</i>	—	—	—
PUERTO DE SAN CIBRAO [Sin contenido]			

5. INSTALACIONES AL SERVICIO DEL COMERCIO Y LA NAVEGACIÓN / COMMERCIAL AND SHIPPING FACILITIES



2.5.7. ESTACIONES MARÍTIMAS / PASSENGERS TERMINALS

[Sin Contenido]

2.5.8. EDIFICIOS OFICIALES / OFFICIAL BUILDINGS

Situación <i>Location</i>	Propietario <i>Owner</i>	Usuario <i>User</i>	Uso <i>Use</i>	Superficie y características <i>Area and characteristics</i>
PUERTO DE FERROL				
Muelle Curuxeiras	Autoridad Portuaria	Autoridad Portuaria	Oficinas	4 Plantas con 364 m ²
Muelle Curuxeiras	Mº de Economía y Hacienda	Administración de Aduanas	Almacén, oficinas y vivienda	3 Plantas con 228 m ²
Muelle Fernández Ladreda	Autoridad Portuaria	Autoridad Portuaria	Edificio de la Autoridad Portuaria	2 Plantas con 365 m ²
Muelle Fernández Ladreda (Edificio usos múltiples)	Autoridad Portuaria	Mº del Interior	Puesto de policía de fronteras	Local de 24 m ²
Muelle Fernández Ladreda Espigón Exterior	Autoridad Portuaria	SEYDEFE y Capitanía Marítima	Oficinas	2 Plantas con 235 m ²
	Autoridad Portuaria	Varios	Centro de Coordinación de Servicios	3 Plantas de 891,12 m ² construidos y 763,37 útiles
PUERTO DE SAN CIBRAO				
Puerto	Mº de Economía y Hacienda	Alúmina Española, S.A.	Aduanas	40 m ²

2.5.9. EDIFICACIONES Y OTRAS INSTALACIONES COMERCIALES O DE USO PÚBLICO DIFERENTES A LAS ANTERIORES OTHER BUILDINGS AND COMMERCIAL FOR PUBLIC FACILITIES

Situación / <i>Location</i>	Propietario / <i>Owner</i>	Uso / <i>Use</i>	Características / <i>Characteristics</i>
PUERTO DE FERROL			
Carretera Alta del Puerto	Instituto Social de la Marina	Casa del Mar	2 Plantas con 987 m ²
Muelle Fernández Ladreda (Edificios Usos Múltiples)	Autoridad Portuaria	Sala de Exposiciones, Vestuarios y Comedor	1 Planta con 392 m ²
Muelle Fernández Ladreda	Autoridad Portuaria	Talleres	1 Planta con 681 m ²
Muelle Fernández Ladreda	Autoridad Portuaria	Garaje, Almacén y Usos Múltiples Personal	2 Plantas con 257 m ²
Entrada Acceso Norte	Autoridad Portuaria	Casetas Celadores	2 Casetas de 16 m ²
Muelle Fernández Ladreda	Pérez Torres y Cía.	Consignaciones	2 Plantas con 165,32 m ²
Muelle Curuxeiras	Autoridad Portuaria	Café-Bar (Antigua estación de pasajeros)	Local 1 planta con 154 m ²
Muelle Curuxeiras	Autoridad Portuaria	Café-Bar (Antigua caseta de celadores)	Caseta de 15 m ²
Muelle Curuxeiras	Tranvías de Ferrol	Parada de Autobuses	1 Marquesina
PUERTO DE SAN CIBRAO			
Puerto	Alúmina Española, S.A.	Oficinas	80 m ²
Puerto	Alúmina Española, S.A.	Vestuarios	100 m ²
Puerto	Alúmina Española, S.A.	Pañol	50 m ²
Puerto	Alúmina Española, S.A.	Taller	100 m ²

Clase de suministro <i>Type of supply</i>	Situación <i>Location</i>	Nº de tomas <i>Nº of points</i>	Capacidad horaria de cada toma <i>Hourly capacity of each point</i>	Capacidad horaria del muelle <i>Hourly capacity of the quay</i>	Suministrador <i>Supplier</i>
PUERTO DE FERROL					
MUELLES DEL SERVICIO					
Agua	Muelle Fernández Ladreda	31	20 t - 30 t	70 t	Autoridad Portuaria
Agua	Nuevo Muelle	6	20 t - 30 t	70 t	Autoridad Portuaria
Agua	Muelle del cerramiento Norte del Fernández Ladreda	7	20 t - 30 t	70 t	Autoridad Portuaria
Agua	Espigón Exterior	9	15 t - 20 t	60 t	Autoridad Portuaria
Agua	Morro del Espigón	1	15 t - 20 t	60 t	Autoridad Portuaria
Agua	Espigón Interior	12	15 t - 20 t	60 t	Autoridad Portuaria
Agua	Dársena de Curuxeiras	7	15 t - 20 t	60 t	Autoridad Portuaria
Energía eléctrica	Espigón Exterior	8	80 kw	3.200 kw a 380 V	Autoridad Portuaria
Energía eléctrica	Muelle Fernández Ladreda	43	80 kw	3.200 kw a 380 V	Autoridad Portuaria
Energía eléctrica	Muelle del cerramiento Norte del Fernández Ladreda	7	81 kw	3.200 kw a 380 V	Autoridad Portuaria
MUELLES DE PARTICULARES					
Agua	Pantalán de Atraque	1	15 t	15 t	Forestal del Atlántico
Gasoil	Pantalán de Atraque	1	300 t	300 t	Forestal del Atlántico
Fueloil	Pantalán de Atraque	1	1.000 t	1.000 t	Forestal del Atlántico
PUERTO DE SAN CIBRAO					
Agua	Muelles	5	30 t	100 t	—



7. COMUNICACIONES INTERIORES Y ACCESOS TERRESTRES / INNER COMMUNICATIONS AND LAND ACCESES

2.7.1. COMUNICACIONES INTERIORES/INNER COMMUNICATIONS

2.7.1.1. CARRETERAS

PUERTO DE FERROL

La entrada al Puerto de Ferrol, se realiza por el acceso Norte. Dicho acceso distribuye el tráfico hacia el Nuevo Muelle y la Calle Principal mediante una glorieta. La calle Principal discurre paralela al Muelle Fernández Ladreda hasta llegar al Muelle del Espigón. De ella parten seis calles en perpendicular que dan acceso a la zona de depósitos, almacenes y muelle Fernández Ladreda; el final de la misma da acceso al Espigón.

PUERTO DE SAN CIBRAO [Sin contenido].

2.7.1.2. POR FERROCARRIL

La red interna de ferrocarril está constituida por dos alineaciones principales, una paralela al cantil del Muelle Fernández Ladreda y otra paralela a los depósitos y almacenes de la Calle Principal. Ambas se cierran formando un anillo y dando servicio a la rampa ro-ro instalada en el nudo de unión entre el Espigón Exterior y la explanada de servicio del Muelle Fernández Ladreda.

Existen dos ramales: uno que parte de la lonja a lo largo del Espigón Exterior y otro que parte de la Calle Principal y en dirección Norte hasta el vial de acceso al Nuevo Muelle.

En el exterior de la entrada al puerto existen varios pasos a nivel regulados por un sistema luminoso y acústico.

2.7.1.3. POR TUBERÍA

En el muelle Fernández Ladreda existe una conexión por tubería para la descarga de cemento a la concesión de Tudela Veguín.

2.7.2. ACCESOS TERRESTRES / LAND ACCESS

2.7.2.1. POR CARRETERA

PUERTO DE FERROL

Dos viales dan acceso a los muelles comerciales del Puerto de Ferrol.

El acceso principal está formado por la N-651 que es la autovía denominada Acceso Norte. Actualmente están en obras los 9 km. da la autopista de enlace desde la autovía, que en el año 2003 conectará con la A-9 (Autopista del Atlántico) hacia A Coruña y el Sur de Galicia (Santiago de Compostela, Vigo y Portugal). La A-9 enlaza con la Autovía del Noroeste A-6 (A Coruña-Madrid) y ésta con el resto de la red de gran capacidad del Estado y de Europa.

Existe otro acceso desde las arterias de la ciudad a través de la Carretera Baja del Puerto, que llega hasta la rotonda de entrada.

A través del Acceso Norte existe una conexión con la C-646 y la C-641 hacia el Norte de la provincia y de la península.

PUERTO DE SAN CIBRAO

El acceso principal se realiza a través de la Factoría de Alúmina Aluminio, S.A., mediante un tramo de 500 m. de doble calzada que enlaza al Puerto de San Cibrao con la N-634. Existe, asimismo, un acceso auxiliar en el Dique Norte que enlaza con la N-634 a través de la carretera comarcal de Lago a Portiño de Morás.

2.7.2.2. POR FERROCARRIL

PUERTO DE FERROL

El Puerto de Ferrol tiene conexión directa con la estación de ferrocarril de la ciudad, a través de la cual y mediante el ramal Ferrol-Betanzos, se une el puerto con el resto de España (línea Madrid-Coruña por León). Esta línea es de ancho RENFE, vía sencilla y está sin electrificar hasta Monforte.

PUERTO DE SAN CIBRAO [No existe comunicación].

2.7.2.3. POR TUBERÍA

PUERTO DE FERROL

La única conexión por tubería del Puerto de Ferrol con el exterior es la red de agua potable que suministra agua desde la red municipal.

PUERTO DE SAN CIBRAO

El Puerto de San Cibrao está comunicado con la Factoría mediante tuberías que parten de los Muelles Principal y Auxiliar, y que transportan Fuel-Oil y Sosa Caústica respectivamente.

Existen, además, dos tuberías que dotan independientemente a los circuitos de agua contraincendios y a la red de suministro de agua a los buques.

2.8.1. GRÚAS / CRANES

2.8.1.1. GRÚAS DE MUELLE / DOCKSIDE CRANES

Situación <i>Location</i>	Propietario <i>Owner</i>	Nº <i>Nº</i>	Tipo <i>Type</i>	Marca <i>Enterprise</i>	Características / <i>Characteristics</i>					
					Energía que emplea <i>Power requirements</i>	Fuerza Tm. <i>S.W.L. (Tons.)</i>	Alcance m. <i>Reach m.</i>	Altura sobre BMVE m. <i>Height above low water line m.</i>	Rendimiento en condiciones normales (Tns/h.) <i>Normal handling capacity (Tons/hr)</i>	Año de construc. <i>Year built</i>

PUERTO DE FERROL

Muelles del Servicio / *Port Authority Quays*

Fernández Ladreda, Espigón	Pérez Torres, O.P.	2	Pórtico	Macosa	Eléctrica	12,00	25/8,5	25,60	40/150	1981
Fernández Ladreda	Pérez Torres, O.P.	1	Pórtico	Macosa	Eléctrica	16,00	35/9,0	28,60	40/250	1988
Fernández Ladreda	Pérez Torres, O.P.	1	Pórtico	Macosa	Eléctrica	16/30	35/9,0	28,60	40/250	1988
Espigón Exterior	COP Galicia	2	Pórtico	Macosa	Eléctrica	12,00	25/8,5	25,60	40/150	1981

Muelles de Particulares / *Private Quays*

Muelle nº 2 (*)	IZAR Fene	1	Cigüeña	Elyma	Eléctrica	25,00	50,00	49,50		
Muelles nº 7 y 8 (*)	IZAR Fene	2	Cigüeña	Erandio	Eléctrica	60,00	40,00	41,50		
Muelle nº 10 (*)	IZAR Fene	1	Cigüeña	Elyma	Eléctrica	100,00	45,00	57,50		
Muelle nº 10 (*)	IZAR Fene	1	Cigüeña	Elyma	Eléctrica	80,00	40,00	55,20		
Muelle nº 11 (*)	IZAR Fene	1	Cigüeña	Elyma	Eléctrica	80,00	40,00	56,00		
Muelle nº 11 (*)	IZAR Fene	1	Cigüeña	Elyma	Eléctrica	50,00	40,00	44,00		
Muelle nº 12 (*)	IZAR Fene	1	Cigüeña	Macosa	Eléctrica	25,00	36,00	49,00		
Dique nº1	IZAR Fene	1	Cigüeña	Macosa	Eléctrica	10,00	35,00	35,00		
Dique nº 2, con alcance al Muelle nº 12 (*)	IZAR Fene	1	Cigüeña	Macosa	Eléctrica	25,00	36,00	39,00		
Forestal del Atlántico	Forestal del Atlántico, S.A.	1	Torre	Imenasa	Eléctrica	3/125	36,00	17,00		
Muelle nº 9 (*)	IZAR Ferrol	2				60/30	35/51			
Muelle nº 10 (*)	IZAR Ferrol	2				25/4	20/50			
Muelle nº 10 (*)	IZAR Ferrol	1				40/15	25/40			
Muelle nº 11 (*)	IZAR Ferrol	1				25/4	20/50			
Muelle nº 12 (*)	IZAR Ferrol	2				25/4	20/50			
Muelle nº 14 (*)	IZAR Ferrol	2				25/5	27/50			

PUERTO DE SAN CIBRAO

Muelle Auxiliar	Alúmina Española	1		Imenasa	Eléctrica	5,00	22,00	20,00	100	1980
-----------------	------------------	---	--	---------	-----------	------	-------	-------	-----	------

(*) Grúas multiuso de astillero.

2.8.1.2. GRÚAS AUTOMÓVILES / MOBILE CRANES

[Sin Contenido].

2.8.1.3. NÚMERO DE GRÚAS. RESUMEN / NUMBER OF CRANES. SUMMARY

Tipo <i>Type</i>	Del Servicio <i>Public</i>	De Particulares <i>Private</i>	Total <i>Total</i>
PUERTO DE FERROL			
DE PÓRTICO / PORTAL CRANES			
De más de 12 Tm / <i>More than 12 tons</i>	—	2	2
De 12 Tm / <i>12 tons</i>	—	4	4
De 6 Tm / <i>6 tons</i>	—	—	—
De 3 Tm / <i>3 tons</i>	—	—	—
Otras / <i>Other</i>	—	—	—
Total del pórtico / Total portal cranes	—	6	6
AUTOMÓVILES / MOBILE	—	—	—
OTRAS GRÚAS / OTHER CRANES	—	20*	20*
TOTAL	—	26	26
PUERTO DE SAN CIBRAO			
Otras grúas / <i>Other cranes</i>	—	1	1

(*) Mayoritariamente, grúas multiuso de astillero.

2.8.2. INSTALACIONES ESPECIALES DE CARGA Y DESCARGA / SPECIAL LOADING AND UNLOADING FACILITIES

Situación <i>Location</i>	Propietario <i>Owner</i>	Año de construcción <i>Year of construction</i>	Características <i>Characteristics</i>
PUERTO DE FERROL			
Nuevo Muelle	ENDESA	1994	- Descargador continuo de carbón. Diseñado para buques con capacidad de carga entre 60.000 y 100.000 T.P.M. Con una capacidad máxima de descarga de 2.300 t/h.
Muelle de Fernández Ladreda	Tudela Veguín, S.A.	1965	- Descarga por tuberías de cemento. Capacidad de silos 4.000 t. Rendimiento 200 t/h (según buque).
Muelle de Fernández Ladreda	Tudela Veguín, S.A.	1966	- Descarga por tuberías de cemento. Capacidad de silos 2.800 t. Rendimiento 200 t/h (según buque).
Pantalán de carga/descarga	Forestal del Atlántico, S.A.	1977-2002	- Instalación de tubería, valvulería y bombeo para carga/descarga.
PUERTO DE SAN CIBRAO			
Atraque principal	Alúmina Aluminio, S.A.		- Descargadora móvil para Bauxita y Cok. Rendimiento 1.350 t/h.
Atraque principal	Alúmina Aluminio, S.A.		- Cargadora móvil para Alúmina. Rendimiento 1.200 t/h.
Atraque principal	Alúmina Aluminio, S.A.		- Brazo de descarga y tuberías de 16" para fuel-oil.
Atraque auxiliar	Alúmina Aluminio, S.A.		- Cargadora fija de Alúmina. Rendimiento 600 t/h.
Atraque auxiliar	Alúmina Aluminio, S.A.		- Descarga de sosa cáustica por tubería de 8".

2.8.3. MATERIAL MÓVIL FERROVIARIO / RAILWAY ROLLING STOCK [Sin contenido]

2.8.4. MATERIAL AUXILIAR DE CARGA, DESCARGA Y TRANSPORTE /
AUXILIAR CARGO HANDLING AND TRANSPORT EQUIPMENT

Clase de material <i>Type of equipment</i>	Propietario <i>Owner</i>	Nº <i>Nº</i>	Energía que emplea <i>Power used</i>	Características <i>Characteristics</i>
---	-----------------------------	-----------------	---	---

PUERTO DE FERROL

Cinta transportadora	Pérez Torres y Cía.	1	Eléctrica	Rendimiento 400/1500 t/h
Cinta carga autopulsada	Cenalmor, S.L.	1	Eléctrica	Rendimiento 400/1500 t/h
Cucharas	Autoridad Portuaria	2	Mecánica	Capacidad 1.000 l
Cucharas	Pérez Torres O.P. S.A.	1	Mecánica	10,5 m ³
Cucharas	Pérez Torres O.P. S.A.	2	Mecánica	8,5 m ³
Cucharas	Agencia Marítima Finisterre, S.A.	2	—	6 m ³
Elevadores	Pérez Torres O.P. S.A.	3	Gasóleo	Linde H-40
Elevadores	Pérez Torres O.P. S.A.	4	Gasóleo	Linde H-45
Elevadores	Pérez Torres O.P. S.A.	3	Gasóleo	Linde H-50
Elevadores	Pérez Torres O.P. S.A.	1	Gasóleo	Hyster 3 t
Elevadores	Pérez Torres O.P. S.A.	1	Gasóleo	Mitsubishi 5 t
Elevadores	Pérez Torres O.P. S.A.	1	Gasóleo	Linde H-70
Elevadores	Pérez Torres O.P. S.A.	5	Gasóleo	Linde H-80
Elevadores	COP Galicia, S.L.	4	Gasóleo	Linde H-45
Elevadores	COP Galicia, S.L.	4	Gasóleo	Linde H-60
Elevadores	COP Galicia, S.L.	1	Gasóleo	Hister 3.00
Palas cargadoras	Pérez Torres O.P. S.A.	4	Gasóleo	Caterpillar M-950
Pala cargadora	Pérez Torres O.P. S.A.	3	Gasóleo	Hanomag 66 C
Pala cargadora	Pérez Torres O.P. S.A.	1	Gasóleo	Caterpillar M-966D
Palas cargadoras	Pérez Torres O.P. S.A.	1	Gasóleo	Caterpillar M-980
Palas cargadoras	Fernández Aguilar	2	Gasóleo	Caterpillar M-930
Palas cargadoras	Fernández Aguilar	6	Gasóleo	Caterpillar M-966 D
Palas cargadoras	Fernández Aguilar	3	Gasóleo	Caterpillar M-980
Pala Retro-Excavadora	Pérez Torres O.P. S.A.	2	Gasóleo	LY80
Palas Retro-Excavadoras	Pérez Torres O.P. S.A.	1	Gasóleo	M-TY 45
Palas Retro-Excavadoras	Pérez Torres O.P. S.A.	1	Gasóleo	MH6
Pinza madera	Pérez Torres O.P. S.A.	3	Mecánica	Smag 2.8m ²
Pulpos	Pérez Torres O.P. S.A.	4	Electro-Hidráulico	3 m ³
Pulpos	Pérez Torres O.P. S.A.	3	Mecánica	8,5 m ³
Tolva	Pérez Torres y Cía.	1	—	70 m ³ , 4 compuertas
Tolva	Cenalmor, S.L.	1	—	70 m ³ , 2 compuertas
Tolva	Agencia Marítima Finisterre, S.A.	1	—	50 m ³ , 3 compuertas

PUERTO DE SAN CIBRAO

Carretillas elevadoras	Varios	9	Gasóleo	4/6 t
Palas cargadoras	Varios	3	Gasóleo	4 m
Cinta portátil	Alúmina Española, S.A.	1	Eléctrica	150 t/h
Camiones	Varios	6	Gasóleo	Plataformas 25t
Camiones	Varios	6	Gasóleo	Autodescargantes 25t

2.8.5. OTRO MATERIAL AUXILIAR / OTHER AUXILIARY EQUIPMENT

Clase de material <i>Type of equipment</i>	Propietario <i>Owner</i>	Nº <i>Nº</i>	Energía que emplea <i>Power used</i>	Características <i>Characteristics</i>
PUERTO DE FERROL				
Barredora / Aspiradora	Pérez Torres O.P., S.A.	2	Eléctrica	Tennant
Barredora	Pérez Torres O.P., S.A.	1	Gasóleo	Piquersa
Báscula	A. Martín	1	Eléctrica	60 t
Báscula	ENDESA	2	Eléctrica	60 t / 60 t
Carretilla Transportadora	Autoridad Portuaria	1	Gasóleo	Barreiros. Carga 3t
Carretilla Elevadora	Autoridad Portuaria	1	Gasóleo	Komatsu. 3t
Carretillas Transportadoras	Autoridad Portuaria	4	Eléctrica (batería)	Fenwick. Carga 3t
Cinta de Ensacado	Pérez Torres O.P., S.A.	1	Eléctrica	7 mts.
Dumper/Tolva	Autoridad Portuaria	1	Gasóleo	—
PUERTO DE SAN CIBRAO				
Sin contenido	—	—	—	—



2.9.1. DRAGAS / DREDGERS [Sin contenido]

2.9.2. REMOLCADORES / TUGBOATS

Nombre <i>Name</i>	Propietario <i>Owner</i>	Energía que emplea <i>Power used</i>	Potencia (H.P.) <i>Force (H.P)</i>	Eslora (m) <i>Length</i>	Manga (m) <i>Beam</i>	Puntal (m) <i>Draught</i>	Año de construcción <i>Year built</i>
PUERTO DE FERROL							
Ibaizabal Cuatro	Sertosa Norte	Gasóleo	4.000	36,90	9,50	5,20	1977
Hocho	Refesa	Gasóleo	2 x 1.650	25,00	8,50	4,70	1999
Sertosa Veinte	Renosa	Gasóleo	2.030	26,60	7,91	3,95	1980
Bizkor	Remarsa	Gasóleo	2.030	24,00	7,91	3,95	1981
Arenal	Remarsa	Gasóleo	850	23,60	6,21	3,00	1976
Y-122	Armada	Gasóleo	3000	29,50	11,00	5,00	1999
Y-116	Armada	Gasóleo	1.620	23,00	7,00	3,30	1980
Y-120	Armada	Gasóleo	1.750	23,00	7,00	3,30	1973
Y-134	Armada	Gasóleo	200	18,50	4,70	1,70	1964
Y-135	Armada	Gasóleo	200	18,50	4,70	1,70	1964
Y-132	Armada	Gasóleo	200	18,50	4,70	1,70	1965
PUERTO DE SAN CIBRAO							
Sertosa XIV	Sertosa	Gasóleo	1.941	31,50	8,41	4,30	1972
Sertosa XIX	Sertosa	Gasóleo	2.440	26,80	7,90	3,95	1979
Sertosa XVII	Sertosa	Gasóleo	1.780	25,73	7,72	3,71	1968
Sertosa XXIII	Sertosa	Gasóleo	2.440	26,80	7,90	3,95	1980

2.9.3. GANGUILES, GABARRAS Y BARCAZAS / HOPPERS, LIGHTERS AND BARGES

Nombre <i>Name</i>	Propietario <i>Owner</i>	Tipo <i>Type</i>	Capacidad (m³ o TRB) <i>Capacity</i>	Potencia (H.P.) <i>Force (H.P)</i>	Eslora (m) <i>Length</i>	Manga (m) <i>Beam</i>	Puntal (m) <i>Draught</i>	Año de construcción <i>Year built</i>
PUERTO DE FERROL								
Gabarras:								
Y-211	Armada	—	—	104	20,00	4,80	1,70	1985
Y-422	Armada	—	—	140	25,40	7,70	1,90	1990
Barcazas:								
Barcaza	IZAR- Fene	—	215 m³	—	15,00	12,00	2,30	—
PUERTO DE SAN CIBRAO								
Sin contenido.	—	—	—	—	—	—	—	—

9. MATERIAL FLOTANTE / FLOATING EQUIPMENT



2.9.4. GRÚAS FLOTANTES / FLOATING CRANES

Nombre <i>Name</i>	Propietario <i>Owner</i>	Energía que emplea <i>Power used</i>	Características de la embarcación <i>Characteristics of platform</i>	Características de trabajo <i>Characteristics of works</i>			Año de construcción <i>Year built</i>
				Fuerza (H.P.) <i>Power (Tons)</i>	Alcance (m) <i>Reach (m)</i>	Alcance (m) <i>Reach (m)</i>	

PUERTO DE FERROL

Y-382	Armada	Gas-oil	Eslora 22,50 m. Manga 15,20 m. Puntal 1,60 m.	30 tp			1954
Y-385	Armada	Gas-oil	Eslora 19 m. Manga 11,72 m. Puntal 1,30 m.	15 tp			1953
Frouxeira	Renosa	Diésel-Eléctrica	Eslora 25 m. Manga 15 m. Puntal 2,3 m. Calado 1,8 m.	90 t	5	18,90	1976

PUERTO DE SAN CIBRAO

Sin contenido.	—	—	—	—	—	—	—
----------------	---	---	---	---	---	---	---

2.9.5. OTROS MEDIOS AUXILIARES DEL SERVICIO / OTHER AUXILIARY EQUIPMENT

Nombre <i>Name</i>	Propietario <i>Owner</i>	Tipo <i>Type</i>	Características <i>Characteristics</i>			Año de construcción <i>Year built</i>
-----------------------	-----------------------------	---------------------	---	--	--	---

PUERTO DE FERROL

ALJIBES

Y- 272	Armada	320 t	Eslora 34,3 m.	Manga 6,2 m.	Puntal 2,5 m.	1988
--------	--------	-------	----------------	--------------	---------------	------

PETROLERAS

Y- 251	Armada	500 t	Eslora 46,7 m.	Manga 8,4 m.	Puntal 3,1 m.	1980
Y- 253	Armada	193 t	Eslora 34,3 m.	Manga 6,2 m.	Puntal 2,5 m.	1965
Y- 254	Armada	100 t	Eslora 27,2 m.	Manga 6,2 m.	Puntal 2,2 m.	1981
Juany	Autoridad Portuaria	Canoa Automóvil	Eslora 8,5 m.	Manga 2,6 m.	Puntal 1,55 m.	1982

PUERTO DE SAN CIBRAO

Sin contenido	—	—	—	—	—	—
---------------	---	---	---	---	---	---

10. BREVE DESCRIPCIÓN DE INSTALACIONES PARA TRÁFICOS ESPECÍFICOS / SHORT DESCRIPTION OF FACILITIES FOR SPECIFIC TRAFFIC

PUERTO DE FERROL

Existen las instalaciones para tráficoes específicos que se detallan a continuación:

ENDESA.

Descargador continuo para descarga del carbón térmico destinado a su central eléctrica en As Pontes, diseñado para buques con capacidad de carga entre 60.000 y 100.000 T.P.M.

Su capacidad máxima de descarga es de 2.300 t/h y se pretende una plancha diaria de 30.000 toneladas, lo que supone un promedio de 1.250 t/h.

El carbón, que este descargador manipula en condiciones medioambientales idóneas, es evacuado de la bodega por un elevador de cangilones que alimenta una tolva helicoidal situada 35 m. encima del nivel de recogida del carbón. La tolva helicoidal descarga el material en la cinta de la pluma. El sistema de tolvas central del descargador, que recibe el material de la cinta de la pluma, lo descarga en la cinta del pórtico, de donde pasa por un sistema de tolvinas a la cinta del apilador, la cual lo descarga en un parque de carbones.

TUDELA VEGUÍN, S.A.

La capacidad total del almacenamiento en silos es de 6.800 toneladas, realizándose la descarga de cemento por tubería con un rendimiento horario de 200 toneladas, según buque.

FORESTAL DEL ATLÁNTICO, S.A.

La carga/descarga de productos químicos e hidrocarburos se realiza en el pantalán de graneles líquidos, siendo la conexión entre el buque y la tubería en tierra, mangueras flexibles de diferentes diámetros, colocadas en una grúa torre de 3 toneladas situada en la plataforma central de dicho pantalán.

La instalación posee las siguientes tuberías para carga/descarga de productos: Colas 6", Metanol 8", Gasoil 8"-10", Gasolinas 8", Fuel Oil 24", Slops 8", Bunker Gasoil 6", Bunker Fuel-Oil 6", Aire 3", Agua Potable 2" y Agua P.C.I. 4".

PUERTO DE SAN CIBRAO

ALÚMINA ALUMINIO, S.A.

DESCARGA DE BAUXITA Y COK DE PETRÓLEO.

Se efectúa en el atraque principal a través de una descargadora móvil con capacidad de descarga de 1.350 t/hora, y cinta transportadora a la nave de bauxita o a los silos de cok. La capacidad de elevación es de 36 t, y el ciclo de trabajo 45 segundos.

DESCARGA DE LÍQUIDOS.

El Fuel-oil se descarga en el atraque Principal por medio de un brazo de descarga con conexión de 8", y tubería de 16". La instalación dispone de una bomba "Booster" que entra automáticamente si la presión de descarga es inferior a los 2,5 Kg/cm². La sosa cáustica se descarga en el atraque auxiliar por medio de una manguera de 6", y tubería de 8" que conecta con los tanques de almacenamiento.

CARGA DE ALÚMINA.

Se realiza en los dos atraques. En el atraque Principal a través de una cargadora móvil con capacidad de carga de 1.200 t/hora y en el atraque auxiliar con una cargadora fija de capacidad igual a 600 t/hora para buques especiales. El sistema de transporte se realiza con cintas transportadoras desde los silos de almacenamiento.

CARGA DE HIDRATO DE ALÚMINA.

Se realiza con una cinta transportadora móvil, siendo el ritmo de carga de 120 t/hora aproximadamente.

CARGA DE ALUMINIO

Se realiza en el atraque Auxiliar a través de dos grúas de pórtico con capacidad máxima de elevación de 6 t. Asimismo, se dispone de grúas móviles y carretillas elevadoras de diversas capacidades.



2

3

4

**OBRAS O ACTIVIDADES
AUTORIZADAS A PARTICULARES**
Summary of Year 2002 and Future Forecasts



- 3.1. AUTORIZADAS ANTES DE EMPEZAR EL AÑO
Y QUE ESTÁN VIGENTES
Authorized before beginning the year and still in force
- 3.2. AUTORIZADAS EN EL AÑO
Authorized in the year
- 3.3. SERVICIOS AUTORIZADOS
Authorized services

1. AUTORIZADAS ANTES DE EMPEZAR EL AÑO Y QUE ESTÁN VIGENTES / AUTHORIZED BEFORE BEGINNING THE YEAR AND STILL IN FORCE



Nº Nº	Designación Description	Fecha de autorización Date of authorization	Titular Operator	Canon Superficies		Canon industrial importe anual Annual cost (€)
				Unitario anual Annual unit rate	Importe anual Annual cost (€)	
1	Tanque surtidor Suministro de 10.000 l. (36,00 m²) Aparato surtidor, tanque y caseta (65,55 m²)	13/07/64	Repsol Comercial de Productos Petrolíferos, S.A.	4,38 €/m² 4,38 €/m²	157,69 287,14	
2	Estación de Almacenamiento y carga de cementos 822,71 m² (zona A) 172 m² (zona B)	06/03/65	Tudela Veguín, S.A. (cambio titularidad 30/12/94)	5,38 €/m² 4,73 €/m²	809,88	
3	Estación de Almacenam. (conduc. subterránea) 822,71 m² (zona A) 172 m² (zona B) 42,9 m² (zona B)	17/10/66	Tudela Veguín, S.A. (cambio titularidad 30/12/94)	5,38 €/m² 4,71 €/m² 4,73 €/m²	4.430,43 889,88 203,15	
4	Silos y tuberías 838,9 m² (zona A) 50 m² (zona A') 146,3 m² (zona B) 22 m² (zona C)	17/10/66	Tudela Veguín, S.A. (cambio titularidad 30/12/94)	5,38 €/ml 2,15 €/ml 4,70 €/ml 1,89 €/ml	4.517 107,75 688,87 41,68	
5	Taller Mecánico 300 m²	25/11/68	Retrasub, S.L. (cambio titularidad 30/06/98)	2,64 €/m²	791,7	414,17
6	Estación de Suministro de Carburantes 6.063,41 m²	27/01/99	Yobu, S.L.	2,70 €/m²	16.386,49	1.590,28 2.870,82
7	Parada de Autobuses 175 m²	01/11/73	Tranvías de Ferrol	0,43 €/m²	74,6	6,83
8	Deslastres y desgasificantes de buques; colas y derivados; combustibles clase B y C; graneles y mercancía general para actividades de Forestal del Atlántico y planta de gas; 8.598 m² 122.138 m² de relleno y 100.184 m² plano de agua	01/07/77	Forestal del Atlántico, S.A. y Regasificadora del Noroeste, S.A. (cambio titularidad 05/04/88) (ampliación uso 14/02/90) (ampliación uso 29/12/95) (ampliación uso 14/05/97) (trans. parcial 03/02/01) (planta de gas 31/07/02)	1,4 €/m² 0,23 €/m² 0,13 €/m²	53.152,85	28,021,24
9	Puerto de San Cibrao 358.450 m² (terrestre zona A) 410.400 m² (agua)	11/10/78	Alúmina Española, S.A. Aluminio Español, S.A.	0,44 €/m² 0,08 €/m²	195.957,12	
10	Puerto de San Cibrao 17.020 m²	23/01/87	Alúmina Española, S.A. Aluminio Español, S.A.	0,56 €/m²	9.541,74	
11	Construcción Zona Deportiva en la Malata 129.313 m²	04/07/90	Concello de Ferrol	0,05 €/m²	6.752,62	
12	Construcción y Reparación Naval 623.894 m² (terrestre, zona A). 160.000 m² (agua)	10/06/92	IZAR C. N., S.A. (cambio titularidad 08/05/01)	0,27 €/m² 0,30 €/m²	218.284,73	62.985,68
13	Fabricación Bienes de Equipo 69.140 m²	03/07/92	IZAR C. N., S.A. (cambio titularidad 08/05/01)	0,45 €/m²	31.238,78	27.838,15
14	Terminal de Carbón 24.032,5 m² (zona A) 250 ml (zona B)	31/12/92	Endesa Generación, S.A. (cambio titularidad 04/04/00)	6,95 €/m² 31,70 €/ml	175.109,92	34.159,42
15	Prolongación Camino Rodamiento Grúa Pórtico 800 t. 5.355 m²	20/09/93	IZAR C. N., S.A. (cambio titularidad 08/05/01)	0,30 €/m²	1.594,48	153,40
16	Casa del Mar de Ferrol (Hospitalario y Social) 3.533 m²	20/03/95	Instituto Social de la Marina	1,02 €/m²	3.637,42	

1. AUTORIZADAS ANTES DE EMPEZAR EL AÑO Y QUE ESTÁN VIGENTES / AUTHORIZED BEFORE BEGINNING THE YEAR AND STILL IN FORCE

Nº Nº	Designación Description	Fecha de autorización Date of authorization	Titular Operator	Canon Superficies		Canon industrial importe anual Annual cost (€)
				Unitario anual Annual unit rate	Importe anual Annual cost (€)	
17	Ampliación de la factoría, 78.800 m²	30/12/94	Megasa Siderúrgica, S.L. (cambio titularidad 02/04/02)	0,21 €/m²	20.837,98	6.172,39
18	Tendido de Cables Submarinos 95 m² (Terrestre Zona A), 21 m² (Terrestre Zona B), 3.350 m² (agua)	12/06/95	Endesa Generación, S.A.	2,18 €/m² 1,07 €/m²	3.855,74	
19	Recepción Residuos Oleosos Tipo A, B y C (MARPOL)	27/10/95	Forestal del Atlántico, S.A.			396,33
20	Estación Marítima 154 m²	22/08/96	Café Bar Nuevo Yate		3.580,17	2.148,10
21	Naves para Almacenamiento de Mercancías 1.439 m² Zona A 5.528 m² Zona B	30/09/96	Pérez Torres, O.P.	4,71 €/m² 5,37 €/m²	33.759,09	12.690,91
22	Canalización de Impulsión de Barallobre 217,5 m²	14/03/97	Concello de Fene	0,06 €/m²	12,62	
23	Emisario Estación Depuradora 475 m² y 23,5 m²	30/09/97	Concello de Fene	0,12 €/m² 0,06 €/m²	56,58	
24	Planta de Cogeneración	26/11/98	UTE Astano - Fenya			32.188,30
25	Recepción de Resíduos Oleosos Tipo B y C (MARPOL)	21/10/99	Limpiezas Víctor, S.L.			396,33
26	Recepción de Resíduos Oleosos Tipo B y C (MARPOL)	26/10/99	Limpoil, S.A.			396,33
27	Recepción de Resíduos Oleosos Tipo B y C (MARPOL)	26/10/99	Segasa			396,33
28	Servicios de Remolque	5/11/99	Remolcadores Ferrolanos, S.A.			16.513,62
29	Reparaciones y buques no militares 69.500 m²	04/04/00	IZAR C.N., S.A.	0,29 €/m²	20.522,41	73.621,56
30	Básculas para pesaje de camiones 300 m²	27/09/00	Endesa Generación, S.A. (cambio titularidad 08/05/01)	6,67 €/m²	2.000,37	952,24
31	Básculas para pesaje de vehículos y mercancías 130 m² Zona A 130 m² Zona B	27/09/00	Antón Martín Shipping	2,24 €/m² 1,32 €/m²	306,59	237,64 2.468,96
32	Nave para talleres 240 m²	08/05/01	C.O.P. Galicia, S.L.	19,05 €/m²	4.573	4.012,07
33	Nave para talleres 480 m²	08/05/01	Pérez Torres O. Portuaria, S.A.	19,05 €/m²	9.146,01	8.024,11
34	Depósitos de gasoil y propano 167,48 m²	08/05/01	Pérez Torres O. Portuaria, S.A.	4,38 €/m²	733,96	123,44
35	Nave para almacén de vehículos y mercancías 11.398 m² 3.109,44 m² (Zona VII-1) 4.151,55 m² (Zona VII-2) 2.020,56 m² (Zona VIII-1) 2.116,45 m² (Zona VIII-2)	30/06/99)	Pérez Torres Operaciones. Por- tuarias Ferrol, S.L.	4,45 €/m² 3,89 €/m² 5,14 €/m² 4,50 €/m²	49.919,62	31.605,51
36	Oficinas generales de la empresa 165,32 m²	25/09/01	Pérez Torres y Cía., S.L.	4,38 €/m²	724,50	1.234,48 3.098,00
37	Local edificio operaciones portuarias 54,65 m²	27/12/01	UTE ICEACSA-PROYFE 4	14,56 €/m²	795,74	
38	Servicio de amarre y desamarre	18/12/01	Retrasub, S.L.		1 % según facturación	

2. AUTORIZADAS EN EL AÑO / AUTHORIZED IN THE YEAR



Nº <i>Nº</i>	Designación <i>Description</i>	Fecha de autorización <i>Date of authorization</i>	Titular <i>Operator</i>	Canon Superficies		Canon industrial importe anual <i>Annual cost (€)</i>
				Unitario anual <i>Annual unit rate</i>	Importe anual <i>Annual cost (€)</i>	
1	Boya experimental medición Tª	06/06/02)	Centro de Innovac. y servicios	500,83 €/m²	150,25	
2	Avituallamiento productos petrolíferos con camiones cisterna	08/04/02	CEPSA	601,01 €/m²		
3	Avituallamiento productos petrolíferos con camiones cisterna	31/01/02	Forestal del Atlántico	601,01 €/m²		
4	Canalización fibra óptica	23/08/02	Pérez Torres Operaciones Portuarias Ferrol, S.L.			300,00
5	Módulo oficinas generales de la empresa 51,97 m²	01/03/02	Pérez Torres y Cía, S.L.	4,38 €/m²	227,63	
6	Terminales de telefonía 4 m²	06/02/02	Portel Serv. Telemáticos, S.A.	4,63 €/m²	18,52	760,00
7	Avituallamiento productos petrolíferos con camiones cisterna	16/12/02	Repsol Comercial de Productos Petrolíferos	601,01 €/m²		
8	Avituallamiento productos petrolíferos con camiones cisterna	26/06/02	Shell España, S.A.	601,01 €/m²		



3. SERVICIOS AUTORIZADOS / AUTHORIZED SERVICES

Servicio de Consignación (Censo a 31/12/02)	Servicio de Estiba (Censo a 31/12/02)
Antón Martín Shipping, S.L.	Pérez Torres, Operaciones Portuarias, S.A.
Pérez Torres y Cía, S.L.	C.O.P. Galicia, S.L.
Cenalmor, S.L.	
Finisterre, Agencia Marítima, S.A.	
Vasco Gallega de Consignaciones, S.A.	
Consiflet, S.A.	
Berge Marítima, S.A.	
Consignaciones Ferrol, S.L.	

OTROS SERVICIOS AUTORIZADOS / OTHER AUTHORIZED SERVICES

Servicio /Service	Fecha Autorización Date of authorization
SERVICIO DE PRACTICAJE Corporación de Prácticos del Puerto de Ferrol	(Aprobado el Pliego con fecha 27/2/98)
SERVICIO DE REMOLQUE Renosa, Refesa, Remarsa y Sertosa Norte	29/11/99
SERVICIO DE AMARRE Retrasub, S.L.	18/12/01
SERVICIO DE RECEPCIÓN DE RESÍDUOS (CONVENIO MARPOL)	
RECEPCIÓN DE RESÍDUOS B Y C (MARPOL)	
Limpiezas Víctor	21/10/99
Segasa	26/10/99
Limpoil	26/10/99
RECEPCIÓN DE RESÍDUOS TIPO A, B Y C (MARPOL)	
Forestal del Atlántico, S.A.	27/10/95
SERVICIO DE TRÁFICO INTERIOR DE RÍA Retrasub, S.L.	28/04/97
SERVICIOS VARIOS	
Gestión y mantenimiento de pantalanés y fondeo en Dársena de Curuxeiras (Club del Mar de Ferrol)	30/09/96
Servicio de Grúas (COP Galicia y Pérez Torres O.P.)	Mayo-Octubre de 1996
Avituallamiento de productos petrolíferos con camiones cisterna (Forestal del Atlántico, S.A.)	31/01/02
Compañía Española de Petróleos, S.A.	08/04/02
Shell España, S.A.	26/06/02
Repsol Comercial, S.A.	16/12/02

**ESTADÍSTICAS DEL TRÁFICO.
PUERTO DE FERROL**
**TRAFFIC STATISTICS.
PORT OF FERROL**

- 4.1. TRÁFICO DE PASAJE
Passenger traffic
- 4.2. BUQUES
Vessels
- 4.3. MERCANCÍAS
Goods
- 4.4. TRÁFICO LOCAL O DE RÍA
Local traffic
- 4.5. AVITUALLAMIENTOS
Supplies
- 4.6. PESCA CAPTURADA
Fish catch
- 4.7. TRÁFICO DE CONTENEDORES
Container traffic
- 4.8. RESUMEN GENERAL DEL TRÁFICO MARÍTIMO
General summary of maritime traffic
- 4.9. TRÁFICO TERRESTRE
Land traffic
- 4.10. TRÁFICO T.I.R. Y TERRESTRE EN GENERAL
T.I.R. traffic

1. TRÁFICO DE PASAJE / PASSENGER TRAFFIC

4.1.1. PASAJEROS / PASSENGERS

4.1.1.1. PASAJEROS, NÚMERO / PASSENGERS, NUMBER

	Cabotaje <i>Domestic</i>	Exterior <i>Foreign</i>	Total cabotaje más exterior <i>Total domestic and foreign</i>	Interior <i>Interior</i>
Entrados / <i>Disembarked</i>	-	-	-	21.831
Salidos / <i>Embarked</i>	-	-	-	9.188
Entrados más salidos / <i>Disembarked + Embarked</i>	-	-	-	31.019
En tránsito / <i>In transit</i>	-	-	-	-

4.1.1.2. PASAJEROS. PUERTOS DE ORIGEN Y DESTINO NÚMERO / PASSENGERS PORTS OF EMBARKING / DISEMBARKING

[Sin Contenido].

4.1.2. AUTOMÓVILES EN RÉGIMEN DE PASAJE. NÚMERO DE UNIDADES /
CARS WITH PASSENGERS. NUMBER OF VEHICLES

[Sin Contenido].



4.2.1. BUQUES MERCANTES ENTRADOS EN EL AÑO / MERCHANT SHIPS ENTERED DURING THE YEAR

4.2.1.1. DISTRIBUCIÓN POR CLASES DE NAVEGACIÓN Y TONELAJE / DISTRIBUTION BY TYPE OF VOYAGE AND TONNAGE

Clase de navegación <i>Type of navigation</i>	Total <i>Total</i>	Hasta 3.000 G.T. <i>G.R.T.</i>	De 3.001 a 5.000 G.T. <i>G.R.T.</i>	De 5.001 a 10.000 G.T. <i>G.R.T.</i>	De 10.001 a 25.000 G.T. <i>G.R.T.</i>	De 25.001 a 50.000 G.T. <i>G.R.T.</i>	Más de 50.000 G.T. <i>G.R.T.</i>
ESPAÑÓLES <i>SPANISH</i>							
CABOTAJE <i>DOMESTIC</i>							
Número <i>Number</i>	66	45	17	2	2	—	—
G.T. <i>G.R.T.</i>	191.027	74.962	62.365	14.360	38.340	—	—
EXTERIOR <i>FOREIGN</i>							
Número <i>Number</i>	14	8	3	1	1	—	1
G.T. <i>G.R.T.</i>	132.228	14.150	12.480	6.062	21.605	—	77.931
TOTAL ESPAÑÓLES <i>TOTAL SPANISH</i>							
Número <i>Number</i>	80	53	20	3	3	—	1
G.T. <i>G.R.T.</i>	323.255	89.112	74.845	20.422	60.945	—	77.931
EXTRANJEROS <i>FOREIGN</i>							
CABOTAJE <i>DOMESTIC</i>							
Número <i>Number</i>	90	55	5	8	16	4	2
G.T. <i>G.R.T.</i>	666.430	103.200	18.672	58.402	220.236	139.088	126.432
EXTERIOR <i>FOREIGN</i>							
Número <i>Number</i>	478	255	48	66	39	59	11
G.T. <i>G.R.T.</i>	4.793.251	529.638	179.477	481.194	687.481	2.156.327	760.134
TOTAL EXTRANJEROS <i>TOTAL FOREIGN</i>							
Número <i>Number</i>	568	310	53	74	55	63	13
G.T. <i>G.R.T.</i>	5.459.681	632.838	198.149	539.596	908.117	2.294.415	886.566
TOTALES <i>TOTALS</i>							
CABOTAJE <i>DOMESTIC</i>							
Número <i>Number</i>	156	100	22	10	18	4	2
G.T. <i>G.R.T.</i>	857.457	178.162	81.037	72.762	259.976	139.088	126.432
EXTERIOR <i>FOREIGN</i>							
Número <i>Number</i>	492	263	51	67	40	59	12
G.T. <i>G.R.T.</i>	4.925.479	543.788	191.957	487.256	709.086	2.155.327	838.065
TOTAL GENERAL <i>TOTAL GENERAL</i>							
Número <i>Number</i>	648	363	73	77	58	63	14
G.T. <i>G.R.T.</i>	5.782.936	721.950	272.994	560.018	969.062	2.294.415	964.497
PORCENTAJE SOBRE EL TOTAL % <i>% TOTAL</i>							
Número <i>Number</i>	100,00	56,02	11,27	11,88	8,95	9,72	2,16
G.T. <i>G.R.T.</i>	100,00	12,48	4,72	9,68	16,76	39,68	16,68

4.2.1.2. DISTRIBUCIÓN POR BANDERA / DISTRIBUTION BY FLAGS

Banderas Flags	Nº de buques Number of vessels	G.T. G.T.
Alemania	33	192.870
Antigua y Barbuda	98	219.853
Antillas Neerlandesas	5	13.213
Argelia	6	140.498
Bahamas.....	22	604.018
Barbados.....	2	3.702
Bélgica	2	8.640
Bolivia	1	2.111
Camboya	1	1.611
China	1	38.712
Chipre	44	341.354
Croacia.....	2	23.720
Dinamarca	23	72.243
E.E.U.U. América	3	97.447
España	80	323.255
Estonia	1	3.466
Finlandia	3	26.071
Francia	3	9.472
Georgia	3	17.544
Gibraltar	6	45.959
Grecia	9	352.871
Honduras.....	2	894
Hong-Kong	3	94.646
Irlanda	16	35.679
Islas Caimán	1	36.557
Islas Marshall	5	148.842
Italia	4	84.608
Liberia	15	433.462
Lituania	1	9.965
Luxemburgo	2	34.740
Malasia	2	73.592
Malta	32	398.075
Marruecos	4	15.128
Mauricio	2	27.022
México	1	31.828
Noruega.....	36	425.447
Países Bajos	74	202.526
Panamá	30	772.740
Portugal	25	52.761
Reino Unido	8	77.810
Rusia	8	47.036
Singapur.....	3	103.370
St. Vincent and Grenadines	7	9.942
Suecia	16	118.308
Turquía	1	4.254
Tuvalu	1	1.547
Ucrania	1	3.527
Total	648	5.782.936

2. BUQUES / VESSELS

4.2.1.3. DISTRIBUCIÓN POR TIPOS DE BUQUES / DISTRIBUTION BY TYPE OF VESSELS

Tipo de buques <i>Type of vessels</i>	Nacionales <i>Spanish</i>	Extranjeros <i>Foreign</i>	Totales <i>Totals</i>
Carga General			
Número.....	15	197	212
G.T.	34.107	745.493	821.145
Graneleros Líquidos (Tanques)			
Número.....	4	57	61
G.T.	110.256	1.363.365	1.473.621
Graneleros Sólidos			
Número.....	41	242	283
G.T.	115.395	2.419.032	2.534.427
Otros Buques			
Número.....	15	32	47
G.T.	54.189	421.268	475.457
Otros Buques de Pasaje			
Número.....	—	1	1
G.T.	—	752	752
Pasaje Crucero			
Número.....	—	—	—
G.T.	—	—	—
Pasaje Rápido			
Número.....	—	—	—
G.T.	—	—	—
Pesqueros de Altura Congeladores			
Número.....	—	1	1
G.T.	—	377	377
Pesqueros Litoral			
Número.....	4	1	5
G.T.	755	319	1.074
Portacontenedores			
Número.....	—	—	—
G.T.	—	—	—
Ro-Ro Mercancías			
Número.....	1	34	35
G.T.	8.553	230.849	239.402
Ro-Ro Mixtos			
Número.....	—	—	—
G.T.	—	—	—
Ro-Ro Pasaje			
Número.....	—	—	—
G.T.	—	—	—
Transportes Especializados			
Número.....	—	—	—
G.T.	—	—	—
Totales / Totals			
Número.....	80	568	648
G.T.	323.255	5.459.681	5.782.936

2. BUQUES / VESSELS



4.2.1.4. BUQUES ENTRADOS PARA DESGUACE Y DE NUEVA CONSTRUCCIÓN BOTADOS EN EL AÑO / SHIPS ENTERED FOR SHIPBREAKING AND NEW BUILDINGS SHIPS LAUNCHED DURING THE YEAR

Buques entrados para desguace <i>Ships entered for shipbreaking</i>	Totales / Año <i>Totals / Year</i>	Hasta 3.000 GT	De 3.001 a 5.000 GT	De 5.001 a 10.000 GT	De 10.001 a 25.000 GT	De 25.001 a 50.000 GT	Más 50.000 GT
Espanoles / <i>Spanish</i>							
Número / <i>Number</i>	1	1	—	—	—	—	—
G.T.	171	171	—	—	—	—	—
Estranjeros / <i>Foreigns</i>							
Número / <i>Number</i>	1		—	—	—	—	—
G.T.	—		—	—	—	—	—
Total / <i>Total</i>							
Número / <i>Number</i>	2	1	—	—	—	—	—
G.T.	171	171	—	—	—	—	—
Buques de nueva construcción botados / <i>New buildings Ships launched:</i> Ninguno / <i>None</i>							

4.2.2. BUQUES DE GUERRA ENTRADOS EN EL AÑO / WARSHIPS ENTERED DURING THE YEAR

[Sin Contenido].

4.2.3. EMBARCACIONES DE PESCA / FISHING SHIPS

Embarcaciones de pesca <i>Fishing ships</i>	Marisqueo <i>Shellfishing</i>	Bajura <i>Coastal</i>	Total <i>Total</i>
Matriculados durante el año, a 31 de diciembre/ <i>Registered up till 31 st. December</i>	8	4	12
G.T. / <i>G.R.T.</i>	—	—	18,37
Con base en el puerto / <i>Based in the port</i>	1	—	1
G.T. / <i>G.R.T.</i>	—	—	3,97

4.2.4. EMBARCACIONES DE RECREO / PLEASURE BOATS

Embarcaciones de recreo <i>Pleasure boats</i>	Embarcaciones <i>Boats</i>	Motos <i>Motos</i>	Total <i>Total</i>
Matriculados durante el año, a 31 de diciembre/ <i>Registered up till 31 st. December</i>	72	11	83
G.T. / <i>G.R.T.</i>	164	—	164

4.3.1. MOVIDAS POR MUELLES Y ATRAQUES DEL SERVICIO / HANDLED AT PORT AUTHORITY QUAYS AND BERTHS

4.3.1.1. DESCARGADAS POR MUELLES Y ATRAQUES DEL SERVICIO / UNLOADED AT PORT AUTHORITY QUAYS AND BERTHS

Mercancías / Goods	Total		Cabotaje (tm) Domestic (Tons)	Exterior (tm) Foreign (Tons)
	Toneladas Tons	%		
TOTAL DESCARGADAS / TOTAL UNLOADED	3.897.744	100,00	68.316	3.829.428
GRANELES LÍQUIDOS / Liquid bulks				
Total / Total	—	—	—	—
GRANELES SÓLIDOS POR INSTALACIÓN ESPECIAL / Solid bulks by special installation				
Cemento	58.617	1,50	58.617	—
Carbón	2.997.659	76,91	—	2.997.659
Total / Total	3.056.276	78,41	58.617	2.997.659
GRANELES SÓLIDOS SIN INSTALACIÓN ESPECIAL / Solid bulks without special installation				
Urea	19.110	0,49	—	19.110
Chatarra	498.832	12,80	—	498.832
Yeso	3.464	0,09	3.464	—
Clinker	24.400	0,63	—	24.400
Granalla	28.394	0,73	6.235	22.159
Total / Total	574.200	14,73	9.699	564.501
MERCANCÍA GENERAL / General cargo				
Madera	90.941	2,33	—	90.941
Tablero	272	0,01	—	272
Papel	157.578	4,04	—	157.578
Acero	5.617	0,14	—	5.617
Maquinaria	593	0,02	—	593
Palanquilla	12.268	0,31	—	12.268
Total / Total	267.288	6,86	—	267.288

4.3.1.2. CARGADAS POR MUELLES Y ATRAQUES DEL SERVICIO / LOADED AT PORT AUTHORITY QUAYS AND BERTHS

Mercancías / Goods	Total		Cabotaje (tm) Domestic (Tons)	Exterior (tm) Foreign (Tons)
	Toneladas Tons	%		
TOTAL DESCARGADAS Y CARGADAS / TOTAL UNLOADED & LOADED	204.155	100,00	17.259	186.896
GRANELES LÍQUIDOS / Liquid bulks				
Total / Total	—	—	—	—
GRANELES SÓLIDOS POR INSTALACIÓN ESPECIAL / Solid bulks by special installation				
Total / Total	—	—	—	—
GRANELES SÓLIDOS SIN INSTALACIÓN ESPECIAL / Solid bulks without special installation				
Magnesita	42.200	20,67	19.141	42.200
Astilla y desperdicios de madera	8.776	4,30	300	8.776
Total / Total	50.976	24,97	19.441	50.976
MERCANCÍA GENERAL / General cargo				
Tablero	42.526	20,83	—	42.526
Acero	94.020	46,05	15.776	78.244
Otros materiales de construcción (acero)	8.578	4,20	1.483	7.095
Maquinaria	399	0,20	—	399
Otras mercancías	4	0,00	—	4
Palanquilla	5.941	2,91	—	5.941
Tomates	42	0,02	—	42
Naranjas	1.669	0,82	—	1.669
Total / Total	175.299	75,03	17.259	135.920

3. MERCANCÍAS / GOODS



4.3.1.3. TOTAL DESCARGADAS Y CARGADAS POR MUELLES Y ATRAQUES DEL SERVICIO / TOTAL UNLOADED AND LOADED AT PORT AUTHORITY QUAYS AND BERTHS

Mercancías / Goods	Total		Cabotaje (tm) Domestic (Tons)	Exterior (tm) Foreign (Tons)
	Toneladas Tons	%		
TOTAL DESCARGADAS Y CARGADAS / TOTAL UNLOADED & LOADED	4.101.899	100	85.575	4.016.324
GRANELES LÍQUIDOS / Liquid bulks				
Total / Total	—	—	—	—
GRANELES SÓLIDOS POR INSTALACIÓN ESPECIAL / Solid bulks by special installation				
Cemento	58.617	1,43	58.617	58.617
Carbón	2.997.659	73,08	—	2.997.659
Total / Total	3.056.276	74,51	58.617	3.056.276
GRANELES SÓLIDOS SIN INSTALACIÓN ESPECIAL / Solid bulks without special installation				
Magnesita	42.200	1,03	—	42.200
Urea	19.110	0,47	—	19.110
Astilla y desperdicios de madera	8.776	0,21	—	8.776
Chatarra	498.832	12,16	—	498.832
Yeso	3.464	0,08	3.464	—
Clinker	24.400	0,59	—	24.400
Granalla	28.394	0,69	6.235	22.159
Total / Total	656.121	15,24	9.699	656.121
MERCANCÍA GENERAL / General cargo				
Madera	90.941	2,22	—	90.941
Tablero	42.798	1,04	—	42.798
Papel	157.578	3,84	—	157.578
Acero	99.637	2,43	15.776	83.861
Otros materiales de construcción (acero)	8.578	0,21	1.483	7.095
Maquinaria	992	0,02	—	992
Otras mercancías	4	0,00	—	4
Palanquilla	18.208	0,44	—	18.208
Tomates	42	0,00	—	42
Naranjas	1.669	0,04	—	1.669
Total / Total	420.447	10,25	17.259	403.288



3. MERCANCÍAS / Goods

4.3.2. MOVIDAS POR MUELLES Y ATRAQUES DE PARTICULARES / HANDLED AT PRIVATE QUAYS AND BERTHS

4.3.2.1. DESCARGADAS POR MUELLES Y ATRAQUES DE PARTICULARES / UNLOADED AT PRIVATE QUAYS AND BERTHS

Mercancías / Goods	Total		Cabotaje (tm) Domestic (Tons)	Exterior (tm) Foreign (Tons)
	Toneladas Tons	%		
TOTAL DESCARGADAS / TOTAL UNLOADED	520.143	100,00	11.908	508.235
GRANELES LÍQUIDOS / Liquid bulks				
Metanol	14.879	2,86	—	14.879
Slops	352	0,07	352	—
Fuel oil	274.375	52,75	—	274.375
Gas-oil	207.997	39,99	—	207.997
Total / Total	497.603	95,67	352	497.603
GRANELES SÓLIDOS POR INSTALACIÓN ESPECIAL / Solid bulks by special installation				
Total / Total	—	—	—	—
GRANELES SÓLIDOS SIN INSTALACIÓN ESPECIAL / Solid bulks without special installation				
Total / Total	—	—	—	—
MERCANCÍA GENERAL / General cargo				
Chapa naval	15.540	2,99	10.170	5.370
Acero	2.833	0,54	—	2.833
Maquinaria	2.075	0,40	119	1.956
Contenedores	65	0,01	—	65
Construcciones prefabricadas	1.042	0,20	1.042	—
Otras mercancías	985		225	760
Total / Total	22.540	4,33	11.556	10.984



3. MERCANCÍAS / GOODS



4.3.2.2. CARGADAS POR MUELLES Y ATRAQUES DE PARTICULARES / LOADED AT PRIVATE QUAYS AND BERTHS

Mercancías / Goods	Total		Cabotaje (tm) Domestic (Tons)	Exterior (tm) Foreign (Tons)
	Toneladas Tons	%		
TOTAL CARGADAS / TOTAL LOADED	165.216	100,00	3.674	161.542
GRANELES LÍQUIDOS / Liquid bulks				
Grasas animales	15.018	9,09	—	15.018
Fuel Oil	145.790	88,24	—	145.790
Total / Total	160.808	97,33	—	160.808
GRANELES SÓLIDOS POR INSTALACIÓN ESPECIAL / Solid bulks by special installation				
Total / Total	—	—	—	—
GRANELES SÓLIDOS SIN INSTALACIÓN ESPECIAL / Solid bulks without special installation				
Total / Total	—	—	—	—
MERCANCÍA GENERAL / General cargo:				
Chapa Naval	162	0,10	—	162
Acero	825	0,50	825	—
Maquinaria	2.323	1,41	1.943	380
Contenedores	64	0,04	—	64
Construcciones prefabricadas	906	0,55	906	—
Otras mercancías	128	0,08	—	128
Total / Total	4.408	2,67	3.674	734

4.3.2.3. TOTAL DESCARGADAS Y CARGADAS POR MUELLES Y ATRAQUES DE PARTICULARES / TOTAL UNLOADED AND LOADED AT PRIVATE QUAYS AND BERTHS

Mercancías / Goods	Total		Cabotaje (tm) Domestic (Tons)	Exterior (tm) Foreign (Tons)
	Toneladas Tons	%		
TOTAL DESCARGADAS Y CARGADAS / TOTAL UNLOADED & LOADED	685.359	100,00	15.582	669.777
GRANELES LÍQUIDOS / Liquid bulks				
Metanol	14.879	2,17	—	14.879
Grasas animales	15.018	2,19	—	15.018
Slops	352	0,05	352	—
Fuel oil	420.165	61,31	—	420.165
Gas-oil	207.997	30,35	—	207.997
Total / Total	658.411	96,07	352	658.059
GRANELES SÓLIDOS POR INSTALACIÓN ESPECIAL / Solid bulks by special installation				
Total / Total	—	—	—	—
GRANELES SÓLIDOS SIN INSTALACIÓN ESPECIAL / Solid bulks without special installation:				
Total / Total	—	—	—	—
MERCANCÍA GENERAL / General cargo				
Chapa naval	15.702	2,29	10.170	5.532
Acero	3.658	0,53	825	2.833
Maquinaria	4.398	0,64	2.062	2.336
Contenedores	129	0,02	—	129
Construcciones prefabricadas	1.948	0,28	1.948	—
Otras mercancías	1.113	0,16	225	888
Total / Total	26.948	3,93	15.230	11.718

3. MERCANCÍAS / GOODS

4.3.3. DESCARGADAS Y CARGADAS EN EL AÑO / UNLOADED AND LOADED DURING THE YEAR

4.3.3.1. TOTAL DESCARGADAS / TOTAL UNLOADED

Mercancías / Goods	Total		Cabotaje (tm) Domestic (Tons)	Exterior (tm) Foreign (Tons)
	Toneladas Tons	%		
TOTAL DESCARGADAS / TOTAL UNLOADED	4.417.887	100,00	80.224	4.337.663
GRANELES LÍQUIDOS / Liquid bulks				
Metanol	14.879	0,34	—	14.879
Slops	352	0,01	352	—
Fuel oil	274.375	6,21	—	274.375
Gas-oil	207.997	4,71	—	207.997
Total / Total	497.603	11,26	—	497.603
GRANELES SÓLIDOS POR INSTALACIÓN ESPECIAL / Solid bulks by special installation				
Cemento	58.617	1,33	58.617	—
Carbón	2.997.659	67,85	—	2.997.659
Total / Total	3.056.276	69,18	67.600	3.056.276
GRANELES SÓLIDOS SIN INSTALACIÓN ESPECIAL / Solid bulks without special installation				
Urea	19.110	0,43	—	19.110
Chatarra	498.832	11,29	—	498.832
Yeso	3.464	0,08	3.464	—
Clinker	24.400	0,55	—	24.400
Granalla	28.394	0,64	6.235	22.159
Total / Total	574.200	13,00	9.699	584.501
MERCANCÍA GENERAL / General cargo				
Madera	90.941	2,06	—	90.941
Tablero	272	0,01	—	272
Papel	157.578	3,57	—	157.578
Chapa Naval	15.540	0,35	10.170	5.370
Acero	8.450	0,19	—	8.450
Maquinaria	2.668	0,06	119	2.549
Contenedores	65	0,00	—	65
Construcciones prefabricadas	1.042	0,02	1.042	—
Otras mercancías	985	0,02	225	760
Palanquilla	12.267	0,28	—	12.267
Total / Total	289.202	6,56	11.556	278.252

3. MERCANCÍAS / GOODS



4.3.3.2. TOTAL CARGADAS / TOTAL LOADED

Mercancías / Goods	Total		Cabotaje (tm) Domestic (Tons)	Exterior (tm) Foreign (Tons)
	Toneladas Tons	%		
TOTAL CARGADAS / TOTAL LOADED	369.371	100,00	20.933	348.438
GRANELES LÍQUIDOS / Liquid bulks				
Grasas animales	15.018	4,07	—	15.018
Fuel Oil	145.790	39,47	—	145.790
Total /Total	160.808	43,54	—	160.808
GRANELES SÓLIDOS POR INSTALACIÓN ESPECIAL / Solid bulks by special installation				
Total /Total	—	—	—	—
GRANELES SÓLIDOS SIN INSTALACIÓN ESPECIAL / Solid bulks without special installation				
Magnesita	42.200	8,07	—	42.200
Astilla y desperdicios de madera	8.776	0,13	—	8.776
Total /Total	50.976	8,20	—	50.976
MERCANCÍA GENERAL / General cargo				
Tablero	42.526	11,51	—	42.526
Chapa Naval	162	0,04	—	162
Acero	94.845	25,68	16.601	94.845
Otros materiales construcción (acero)	8.578	2,32	1.483	8.578
Maquinaria	2.722	0,74	1.943	2.722
Contenedores	64	0,02	—	64
Construcciones prefabricadas	906	0,25	906	—
Otras mercancías	132	0,04	—	132
Palanquilla	5.941	1,61	—	5.941
Tomates	42	0,01	—	42
Naranjas	1.669	0,45	—	1.669
Total /Total	157.587	42,66	20.933	136.654



3. MERCANCÍAS / GOODS

4.3.3.3. TOTAL DESCARGADAS Y CARGADAS / TOTAL UNLOADED AND LOADED

Mercancías / Goods	Total		Cabotaje (tm) Domestic (Tons)	Exterior (tm) Foreign (Tons)
	Toneladas Tons	%		
TOTAL DESCARGADAS Y CARGADAS / TOTAL UNLOADED & LOADED	4.787.258	100,00	101.157	4.686.101
GRANELES LÍQUIDOS / Liquid bulks				
Metanol	14.879	0,31	—	14.879
Grasas animales	15.018	0,31	—	15.018
Slops	352	0,01	352	—
Fuel oil	420.165	8,78	—	420.165
Gas-oil	207.997	4,34	—	207.997
Total / Total	658.411	13,75	352	658.059
GRANELES SÓLIDOS POR INSTALACIÓN ESPECIAL / Solid bulks by special installation				
Cemento	58.617	1,22	58.617	—
Carbón	2.997.659	62,62	—	2.997.659
Total / Total	3.056.276	63,84	58.617	3.056.276
GRANELES SÓLIDOS SIN INSTALACIÓN ESPECIAL / Solid bulks without special installation				
Magnesita	42.200	0,88	—	42.200
Urea	19.110	0,40	—	19.110
Astilla y desperdicios de madera	8.776	0,18	—	8.776
Chatarra	498.832	10,42	—	498.832
Yeso	3.464	0,07	3.464	—
Clinker	24.400	0,51	—	24.400
Granalla	28.394	0,59	6.235	22.159
Total / Total	625.176	13,06	9.699	615.447
MERCANCÍA GENERAL / General cargo				
Madera	90.941	1,90	—	90.941
Tablero	42.798	0,89	—	42.798
Papel	157.578	3,29	—	157.578
Chapa Naval	15.702	0,33	10.170	5.532
Acero	103.295	2,16	16.601	86.694
Otros materiales de construcción (acero)	8.578	0,18	1.483	7.095
Maquinaria	5.390	0,11	2.062	3.328
Contenedores	129	0,00	—	129
Construcciones prefabricadas	1.948	0,04	1.948	—
Otras mercancías	1.117	0,02	225	892
Palanquilla	18.208	0,38	—	18.208
Tomates	42	0,00	—	42
Naranjas	1.669	0,03	—	1.669
Total / Total	447.395	9,35	32.489	414.906

3. MERCANCÍAS / GOODS



4.3.4. TOTAL MERCANCÍAS POR NACIONALIDAD DE PUERTOS (TM) / TOTAL GOODS BY COUNTRIES (TONS)

Nación <i>Country</i>	Descargadas <i>Unloaded</i>	Cargadas <i>Loaded</i>	Total <i>Total</i>
Alemania	25.760	15.018	40.778
Arabia Saudita.....	—	9.097	9.097
Argelia	2.157	—	2.157
Bélgica.....	—	1.995	1.995
Brasil	14.417	—	14.417
Camerún	6.552	—	6.552
Canadá.....	6.615	20.991	27.606
Costa de Marfil	1.104	—	1.104
Dinamarca.....	51.496	—	51.496
E.E.U.U. América	639.589	50.712	690.301
Egipto	—	6.693	6.693
España	80.224	20.933	101.157
Estonia.....	54.584	—	54.584
Finlandia	87.088	—	87.088
Francia.....	230.784	399	231.183
Grecia.....	—	10.791	10.791
Guinea Ecuatorial.....	—	8.692	8.692
Indonesia.....	2.358.364	—	2.358.364
Irlanda.....	115.974	18.325	134.299
Islandia	3.560	—	3.560
Japón	39	—	39
Letonia.....	20.473	—	20.473
Libia.....	28.853	—	28.853
Lituania	8.947	1.711	10.658
Marruecos	4.178	3.260	7.438
México.....	10	—	10
Noruega.....	6.979	290	7.269
Países Bajos	31.165	184	31.349
Polonia.....	6.278	—	6.278
Portugal.....	—	129.708	129.708
Puerto Rico	4.144	—	4.144
Reino Unido	245.595	63.575	309.170
Rumanía	3.178	—	3.178
Rusia	106.306	—	106.306
Senegal	3.781	4.403	8.184
Siria	—	2.594	2.594
Suecia.....	221.153	—	221.153
Turquía	48.540	—	48.540
Total	4.247.466	369.371	4.787.258

4.3.5. MERCANCÍAS TRANSBORDADAS / GOODS TRANSHIPPED

4.3.5.1. CLASIFICACIÓN POR MERCANCÍAS Y CLASE DE NAVEGACIÓN / CLASSIFICATION BY GOODS AND TYPES OF NAVIGATION

[Sin Contenido].

3. MERCANCÍAS / GOODS

4.3.6. CLASIFICACIÓN SEGÚN TARIFA T-3 (TM) / CLASSIFICATION T-3 PORT DUTY

Tarifa T-3	T-3 port duty	Cabotaje y exterior Domestic and foreign	Tráfico local Local traffic	Total Total
Grupo 1	Group 1	4.040.579	—	4.040.579
Grupo 2	Group 2	237.815	—	237.815
Grupo 3	Group 3	138.581	—	138.581
Grupo 4	Group 4	139.400	—	139.400
Grupo 5	Group 5	230.754	274	231.028
Contenedores	Containers	129	—	129
Total tarifa T-3	Total T-3 port duty	4.787.258	274	4.787.532

4.3.7. CLASIFICACIÓN DE MERCANCÍAS SEGÚN SU NATURALEZA (TM) / CLASSIFICATION OF GOODS BY TYPES (TONS)

Mercancías	Goods	Cabotaje / Domestic			Exterior / Foreign			Total / Total		
		Cargadas Loaded	Descargadas Unloaded	Total Total	Cargadas Loaded	Descargadas Unloaded	Total Total	Cargadas Loaded	Descargadas Unloaded	Total Total
ENERGÉTICO	POWERPRODUCTS	—	352	352	145.790	3.480.031	3.625.821	145.790	3.480.383	3.626.173
01 Petróleo crudo	Crude oil	—	—	—	—	—	—	—	352	352
02 Fuel-oil	Fuel-oil	—	—	—	145.790	274.375	420.165	145.790	274.375	420.165
03 Gas-oil	Gas-oil	—	—	—	—	207.997	207.997	—	207.997	207.997
12 Carbones y coque de petróleo	Coals and petroleum coke	—	—	—	—	2.997.659	2.997.659	—	2.997.659	2.997.659
SIDERÚRGICO	SIDERURGICAL	16.601	10.395	26.771	84.474	524.919	609.393	101.075	535.314	636.389
11 Chatarras de hierro	Scrap iron	—	225	225	—	498.832	498.832	—	499.057	499.057
13 Productos siderúrgicos	Siderurgical products	16.601	10.170	26.771	84.474	26.087	110.561	101.075	36.257	137.332
METALÚRGICO	METALLURGIC	—	9.699	9.699	42.200	22.159	64.359	42.200	31.858	74.058
10 Otros minerales	Other minerals	—	9.699	9.699	42.200	22.159	64.359	42.200	31.858	74.058
ABONOS	FERTILISERS	—	—	—	—	19.110	19.110	—	19.110	19.110
16 Abonos naturales y artificiales	Natural and artificial fertilizers	—	—	—	—	19.110	19.110	—	19.110	19.110
QUÍMICOS	CHEMICALS	—	—	—	—	14.879	14.879	—	14.879	14.879
17 Productos químicos	Chemical products	—	—	—	—	14.879	14.879	—	14.879	14.879
MATERIALES DE CONSTRUCCIÓN	BUILDING MATERIALS	2.389	59.659	62.048	7.100	24.400	31.500	9.489	84.059	93.548
18 Cemento y clinker	Concrete and clinker	—	58.617	58.617	—	24.400	24.400	—	83.017	83.017
20 Otros materiales de construcción	Building materials	2.389	1.042	3.431	7.100	—	7.100	9.489	1.042	10.531
AGRO-GANADERO Y ALIMENTARIO	LAND, STOCK & FOODSTUFFS	—	—	—	16.729	—	16.729	16.729	—	16.729
23 Frutas, hortalizas y legumbres	Fruits and vegetables	—	—	—	1.711	—	1.711	1.711	—	1.711
29 Aceites y grasas	Oils and greases	—	—	—	15.018	—	15.018	15.018	—	15.018
OTRAS MERCANCÍAS	OTHER GOODS	1.943	119	2.062	52.081	252.100	304.181	54.024	252.219	306.243
19 Maderas y corcho	Wood and cork	—	—	—	51.302	91.213	142.515	51.302	91.213	142.515
26 Papel y pasta	Paper and wood pulp	—	—	—	—	157.578	157.578	—	157.578	157.578
31 Maquinaria, aparatos, herramientas y repuestos	Tools and spares	1.943	119	2.062	779	2.549	3.328	2.722	2.668	5.390
34 Resto de mercancías	Rest	—	—	—	—	760	760	—	760	760
TRANSPORTE ESPECIALES	SPECIAL TRANSPORTS	—	—	—	64	65	129	64	65	129
39 Tara de contenedores	Container tare	—	—	—	64	65	129	64	65	129
TOTAL	TOTALS	20.933	80.224	101.157	348.438	4.337.663	4.686.101	369.371	4.417.887	4.787.258

3. MERCANCÍAS / GOODS



4.3.7. BIS CLASIFICACIÓN DE LAS MERCANCÍAS EN TRÁNSITO, ENTRADAS Y SALIDAS POR MAR, SEGÚN SU NATURALEZA / CLASSIFICATION OF GOODS IN TRANSIT, ENTERING AND LEAVING BY SEA, BY TYPES

Mercancías	Goods	Desembarcadas		Embarcadas		Total tránsito
		Cabotaje Domestic	Exterior Foreign	Cabotaje Domestic	Exterior Foreign	Total transit
ENERGÉTICO	POWERPRODUCTS	—	138.167	—	145.790	283.957
2 Fuel Oil	Fuel Oil	—	138.167	—	145.790	283.957
SIDERÚRGICO	SIDERURGICAL	—	—	—	—	—
METALÚRGICO	METALLURGIC	—	—	—	—	—
ABONOS	FERTILISERS	—	—	—	—	—
QUÍMICOS	CHEMICALS	—	—	—	—	—
MATERIALES DE CONSTRUCCIÓN	BUILDING MATERIALS	—	—	—	—	—
AGRO-GANADERO Y ALIMENTARIO	LAND, STOCK AND FOODSTUFFS	—	—	—	1.711	1.711
23 Frutas, hortalizas y legumbres	Fruits and vegetables	—	—	—	1.711	1.711
OTRAS MERCANCÍAS	OTHER GOODS	—	—	—	—	—
TRANSPORTES ESPECIALES	SPECIAL TRANSPORTS	—	—	—	—	—
TOTAL	TOTALS	—	138.167	—	147.501	285.668



4. TRÁFICO INTERIOR / INTERIOR TRAFFIC (TONS)

4.3.8. TRÁFICO ROLL-ON / ROLL-OFF (TM) / ROLL-ON / ROLL-OFF TRAFFIC

	Cabotaje <i>Domestic</i>	Exterior <i>Foreign</i>	Total <i>Total</i>
MERCANCÍAS EMBARCADAS / <i>LOADED GOODS</i>			
En contenedores / <i>In containers</i>	—	—	—
En otros medios / <i>By other means</i>	—	—	—
Total	—	—	—
MERCANCÍAS DESEMBARCADAS / <i>UNLOADED GOODS</i>			
En contenedores / <i>In containers</i>	—	—	—
En otros medios / <i>By other means</i>	—	65.826	65.826
Total	—	65.826	65.826
MERCANCÍAS EMBARCADAS MÁS DESEMBARCADAS / <i>LOADED AND UNLOADED GOODS</i>			
En contenedores / <i>In containers</i>	—	—	—
En otros medios / <i>By other means</i>	—	65.826	65.826
Total	—	65.826	65.826

4. TRÁFICO INTERIOR / INTERIOR TRAFFIC (TONS)

Muelles / <i>Quays</i>	Total <i>Total</i>	Cargadas <i>Loaded</i>	Descargadas <i>Unloaded</i>
Por muelles o instalaciones del Servicio / <i>By Port Authority quays or installations</i>	157	—	157
Por muelles o instalaciones Particulares / <i>By Private quays or installations</i>	117	—	117
Total/Total	274	—	274

5. AVITUALLAMIENTOS / SUPPLIES

Avituallamiento / <i>Supplies</i>	Toneladas / <i>Tons</i>
Agua a buques	10.193
Electricidad a buques.....	—
Hielo	—
Combustibles líquidos	8.069
Otros tipos de suministros.....	8
Total	18.270

6. PESCA CAPTURADA / FISH CATCH

Tipos de capturas <i>Types of fish catch</i>	Peso (Kg) <i>Weight</i>	Valor en 1ª venta (€) <i>Value in First Sale</i>
Bacalao Verde	—	0,00
Pesca Congelada	—	0,00
Crustáceos	2.401	10.321,96
Moluscos	150	619,28
Peces	148.631	222.460,69
Mamíferos	—	0,00
Total pesca	151.182	233.401,93

7. TRÁFICO DE CONTENEDORES / CONTAINER TRAFFIC

4.7.1. CONTENEDORES DE 10 PIES O MAYORES, SIN ALCANZAR LOS 20 PIES CONTAINERS FROM 10 FEET TO 20 FEET

[Sin Contenido].

4.7.2. CONTENEDORES DE 20 PIES / 20 FEET CONTAINERS

		Cabotaje / <i>Domestic</i>		Exterior / <i>Foreign</i>		Total / <i>Total</i>	
		Número <i>Number</i>	Toneladas <i>Tons</i>	Número <i>Number</i>	Toneladas <i>Tons</i>	Número <i>Number</i>	Toneladas <i>Tons</i>
EMBARCADOS	LOADED						
Con carga	<i>Full</i>	—	—	—	—	—	—
Vacíos	<i>Empty</i>	—	—	—	—	—	—
Total	Total	—	—	—	—	—	—
DESEMBARCADOS	UNLOADED						
Con carga	<i>Full</i>	—	—	8	126	8	126
Vacíos	<i>Empty</i>	—	—	—	—	—	—
Total	Total	—	—	8	126	8	126
EMBARCADOS Y DESEMBARCADOS	LOADED AND UNLOADED						
Con carga	<i>Full</i>	—	—	8	126	8	126
Vacíos	<i>Empty</i>	—	—	—	—	—	—
Total	Total	—	—	8	126	8	126



7. TRÁFICO DE CONTENEDORES /CONTAINER TRAFFIC

4.7.3. CONTENEDORES MAYORES DE 20 PIES / CONTAINERS OVER 20 FEET

		Cabotaje / <i>Domestic</i>		Exterior / <i>Foreign</i>		Total / <i>Total</i>	
		Número <i>Number</i>	Toneladas <i>Tons</i>	Número <i>Number</i>	Toneladas <i>Tons</i>	Número <i>Number</i>	Toneladas <i>Tons</i>
EMBARCADOS	LOADED						
Con carga	Full	—	—	—	—	—	—
Vacíos	Empty	—	—	16	64	16	64
Total	Total	—	—	16	64	16	64
DESEMBARCADOS	UNLOADED						
Con carga	Full	—	—	12	182	12	182
Vacíos	Empty	—	—	—	—	—	—
Total	Total	—	—	12	182	12	182
EMBARCADOS Y DESEMBARCADOS	LOADED AND UNLOADED						
Con carga	Full	—	—	12	182	12	182
Vacíos	Empty	—	—	16	64	16	64
Total	Total	—	—	28	246	28	246

4.7.4. TOTAL CONTENEDORES DE 20 PIES O MAYORES / 20 FEET CONTAINERS AND OVER

		Cabotaje / <i>Domestic</i>		Exterior / <i>Foreign</i>		Total / <i>Total</i>	
		Número <i>Number</i>	Toneladas <i>Tons</i>	Número <i>Number</i>	Toneladas <i>Tons</i>	Número <i>Number</i>	Toneladas <i>Tons</i>
EMBARCADOS	LOADED						
Con carga	Full	—	—	—	—	—	—
Vacíos	Empty	—	—	16	64	16	64
Total	Total	—	—	16	64	16	64
DESEMBARCADOS	UNLOADED						
Con carga	Full	—	—	20	308	20	308
Vacíos	Empty	—	—	—	—	—	—
Total	Total	—	—	20	308	20	308
EMBARCADOS Y DESEMBARCADOS	LOADED AND UNLOADED						
Con carga	Full	—	—	20	308	20	308
Vacíos	Empty	—	—	16	64	16	64
Total	Total	—	—	36	372	36	372

4.7.4.1. CONTENEDORES DE 20 PIES O MAYORES EN TRÁNSITO / 20 FEET CONTAINERS AND OVER IN TRANSIT

[Sin Contenido].

7. TRÁFICO DE CONTENEDORES /CONTAINER TRAFFIC



4.7.5. TOTAL CONTENEDORES EQUIVALENTES A 20 PIES / TOTAL T.E.U. CONTAINERS

		Cabotaje / <i>Domestic</i>		Exterior / <i>Foreign</i>		Total / <i>Total</i>	
		Número <i>Number</i>	Toneladas <i>Tons</i>	Número <i>Number</i>	Toneladas <i>Tons</i>	Número <i>Number</i>	Toneladas <i>Tons</i>
EMBARCADOS	<i>LOADED</i>						
Con carga	<i>Full</i>	—	—	—	—	—	—
Vacíos	<i>Empty</i>	—	—	32	64	32	64
Total	<i>Total</i>	—	—	32	64	32	64
DESEMBARCADOS	<i>UNLOADED</i>						
Con carga	<i>Full</i>	—	—	32	308	32	308
Vacíos	<i>Empty</i>	—	—	—	—	—	—
Total	<i>Total</i>	—	—	32	308	32	308
EMBARCADOS Y DESEMBARCADOS	<i>LOADED AND UNLOADED</i>						
Con carga	<i>Full</i>	—	—	32	308	32	308
Vacíos	<i>Empty</i>	—	—	32	64	32	64
Total	<i>Total</i>	—	—	64	372	64	372

4.7.5.1. TOTAL CONTENEDORES EQUIVALENTES A 20 PIES EN TRÁNSITO / TOTAL T.E.U. CONTAINERS IN TRANSIT

[Sin Contenido].



7. TRÁFICO DE CONTENEDORES /CONTAINER TRAFFIC

4.7.6. MERCANCÍAS TRANSPORTADAS POR CONTENEDORES CLASIFICADAS SEGÚN SU NATURALEZA (TM) / CONTAINERIZED GOODS CLASSIFIED BY TYPES (TONS)

Mercancías	Goods	Cabotaje / Domestic			Exterior / Foreign			Total / Total		
		Cargadas Loaded	Descargadas Unloaded	Total Total	Cargadas Loaded	Descargadas Unloaded	Total Total	Cargadas Loaded	Descargadas Unloaded	Total Total
ENERGÉTICO	POWERPRODUCTS	—	—	—	—	—	—	—	—	—
SIDERÚRGICO	SIDERURGICAL	—	—	—	—	—	—	—	—	—
METALÚRGICO	METALLURGIC	—	—	—	—	—	—	—	—	—
ABONOS	FERTILISERS	—	—	—	—	—	—	—	—	—
QUÍMICOS	CHEMICALS	—	—	—	—	—	—	—	—	—
MATERIALESDE CONSTRUCCIÓN	BUILDINGMATERIALS	—	—	—	—	—	—	—	—	—
AGRO-GANADERO Y ALIMENTARIO	LAND, STOCKANDFOODSTUFFS	—	—	—	—	—	—	—	—	—
OTRASMERCAÍAS	OTHERGOODS	—	—	—	—	243	243	—	243	243
31 Maquinaria, aparatos, herramientas y repuestos	Tools and spares	—	—	—	—	9	9	—	9	9
34 Resto de mercancías	Rest	—	—	—	—	234	234	—	234	234
TRANSPORTESESPECIALES	SPECIAL TRANSPORTS	—	—	—	64	65	129	64	65	129
39 Tara de contenedores	Container tare	—	—	—	64	65	129	64	65	129
TOTAL	TOTALS	—	—	—	64	308	372	64	308	372

8. RESUMEN GENERAL DEL TRÁFICO MARÍTIMO / GENERAL SUMMARY OF MARITIME TRAFFIC

4.8.1. CUADRO GENERAL NÚMERO 1 / GENERAL CHART NUMBER 1

Conceptos	Item	Parciales (tn) Partials (tons)	Totales (tn) Totals (tons)
GRANELES LÍQUIDOS	LIQUID BULKS		658.411
Productos petrolíferos	Petroliferous products	628.514	
Otros líquidos	Other liquids	29.897	
GRANELES SÓLIDOS	SOLID BULKS	3.681.452	3.681.452
MERCANCÍA GENERAL	GENERAL CARGO	447.395	447.395
TRÁFICO LOCAL	LOCAL TRAFFIC	274	274
AVITUALLAMIENTO	SUPPLIES		18.270
Productos petrolíferos	Petroliferous products	9.069	
Resto	Rest	10.201	
PESCA	FISHING	151	151
Total	Total	4.805.953	4.805.953

8. RESUMEN GENERAL DEL TRÁFICO MARÍTIMO / GENERAL SUMMARY OF MARITIME TRAFFIC



4.8.2. CUADRO GENERAL NÚMERO 2 (INCLUIDO TRÁFICO LOCAL, AVITUALLAMIENTO Y PESCA) GENERAL CHART NUMBER 2 (LOCAL TRAFFIC, SUPPLIES AND FISHING INCLUDED)

Conceptos	Item	Toneladas / Tons
Mercancías embarcadas	<i>Cargo loaded</i>	387.641
Mercancías desembarcadas	<i>Cargo unloaded</i>	4.418.312
Mercancías transbordadas	<i>Cargo transhipped</i>	—
Total	Total	4.805.953

4.8.3. CUADRO GENERAL NÚMERO 3 / GENERAL CHART NUMBER 3

Conceptos	Item	Toneladas Parciales (tn) <i>Partials Tons</i>	Toneladas Totales (tn) <i>Totals Tons</i>
COMERCIO EXTERIOR	<i>FOREIGN TRADE</i>		4.686.101
Importación	<i>Import</i>	4.337.663	
Exportación	<i>Export</i>	348.438	
Transbordadas	<i>Transhipped</i>	—	
CABOTAJE	<i>DOMESTIC</i>	101.157	101.157
PESCA, AVITUALLAMIENTO Y TRÁFICO INTERIOR	<i>FISHING, SUPPLIES & LOCAL TRAFFIC</i>	18.695	18.695
Total	Total	4.805.953	4.805.953

4.8.4. CUADRO GENERAL NÚMERO 4 / GENERAL CHART NUMBER 4

Conceptos	Item	Toneladas / Tons
Productos petrolíferos (1)	<i>Petroliferous products (1)</i>	636.583
Graneles sólidos	<i>Solid bulks</i>	3.681.452
Mercancía general	<i>General cargo</i>	447.395
Resto (2)	<i>Rest (2)</i>	40.523
Total	Total	4.805.953

(1) Incluso avituallamiento de productos petrolíferos / *Oil-bearing products victualling included.*

(2) Comprende graneles líquidos no petrolíferos, tráfico local, pesca y avituallamiento no petrolíferos / *Consisting of non oil-bearing bulk liquids, local traffic, fishing and non oil-bearing supplies.*

8. RESUMEN GENERAL DEL TRÁFICO MARÍTIMO / GENERAL SUMMARY OF MARITIME TRAFFIC

4.8.5. CUADRO GENERAL NÚMERO 5 / GENERAL CHART NUMBER 5

Clase de tráfico	Kind of traffic	Toneladas / Tons			
		Total Total	Cargadas Loaded	Descargadas Unloaded	Transbordadas Transhipped
Mercancías en cabotaje y exterior	Domestic and foreign	4.787.258	369.371	4.417.887	—
Tráfico interior	Local traffic	274	—	274	—
Avituallamiento	Supplies	18.270	18.270	—	—
Pesca	Fishing	151	—	151	—
Total	Total	4.805.953	387.641	4.418.312	—

9. TRÁFICO TERRESTRE / LAND TRAFFIC

Medio de transporte utilizado para la entrada o salida de la zona de servicio del puerto Kind of transport used for entering or leaving port area	Toneladas / Tons		
	Totales Totals	Descargadas de barco Unloaded from vessel	Cargadas en barco Loaded on vessel
Ferrocarril / Railways	15.024	15.024	—
Carretera / Road	4.772.508	4.403.137	369.371
Oleoducto / Pipeline	—	—	—
Otros medios / Other Kinds	—	—	—
Subtotal / Subtotal	4.787.532	4.418.161	369.371
Sin transporte terrestre / Without land transport	—	—	—
Total / Total	4.787.532	4.418.161	369.371

10. TRÁFICO T.I.R. Y TERRESTRE EN GENERAL / T.I.R. TRAFFIC

[Sin Contenido].

**ESTADÍSTICAS DEL TRÁFICO.
PUERTO DE SAN CIBRAO**
Traffic Statistics.
PORT OF SAN CIBRAO



- 4.1. TRÁFICO DE PASAJE
Passenger traffic
- 4.2. BUQUES
Vessels
- 4.3. MERCANCÍAS
Goods
- 4.4. TRÁFICO LOCAL O DE RÍA
Local traffic
- 4.5. AVITUALLAMIENTOS
Supplies
- 4.6. PESCA CAPTURADA
Fish catch
- 4.7. TRÁFICO DE CONTENEDORES
Container traffic
- 4.8. RESUMEN GENERAL DEL TRÁFICO MARÍTIMO
General summary of maritime traffic
- 4.9. TRÁFICO TERRESTRE
Land traffic
- 4.10. TRÁFICO T.I.R. Y TERRESTRE EN GENERAL
T.I.R. traffic

4.1.1. PASAJEROS / PASSENGERS

4.1.1.1. PASAJEROS, NÚMERO / PASSENGERS, NUMBER

[Sin Contenido].

4.1.1.2. PASAJEROS. PUERTOS DE ORIGEN Y DESTINO NÚMERO / PASSENGERS PORTS OF EMBARKING – DISEMBARKING

[Sin Contenido].

4.1.2. AUTOMÓVILES EN RÉGIMEN DE PASAJE. NÚMERO DE UNIDADES / CARS WITH PASSENGERS. NUMBER OF VEHICLES

[Sin Contenido].



4.2.1. BUQUES MERCANTES ENTRADOS EN EL AÑO / MERCHANT SHIPS ENTERED DURING THE YEAR

4.2.1.1. DISTRIBUCIÓN POR CLASES DE NAVEGACIÓN Y TONELAJE / DISTRIBUTION BY TYPE OF VOYAGE AND TONNAGE

Clase de navegación <i>Type of navigation</i>		Total <i>Total</i>	Hasta 3.000 G.T. <i>G.R.T.</i>	De 3.001 a 5.000 G.T. <i>G.R.T.</i>	De 5.001 a 10.000 G.T. <i>G.R.T.</i>	De 10.001 a 25.000 G.T. <i>G.R.T.</i>	De 25.001 a 50.000 G.T. <i>G.R.T.</i>	Más de 50.000 G.T. <i>G.R.T.</i>
ESPAÑOLES <i>SPANISH</i>								
CABOTAJE Número G.T.	DOMESTIC <i>Number</i> <i>G.R.T.</i>	— —	— —	— —	— —	— —	— —	— —
EXTERIOR Número G.T.	FOREIGN <i>Number</i> <i>G.R.T.</i>	— —	— —	— —	— —	— —	— —	— —
TOTAL ESPAÑOLES Número G.T.	TOTAL SPANISH <i>Number</i> <i>G.R.T.</i>	— —	— —	— —	— —	— —	— —	— —
EXTRANJEROS <i>FOREIGN</i>								
CABOTAJE Número G.T.	DOMESTIC <i>Number</i> <i>G.R.T.</i>	170 429.815	147 309.073	11 41.342	11 65.249	1 14.141	— —	— —
EXTERIOR Número G.T.	FOREIGN <i>Number</i> <i>G.R.T.</i>	171 2.571.662	56 122.648	23 89.574	22 129.599	17 305.751	53 1.924.090	— —
TOTAL EXTRANJEROS Número G.T.	TOTAL FOREIGN <i>Number</i> <i>G.R.T.</i>	341 3.001.477	203 431.721	34 130.916	33 194.858	18 319.892	53 1.924.090	— —
TOTALES <i>TOTALS</i>								
CABOTAJE Número G.T.	DOMESTIC <i>Number</i> <i>G.R.T.</i>	170 429.815	147 309.073	11 41.342	11 65.249	1 14.141	— —	— —
EXTERIOR Número G.T.	FOREIGN <i>Number</i> <i>G.R.T.</i>	171 2.571.662	56 122.648	23 89.574	22 129.599	17 305.751	53 1.924.090	— —
TOTAL GENERAL Número G.T.	TOTAL GENERAL <i>Number</i> <i>G.R.T.</i>	341 3.001.477	203 431.721	34 130.916	33 194.858	18 319.892	53 1.924.090	— —
PORCENTAJE SOBRE EL TOTAL %	% TOTAL							
Número G.T.	<i>Number</i> <i>G.R.T.</i>	100,00 100,00	59,53 14,38	9,97 4,36	9,68 6,49	5,28 10,66	15,54 64,10	0,00 0,00

4.2.1.2. DISTRIBUCIÓN POR BANDERA / DISTRIBUTION BY FLAGS

Banderas <i>Flags</i>	Nº de buques <i>Number of vessels</i>	G.T. <i>G.T.</i>
Alemania	6	22.585
Antigua y Barbuda.	48	163.618
Antillas Neerlandesas.	1	3.117
Bahamas.	20	574.248
Chipre	22	170.938
Dinamarca	2	3.372
Francia.	2	75.588
Gibraltar.	2	22.180
Grecia.	2	8.323
Hong – Kong.	12	438.072
Irlanda.	3	95.459
Islas Caimán.	1	2.373
Islas Marshall	5	19.146
Italia.	9	101.604
Liberia	5	105.518
Malasia.	5	119.060
Malta	4	63.851
Noruega.	1	36.433
Países Bajos	2	10.721
Panamá	134	272.840
Polonia.	21	485.193
Portugal	12	44.884
Reino Unido	15	19.326
Rusia	7	77.491
St. Vincent and Grenadi	1	2.351
Suecia.	2	7.779
Suiza.	4	11.996
Turquía	3	43.411
Total	341	3.001.477



2. BUQUES / VESSELS

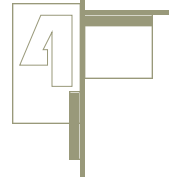
4.2.1.3. DISTRIBUCIÓN POR TIPOS DE BUQUES / DISTRIBUTION BY TYPE OF VESSELS

Tipo de buques <i>Type of vessels</i>	Nacionales <i>Spanish</i>	Extranjeros <i>Foreign</i>	Totales <i>Totals</i>
Carga General			
Número	—	47	47
G.T.	—	121.520	121.520
Graneleros Líquidos (Tanques)			
Número	—	43	43
G.T.	—	361.516	361.516
Graneleros Sólidos			
Número	—	250	250
G.T.	—	2.517.082	2.517.082
Otros Buques			
Número	—	1	1
G.T.	—	1.359	1.359
Otros Buques de Pasaje			
Número	—	—	—
G.T.	—	—	—
Pasaje Crucero			
Número	—	—	—
G.T.	—	—	—
Pasaje Rápido			
Número	—	—	—
G.T.	—	—	—
Pesqueros de Altura Congeladores			
Número	—	—	—
G.T.	—	—	—
Pesqueros Litoral			
Número	—	—	—
G.T.	—	—	—
Portacontenedores			
Número	—	—	—
G.T.	—	—	—
Ro-Ro Mercancías			
Número	—	—	—
G.T.	—	—	—
Ro-Ro Mixtos			
Número	—	—	—
G.T.	—	—	—
Ro-Ro Pasaje			
Número	—	—	—
G.T.	—	—	—
Transportes Especializados			
Número	—	—	—
G.T.	—	—	—
Totales / Totals			
Número	—	341	341
G.T.	—	3.001.477	3.001.477

4.2.1.4. BUQUES ENTRADOS PARA DESGUACE Y DE NUEVA CONSTRUCCIÓN BOTADOS EN EL AÑO SHIPS ENTERED FOR SHIPBREAKING AND NEW BUILDINGS SHIPS LAUNCHED DURING THE YEAR

[Sin Contenido].

2. BUQUES / VESSELS



4.2.2. BUQUES DE GUERRA ENTRADOS EN EL AÑO / WARSHIPS ENTERED DURING THE YEAR

[Sin Contenido].

4.2.3. EMBARCACIONES DE PESCA / FISHING SHIPS

[Sin Contenido].

4.2.4. EMBARCACIONES DE RECREO / PLEASURE BOATS

[Sin Contenido].

3. MERCANCÍAS / GOODS



4.3.1. MOVIDAS POR MUELLES Y ATRAQUES DEL SERVICIO / HANDLED AT PORT AUTHORITY QUAYS AND BERTHS

4.3.1.1. DESCARGADAS POR MUELLES Y ATRAQUES DEL SERVICIO / UNLOADED AT PORT AUTHORITY QUAYS AND BERTHS

[Sin Contenido].

4.3.1.2. CARGADAS POR MUELLES Y ATRAQUES DEL SERVICIO / LOADED AT PORT AUTHORITY QUAYS AND BERTHS

[Sin Contenido].

4.3.1.3. TOTAL DESCARGADAS Y CARGADAS POR MUELLES Y ATRAQUES DEL SERVICIO / TOTAL UNLOADED AND LOADED AT PORT AUTHORITY QUAYS AND BERTHS

[Sin Contenido].

3. MERCANCÍAS / Goods

4.3.2. MOVIDAS POR MUELLES Y ATRAQUES DE PARTICULARES / HANDLED AT PRIVATE QUAYS AND BERTHS

4.3.2.1. DESCARGADAS POR MUELLES Y ATRAQUES DE PARTICULARES / UNLOADED AT PRIVATE QUAYS AND BERTHS

Mercancías / Goods	Total		Cabotaje (tm) Domestic (Tons)	Exterior (tm) Foreign (Tons)
	Toneladas Tons	%		
TOTAL DESCARGADAS / TOTAL UNLOADED	3.532.305	100,00	81.588	3.450.717
GRANELES LÍQUIDOS / Liquid bulks				
Sosa Cáustica	133.242	3,77	49.145	84.097
Fuel Oil	316.907	8,97	—	316.907
Total / Total	450.149	12,74	49.145	401.004
GRANELES SÓLIDOS POR INSTALACIÓN ESPECIAL / Solid bulks by special installation				
Coque	81.475	2,31	32.443	49.032
Bauxita	2.958.462	83,75	—	2.958.462
Total / Total	3.039.937	86,06	32.443	3.007.494
GRANELES SÓLIDOS SIN INSTALACIÓN ESPECIAL / Solid bulks without special installation				
Total / Total	—	0,00	—	—
MERCANCÍA GENERAL / General cargo				
Aluminio	42.219	1,20	—	42.219
Total / Total	42.219	1,20	—	42.219



3. MERCANCÍAS / GOODS



4.3.2.2. CARGADAS POR MUELLES Y ATRAQUES DE PARTICULARES / LOADED AT PRIVATE QUAYS AND BERTHS

Mercancías / Goods	Total		Cabotaje (tm) Domestic (Tons)	Exterior (tm) Foreign (Tons)
	Toneladas Tons	%		
TOTAL CARGADAS / TOTAL LOADED	907.848	100	325.092	579.943
GRANELES LÍQUIDOS / Liquid bulks				
Total / Total	—	—	—	—
GRANELES SÓLIDOS POR INSTALACIÓN ESPECIAL / Solid bulks by special installation				
Alúmina	905.035	99,69	325.092	579.943
Total / Total	905.035	99,69	325.092	579.943
GRANELES SÓLIDOS SIN INSTALACIÓN ESPECIAL / Solid bulks without special installation				
Total / Total	—	—	—	—
MERCANCÍA GENERAL / General cargo:				
Aluminio	2.813	0,31	—	2.813
Total / Total	2.813	0,31	—	2.813

4.3.2.3. TOTAL DESCARGADAS Y CARGADAS POR MUELLES Y ATRAQUES DE PARTICULARES / TOTAL UNLOADED AND LOADED AT PRIVATE QUAYS AND BERTHS

Mercancías / Goods	Total		Cabotaje (tm) Domestic (Tons)	Exterior (tm) Foreign (Tons)
	Toneladas Tons	%		
TOTAL DESCARGADAS Y CARGADAS / TOTAL UNLOADED & LOADED	4.440.153	100,00	406.680	4.033.473
GRANELES LÍQUIDOS / Liquid bulks				
Sosa Cáustica	133.242	3,00	49.145	84.097
Fuel oil	316.907	7,14	—	316.907
Total / Total	450.149	10,14	49.045	401.004
GRANELES SÓLIDOS POR INSTALACIÓN ESPECIAL / Solid bulks by special installation				
Coque	81.475	1,83	32.443	49.032
Alúmina	905.035	20,38	325.092	579.943
Bauxita	2.958.462	66,63	—	2.958.462
Total / Total	3.944.972	88,85	357.535	3.587.437
GRANELES SÓLIDOS SIN INSTALACIÓN ESPECIAL / Solid bulks without special installation:				
Total / Total	—	0,00	—	—
MERCANCÍA GENERAL / General cargo				
Aluminio	45.032	1,01	—	45.032
Total / Total	45.032	1,01	—	45.032

3. MERCANCÍAS / GOODS

4.3.3. DESCARGADAS Y CARGADAS EN EL AÑO / UNLOADED AND LOADED DURING THE YEAR

4.3.3.1. TOTAL DESCARGADAS / TOTAL UNLOADED

Mercancías / Goods	Total		Cabotaje (tm) Domestic (Tons)	Exterior (tm) Foreign (Tons)
	Toneladas Tons	%		
TOTAL DESCARGADAS / TOTAL UNLOADED	3.532.305	100,00	81.588	3.450.717
GRANELES LÍQUIDOS / Liquid bulks				
Sosa Cáustica	133.242	3,77	49.145	84.097
Fuel oil	316.907	8,97	—	316.907
Total / Total	450.149	12,74	49.145	401.004
GRANELES SÓLIDOS POR INSTALACIÓN ESPECIAL / Solid bulks by special installation				
Coque	81.475	2,31	32.443	49.032
bauxita	2.958.462	83,75	—	2.958.462
Total / Total	3.039.937	86,06	32.443	3.007.494
GRANELES SÓLIDOS SIN INSTALACIÓN ESPECIAL / Solid bulks without special installation				
Total / Total	—	—	—	—
MERCANCÍA GENERAL / General cargo				
Aluminio	42.219	1,20	—	42.219
Total / Total	42.219	1,20	—	42.219

4.3.3.2. TOTAL CARGADAS / TOTAL LOADED

Mercancías / Goods	Total		Cabotaje (tm) Domestic (Tons)	Exterior (tm) Foreign (Tons)
	Toneladas Tons	%		
TOTAL CARGADAS / TOTAL LOADED	907.848	907.848	325.092	582.756
GRANELES LÍQUIDOS / Liquid bulks				
Total / Total	—	—	—	—
GRANELES SÓLIDOS POR INSTALACIÓN ESPECIAL / Solid bulks by special installation				
Alúmina	905.035	99,69	325.092	579.943
Total / Total	905.035	99,69	325.092	579.943
GRANELES SÓLIDOS SIN INSTALACIÓN ESPECIAL / Solid bulks without special installation				
Total / Total	—	—	—	—
MERCANCÍA GENERAL / General cargo				
Aluminio	2.813	1,31	—	2.813
Total / Total	2.813	1,31	—	2.813

3. MERCANCÍAS / GOODS



4.3.3.3. TOTAL DESCARGADAS Y CARGADAS / TOTAL UNLOADED AND LOADED

Mercancías / Goods	Total		Cabotaje (tm) Domestic (Tons)	Exterior (tm) Foreign (Tons)
	Toneladas Tons	%		
TOTAL DESCARGADAS Y CARGADAS / TOTAL UNLOADED & LOADED	4.440.153	100,00	406.680	4.033.473
GRANELES LÍQUIDOS / Liquid bulks				
Sosa Cáustica	133.242	3,00	49.145	84.097
Fuel oil	316.907	7,14	—	316.907
Total / Total	450.149	10,14	49.145	401.004
GRANELES SÓLIDOS POR INSTALACIÓN ESPECIAL / Solid bulks by special installation				
Coque	81.475	1,83	32.443	49.032
Alúmina	905.035	20,38	325.092	579.943
Bauxita	2.958.462	66,63	—	2.958.462
Total / Total	3.944.972	88,85	357.535	3.587.437
GRANELES SÓLIDOS SIN INSTALACIÓN ESPECIAL / Solid bulks without special installation				
Total / Total	—	—	—	—
MERCANCÍA GENERAL / General cargo				
Aluminio	45.032	1,01	45.032	45.032
Total / Total	45.032	1,01	45.032	45.032

4.3.4. TOTAL MERCANCÍAS POR NACIONALIDAD DE PUERTOS (TM) / TOTAL GOODS BY COUNTRIES (TONS)

Nación Country	Descargadas Unloaded	Cargadas Loaded	Total Total
Alemania.	4.390	—	4.390
Bélgica.	58.051	—	58.051
EE.UU. América	75.043	—	75.043
Egipto	—	1.380	1.380
España.	81.588	325.092	406.680
Finlandia.	—	13.049	13.049
Francia.	283.804	—	283.804
Ghana	2.029	—	2.029
Gibraltar	25.168	—	25.168
Guinea.	2.958.462	—	2.958.462
Italia	11.630	72.591	84.221
Noruega	4.655	74.842	79.497
Países Bajos	4.834	259.363	264.197
Polonia	—	83.944	83.944
Reino Unido	18.618	34.862	53.480
Rusia	4.033	—	4.033
Suecia	—	38.428	38.428
Turquía	—	4.297	4.297
Total.	3.532.305	907.848	4.440.153

3. MERCANCÍAS / Goods

4.3.5. MERCANCÍAS TRANSBORDADAS / GOODS TRANSHIPPED

4.3.5.1. CLASIFICACIÓN POR MERCANCÍAS Y CLASE DE NAVEGACIÓN / CLASSIFICATION BY GOODS AND TYPES OF NAVIGATION

[Sin Contenido].

4.3.6. CLASIFICACIÓN SEGÚN TARIFA T-3 (TM) / CLASSIFICATION T-3 PORT DUTY

Tarifa T-3	T-3 Port duty	Cabotaje y exterior Domestic and foreign	Tráfico local Local traffic	Total Total
Grupo 1	Group 1	316.916	—	316.916
Grupo 2	Group 2	3.173.183	—	3.173.183
Grupo 3	Group 3	—	—	—
Grupo 4	Group 4	905.032	—	905.032
Grupo 5	Group 5	45.032	—	45.032
Contenedores	Containers	—	—	—
Total tarifa T-3	Total T-3 port duty	4.440.153	—	4.440.153



3. MERCANCÍAS / GOODS



4.3.7. CLASIFICACIÓN DE MERCANCÍAS SEGÚN SU NATURALEZA (TM) / CLASSIFICATION OF GOODS BY TYPES (TONS)

Mercancías	Goods	Cabotaje / Domestic			Exterior / Foreign			Total / Total		
		Cargadas Loaded	Descargadas Unloaded	Total Total	Cargadas Loaded	Descargadas Unloaded	Total Total	Cargadas Loaded	Descargadas Unloaded	Total Total
ENERGÉTICO	POWERPRODUCTS	—	32.443	32.443	—	365.939	365.939	—	398.382	398.382
02 Fuel-oil	Fuel-oil	—	—	—	—	316.907	316.907	—	316.907	316.907
06 Otros productos petrolíferos	Other petroliferous products	—	32.443	32.443	—	49.032	49.032	—	81.475	81.475
SIDERÚRGICO	SIDERURGICAL	—	—	—	—	—	—	—	—	—
METALÚRGICO	METALLURGIC	—	—	—	2.813	3.000.681	3.003.494	2.813	3.000.681	3.003.494
10 Otros minerales	Other minerals	—	—	—	—	2.958.462	—	—	2.958.462	—
36 Otros productos metalúrgicos	Other metallurgic products	—	—	—	2.813	42.219	45.032	2.813	42.219	45.032
ABONOS	FERTILISERS	—	—	—	—	—	—	—	—	—
QUÍMICOS	CHEMICALS	325.092	49.145	374.237	579.943	84.097	664.040	905.035	133.242	1.038.277
17 Productos químicos	Chemical products	325.092	49.145	374.237	579.943	84.097	664.040	905.035	133.242	1.038.277
MATERIALES DE CONSTRUCCIÓN	BUILDING MATERIALS	—	—	—	—	—	—	—	—	—
AGRO-GANADERO Y ALIMENTARIO	LAND, STOCK & FOODSTUFFS	—	—	—	—	—	—	—	—	—
OTRAS MERCANCÍAS	OTHER GOODS	—	—	—	—	—	—	—	—	—
TRANSPORTE ESPECIALES	SPECIAL TRANSPORTS	—	—	—	—	—	—	—	—	—
TOTAL	TOTALS	325.092	81.588	406.680	582.756	3.450.717	4.033.473	907.848	3.532.305	4.440.153

4.3.7. BIS CLASIFICACIÓN DE LAS MERCANCÍAS EN TRÁNSITO, ENTRADAS Y SALIDAS POR MAR, SEGÚN SU NATURALEZA / CLASSIFICATION OF GOODS IN TRANSIT, ENTERING AND LEAVING BY SEA, BY TYPES

[Sin Contenido].

4.3.8. TRÁFICO ROLL-ON / ROLL-OFF (TM) / ROLL-ON / ROLL-OFF TRAFFIC

[Sin Contenido].

4. TRÁFICO INTERIOR (TM) / INTERIOR TRAFFIC (TONS)



[Sin Contenido].

4

5. AVITUALLAMIENTO / SUPPLIES

[Sin Contenido].

4

6. AVITUALLAMIENTO / FISH CATCH

[Sin Contenido].

4

7. TRÁFICO DE CONTENEDORES /CONTAINER TRAFFIC

[Sin Contenido].

4

8. RESUMEN GENERAL DEL TRÁFICO MARÍTIMO / GENERAL SUMMARY OF MARITIME TRAFFIC

4.8.1. CUADRO GENERAL NÚMERO 1 / GENERAL CHART NUMBER 1

Conceptos	Item	Parciales Partials	Totales Totals
GRANELES LÍQUIDOS	<i>LIQUID BULKS</i>		450.149
Productos petrolíferos	<i>Petroliferous products</i>	316.907	
Otros líquidos	<i>Other liquids</i>	133.242	
GRANELES SÓLIDOS	<i>SOLID BULKS</i>	3.994.972	3.994.972
MERCANCÍA GENERAL	<i>GENERALCARGO</i>	45.032	45.032
TRÁFICO LOCAL	<i>LOCAL TRAFFIC</i>		—
AVITUALLAMIENTO	<i>SUPPLIES</i>		—
Productos petrolíferos	<i>Petroliferous products</i>	—	
Resto	<i>Rest</i>	—	
PESCA	<i>FISHING</i>		—
Total	Total	4.440.153	4.440.153

8. RESUMEN GENERAL DEL TRÁFICO MARÍTIMO / GENERAL SUMMARY OF MARITIME TRAFFIC



4.8.2. CUADRO GENERAL NÚMERO 2 (INCLUIDO TRÁFICO LOCAL, AVITUALLAMIENTO Y PESCA) / GENERAL CHART NUMBER 2 (LOCAL TRAFFIC, SUPPLIES AND FISHING INCLUDED)

Conceptos	Item	Toneladas / Tons
Mercancías embarcadas	<i>Cargo loaded</i>	907.848
Mercancías desembarcadas	<i>Cargo unloaded</i>	3.532.305
Mercancías transbordadas	<i>Cargo transhipped</i>	—
Total	Total	4.440.153

4.8.3. CUADRO GENERAL NÚMERO 3 / GENERAL CHART NUMBER 3

Conceptos	Item	Parciales Partials	Totales Totals
COMERCIO EXTERIOR	FOREIGN TRADE		4.033.473
Importación	<i>Import</i>	3.450.717	
Exportación	<i>Export</i>	582.756	
Transbordo	<i>Transhipped</i>	—	
CABOTAJE	DOMESTIC	406.680	406.680
PESCA, AVITUALLAMIENTO Y	FISHING, SUPPLIES AND	—	—
TRÁFICO INTERIOR	INTERIOR TRAFFIC		
Total	Total	4.440.153	4.440..153

4.8.4. CUADRO GENERAL NÚMERO 4 / GENERAL CHART NUMBER 4

Conceptos	Item	Toneladas / Tons
Productos petrolíferos (1)	<i>Petroliferous products (1)</i>	316.907
Graneles sólidos	<i>Solid bulks</i>	3.944.972
Mercancía general	<i>General cargo</i>	45.032
Resto (2)	<i>Rest (2)</i>	133.242
Total	Total	4.440.153

(1) Incluso avituallamiento de productos petrolíferos / *Oil-bearing products victualling included.*

(2) Comprende graneles líquidos no petrolíferos, tráfico local, pesca y avituallamiento no petrolíferos.
Consisting of non oil-bearing bulk liquids, local traffic, fishing and non oil-bearing supplies.

8. RESUMEN GENERAL DEL TRÁFICO MARÍTIMO / GENERAL SUMMARY OF MARITIME TRAFFIC

4.8.5. CUADRO GENERAL NÚMERO 5 / GENERAL CHART NUMBER 5

Clase de tráfico	Kind of traffic	Toneladas / Tons			
		Totales Totals	Cargadas Loaded	Descargadas Unloaded	Transbordadas Transhipped
Mercancías en cabotaje y exterior	Domestic and foreign	4.440.153	907.848	3.532.305	—
Tráfico interior	Local traffic	—	—	—	—
Avituallamiento	Supplies	—	—	—	—
Pesca	Fishing	—	—	—	—
Total	Total	4.440.153	907.848	3.532.305	—

9. TRÁFICO TERRESTRE / LAND TRAFFIC

Medio de transporte utilizado para la entrada o salidade la zona de servicio del puerto <i>Kind of transport used for entering or leaving port area</i>		Toneladas / Tons		
		Totales Totals	Descargadas de barco Unloaded from vessel	Cargadas en barco Loaded on vessel
Ferrocarril	Railways	—	—	—
Carretera	Road	4.440.153	3.532.305	907.848
Oleoducto	Pipeline	—	—	—
Otros medios	Other Kinds	—	—	—
Subtotal	Subtotal	4.440.153	3.532.305	907.848
Sin transporte terrestre	Without land transport	—	—	—
Total	Total	4.440.153	3.532.305	907.848

10. TRÁFICO T.I.R. Y TERRESTRE EN GENERAL / T.I.R. TRAFFIC

[Sin Contenido].

**ESTADÍSTICAS DEL TRÁFICO.
PUERTOS DE FERROL Y SAN CIBRAO**
**Traffic Statistics.
Ports of Ferrol y San Cibrao**



- 4.1. TRÁFICO DE PASAJE
Passenger traffic
- 4.2. BUQUES
Vessels
- 4.3. MERCANCÍAS
Goods
- 4.4. TRÁFICO LOCAL O DE RÍA
Local traffic
- 4.5. AVITUALLAMIENTOS
Supplies
- 4.6. PESCA CAPTURADA
Fish catch
- 4.7. TRÁFICO DE CONTENEDORES
Container traffic
- 4.8. RESUMEN GENERAL DEL TRÁFICO MARÍTIMO
General summary of maritime traffic
- 4.9. TRÁFICO TERRESTRE
Land traffic
- 4.10. TRÁFICO T.I.R. Y TERRESTRE EN GENERAL
T.I.R. traffic

1. TRÁFICO DE PASAJE / PASSENGER TRAFFIC

4.1.1. PASAJEROS / PASSENGERS

4.1.1.1. PASAJEROS, NÚMERO / PASSENGERS, NUMBER

	Cabotaje <i>Domestic</i>	Exterior <i>Foreign</i>	Total cabotaje más exterior <i>Total domestic and foreign</i>	Interior <i>Interior</i>
Entrados / <i>Disembarked</i>	–	–	–	21.831
Salidos / <i>Embarked</i>	–	–	–	9.188
Entrados más salidos / <i>Disembarked + Embarked</i>	–	–	–	31.019
En tránsito / <i>In transit</i>	–	–	–	–

4.1.1.2. PASAJEROS. PUERTOS DE ORIGEN Y DESTINO NÚMERO / PASSENGERS PORTS OF EMBARKING / DISEMBARKING

[Sin Contenido].

4.1.2. AUTOMÓVILES EN RÉGIMEN DE PASAJE. NÚMERO DE UNIDADES / CARS WITH PASSENGERS. NUMBER OF VEHICLES

[Sin Contenido].



4.2.1. BUQUES MERCANTES ENTRADOS EN EL AÑO / MERCHANT SHIPS ENTERED DURING THE YEAR

4.2.1.1. DISTRIBUCIÓN POR CLASES DE NAVEGACIÓN Y TONELAJE / DISTRIBUTION BY TYPE OF VOYAGE AND TONNAGE

Clase de navegación <i>Type of navigation</i>	Total <i>Total</i>	Hasta 3.000 G.T. <i>G.R.T.</i>	De 3.001 a 5.000 G.T. <i>G.R.T.</i>	De 5.001 a 10.000 G.T. <i>G.R.T.</i>	De 10.001 a 25.000 G.T. <i>G.R.T.</i>	De 25.001 a 50.000 G.T. <i>G.R.T.</i>	Más de 50.000 G.T. <i>G.R.T.</i>
ESPAÑOLES <i>SPANISH</i>							
CABOTAJE Número G.T.	66 191.027	45 74.962	17 62.365	2 14.360	2 38.340	— —	— —
EXTERIOR Número G.T.	14 132.228	8 14.150	3 12.480	1 6.062	1 21.605	— —	1 77.931
TOTAL ESPAÑOLES Número G.T.	80 323.255	53 89.112	20 74.845	3 20.422	3 60.945	— —	1 77.931
EXTRANJEROS <i>FOREIGN</i>							
CABOTAJE Número G.T.	260 1.096.345	202 412.213	16 60.014	19 123.661	17 234.777	4 139.088	2 126.432
EXTERIOR Número G.T.	649 7.364.913	311 652.286	71 269.051	88 610.793	56 993.232	112 4.079.417	11 760.134
TOTAL EXTRANJEROS Número G.T.	909 8.461.158	513 1.064.559	87 329.065	107 734.454	73 1.228.009	116 4.218.506	13 886.566
TOTALES <i>TOTALS</i>							
CABOTAJE Número G.T.	326 1.287.272	247 487.235	33 122.379	21 138.021	19 214.117	4 139.088	2 126.432
EXTERIOR Número G.T.	663 7.497.141	319 666.436	74 281.531	89 616.855	57 1.014.837	112 4.079.417	12 838.065
TOTAL GENERAL Número G.T.	989 8.784.413	566 1.153.671	107 403.810	110 754.876	76 1.288.954	116 4.218.505	14 964.497
PORCENTAJE SOBRE EL TOTAL % <i>% TOTAL</i>							
Número G.T.	100,00 100,00	57,23 13,13	10,82 4,60	11,12 8,59	7,62 14,67	11,73 48,02	1,42 10,98

4.2.1.2. DISTRIBUCIÓN POR BANDERA / DISTRIBUTION BY FLAGS

Banderas <i>Flags</i>	Nº de buques <i>Number of vessels</i>	G.T. <i>G.T.</i>
Alemania	39	215.455
Antigua y Barbuda	146	383.471
Antillas Neerlandesas	6	16.330
Argelia	6	140.498
Bahamas.....	42	1.178.266
Barbados.....	2	3.702
Bélgica	2	8.640
Bolivia	1	2.111
Camboya	1	1.611
China	1	38.712
Chipre	66	512.292
Croacia.....	2	23.720
Dinamarca	25	75.615
E.E.U.U. América	3	97.447
Emiratos Árabes Unidos	2	75.588
España	80	323.255
Estonia	1	3.466
Finlandia	3	26.071
Francia	5	31.652
Georgia	3	17.544
Gibraltar	8	54.282
Grecia	21	790.743
Honduras.....	2	894
Hong-Kong	6	190.105
Irlanda	17	38.052
Islas Caimán	6	55.703
Islas Marshall	14	250.446
Italia	9	190.126
Liberia	20	552.522
Lituania	1	9.965
Luxemburgo	2	34.740
Malasia	2	73.592
Malta.....	36	461.926
Marruecos	4	15.128
Mauricio.....	2	27.022
México	1	31.828
Myanmar	1	36.433
Noruega.....	38	436.168
Países Bajos	208	475.366
Panamá	51	1.257.933
Portugal	37	97.645
Reino Unido	13	97.136
Rusia	15	124.527
Singapur.....	3	103.370
St. Vincent and Grenadines	8	12.293
Suecia	18	126.087
Suiza	4	11.996
Turquía	4	47.665
Tuvalu	1	1.547
Ucrania.....	1	3.527
Total	989	8.784.413

2. BUQUES / VESSELS

4.2.1.3. DISTRIBUCIÓN POR TIPOS DE BUQUES / DISTRIBUTION BY TYPE OF VESSELS

Tipo de buques <i>Type of vessels</i>	Nacionales <i>Spanish</i>	Extranjeros <i>Foreign</i>	Totales <i>Totals</i>
Carga General			
Número.....	15	244	259
G.T.	34.107	908.558	942.665
Graneleros Líquidos (Tanques)			
Número.....	4	100	104
G.T.	110.256	1.724.881	1.835.137
Graneleros Sólidos			
Número.....	41	492	533
G.T.	115.395	4.936.114	5.051.509
Otros Buques			
Número.....	15	33	48
G.T.	54.189	422.627	476.816
Otros Buques de Pasaje			
Número.....	—	1	1
G.T.	—	752	752
Pasaje Crucero			
Número.....	—	—	—
G.T.	—	—	—
Pasaje Rápido			
Número.....	—	—	—
G.T.	—	—	—
Pesqueros de Altura Congeladores			
Número.....	—	1	1
G.T.	—	377	377
Pesqueros Litoral			
Número.....	4	1	5
G.T.	755	319	1.074
Portacontenedores			
Número.....	—	—	—
G.T.	—	—	—
Ro-Ro Mercancías			
Número.....	1	34	35
G.T.	8.553	230.849	239.402
Ro-Ro Mixtos			
Número.....	—	—	—
G.T.	—	—	—
Ro-Ro Pasaje			
Número.....	—	—	—
G.T.	—	—	—
Transportes Especializados			
Número.....	—	—	—
G.T.	—	—	—
Totales / Totals			
Número.....	80	909	989
G.T.	323.255	8.461.158	8.784.413

2. BUQUES / VESSELS



4.2.1.4. BUQUES ENTRADOS PARA DESGUACE Y DE NUEVA CONSTRUCCIÓN BOTADOS EN EL AÑO / SHIPS ENTERED FOR SHIPBREAKING AND NEW BUILDINGS SHIPS LAUNCHED DURING THE YEAR

Buques entrados para desguace <i>Ships entered for shipbreaking</i>	Totales / Año <i>Totals / Year</i>	Hasta 3.000 GT	De 3.001 a 5.000 GT	De 5.001 a 10.000 GT	De 10.001 a 25.000 GT	De 25.001 a 50.000 GT	Más 50.000 GT
Espanoles / <i>Spanish</i>							
Número / <i>Number</i>	1	1	—	—	—	—	—
G.T.	171	171	—	—	—	—	—
Estranjeros / <i>Foreigns</i>							
Número / <i>Number</i>	—	—	—	—	—	—	—
G.T.	—	—	—	—	—	—	—
Total / <i>Total</i>							
Número / <i>Number</i>	1	1	—	—	—	—	—
G.T.	171	171	—	—	—	—	—
Buques de nueva construcción botados / <i>New buildings Ships launched:</i> Ninguno / <i>None</i>							

4.2.2. BUQUES DE GUERRA ENTRADOS EN EL AÑO / WARSHIPS ENTERED DURING THE YEAR

[Sin Contenido].

4.2.3. EMBARCACIONES DE PESCA / FISHING SHIPS

Embarcaciones de pesca <i>Fishing ships</i>	Marisqueo <i>Shellfishing</i>	Bajura <i>Coastal</i>	Total <i>Total</i>
Matriculados durante el año, a 31 de diciembre/ <i>Registered up till 31 st. December</i>	8	4	12
G.T. / <i>G.R.T.</i>	—	—	18,37
Con base en el puerto / <i>Based in the port</i>	1	—	1
G.T. / <i>G.R.T.</i>	—	—	3,97

4.2.4. EMBARCACIONES DE RECREO / PLEASURE BOATS

Embarcaciones de recreo <i>Pleasure boats</i>	Embarcaciones <i>Boats</i>	Motos <i>Motos</i>	Total <i>Total</i>
Matriculados durante el año, a 31 de diciembre/ <i>Registered up till 31 st. December</i>	72	11	83
G.T. / <i>G.R.T.</i>	164	—	164

3. MERCANCÍAS / GOODS

4.3.1. MOVIDAS POR MUELLES Y ATRAQUES DEL SERVICIO / HANDLED AT PORT AUTHORITY QUAYS AND BERTHS

4.3.1.1. DESCARGADAS POR MUELLES Y ATRAQUES DEL SERVICIO / UNLOADED AT PORT AUTHORITY QUAYS AND BERTHS

Mercancías / Goods	Total		Cabotaje (tm) Domestic (Tons)	Exterior (tm) Foreign (Tons)
	Toneladas Tons	%		
TOTAL DESCARGADAS / TOTAL UNLOADED	3.897.744	100,00	68.316	3.829.428
GRANELES LÍQUIDOS / Liquid bulks				
Total / Total	—	—	—	—
GRANELES SÓLIDOS POR INSTALACIÓN ESPECIAL/ Solid bulks by special installation				
Cemento	58.617	1,50	58.617	—
Carbón	2.997.659	76,91	—	2.997.659
Total / Total	3.056.276	78,41	58.617	2.997.659
GRANELES SÓLIDOS SIN INSTALACIÓN ESPECIAL / Solid bulks without special installation				
Urea	19.110	0,49	—	19.110
Chatarra	498.832	12,80	—	498.832
Yeso	3.464	0,09	3.464	—
Clinker	24.400	0,63	—	24.400
Granalla	28.394	0,73	6.235	22.159
Total / Total	574.200	14,73	9.699	564.501
MERCANCÍA GENERAL / General cargo				
Madera	90.941	2,33	—	90.941
Tablero	272	0,01	—	272
Papel	157.578	4,04	—	157.578
Acero	5.617	0,14	—	5.617
Maquinaria	593	0,02	—	593
Palanquilla	12.268	0,31	—	12.268
Total / Total	267.288	6,86	—	267.288

4.3.1.2. CARGADAS POR MUELLES Y ATRAQUES DEL SERVICIO / LOADED AT PORT AUTHORITY QUAYS AND BERTHS

Mercancías / Goods	Total		Cabotaje (tm) Domestic (Tons)	Exterior (tm) Foreign (Tons)
	Toneladas Tons	%		
TOTAL DESCARGADAS Y CARGADAS / TOTAL UNLOADED & LOADED	204.155	100,00	17.259	186.896
GRANELES LÍQUIDOS / Liquid bulks				
Total / Total	—	—	—	—
GRANELES SÓLIDOS POR INSTALACIÓN ESPECIAL / Solid bulks by special installation				
Total / Total	—	—	—	—
GRANELES SÓLIDOS SIN INSTALACIÓN ESPECIAL / Solid bulks without special installation				
Magnesita	42.200	20,67	19.141	42.200
Astilla y desperdicios de madera	8.776	4,30	300	8.776
Total / Total	50.976	24,97	19.441	50.976
MERCANCÍA GENERAL / General cargo				
Tablero	42.526	20,83	—	42.526
Acero	94.020	46,05	15.776	78.244
Otros materiales de construcción (acero)	8.578	4,20	1.483	7.095
Maquinaria	399	0,20	—	399
Otras mercancías	4	0,00	—	4
Palanquilla	5.941	2,91	—	5.941
Tomates	42	0,02	—	42
Naranjas	1.669	0,82	—	1.669
Total / Total	175.299	75,03	17.259	135.920

3. MERCANCÍAS / GOODS



4.3.1.3. TOTAL DESCARGADAS Y CARGADAS POR MUELLES Y ATRAQUES DEL SERVICIO / TOTAL UNLOADED AND LOADED AT PORT AUTHORITY QUAYS AND BERTHS

Mercancías / Goods	Total		Cabotaje (tm) Domestic (Tons)	Exterior (tm) Foreign (Tons)
	Toneladas Tons	%		
TOTAL DESCARGADAS Y CARGADAS / TOTAL UNLOADED & LOADED	4.101.899	100	85.575	4.016.324
GRANELES LÍQUIDOS / Liquid bulks				
Total / Total	—	—	—	—
GRANELES SÓLIDOS POR INSTALACIÓN ESPECIAL / Solid bulks by special installation				
Cemento	58.617	1,43	58.617	58.617
Carbón	2.997.659	73,08	—	2.997.659
Total / Total	3.056.276	74,51	58.617	3.056.276
GRANELES SÓLIDOS SIN INSTALACIÓN ESPECIAL / Solid bulks without special installation				
Magnesita	42.200	1,03	—	42.200
Urea	19.110	0,47	—	19.110
Astilla y desperdicios de madera	8.776	0,21	—	8.776
Chatarra	498.832	12,16	—	498.832
Yeso	3.464	0,08	3.464	—
Clinker	24.400	0,59	—	24.400
Granalla	28.394	0,69	6.235	22.159
Total / Total	656.121	15,24	9.699	656.121
MERCANCÍA GENERAL / General cargo				
Madera	90.941	2,22	—	90.941
Tablero	42.798	1,04	—	42.798
Papel	157.578	3,84	—	157.578
Acero	99.637	2,43	15.776	83.861
Otros materiales de construcción (acero)	8.578	0,21	1.483	7.095
Maquinaria	992	0,02	—	992
Otras mercancías	4	0,00	—	4
Palanquilla	18.208	0,44	—	18.208
Tomates	42	0,00	—	42
Naranjas	1.669	0,04	—	1.669
Total / Total	420.447	10,25	17.259	403.288



4.3.2. MOVIDAS POR MUELLES Y ATRAQUES DE PARTICULARES / HANDLED AT PRIVATE QUAYS AND BERTHS

4.3.2.1. DESCARGADAS POR MUELLES Y ATRAQUES DE PARTICULARES / UNLOADED AT PRIVATE QUAYS AND BERTHS

Mercancías / Goods	Total		Cabotaje (tm) Domestic (Tons)	Exterior (tm) Foreign (Tons)
	Toneladas Tons	%		
TOTAL DESCARGADAS / TOTAL UNLOADED	4.052.448	100,00	93.496	3.958.952
GRANELES LÍQUIDOS / Liquid bulks				
Sosa cáustica	133.242	3,29	49.145	84.097
Metanol	14.879	0,37	—	14.879
Slops	352	0,01	352	—
Fuel oil	274.375	14,59	—	274.375
Gas-oil	207.997	5,13	—	207.997
Total / Total	947.752	23,39	49.497	898.255
GRANELES SÓLIDOS POR INSTALACIÓN ESPECIAL / Solid bulks by special installation				
Coque	81.475	2,01	32.443	49.032
Bauxita	2.958.462	73,00	—	2.958.462
Total / Total	3.039.937	75,01	32.443	3.007.494
GRANELES SÓLIDOS SIN INSTALACIÓN ESPECIAL / Solid bulks without special installation				
Total / Total	—	—	—	—
MERCANCÍA GENERAL / General cargo				
Chapa naval	15.540	0,38	10.170	5.370
Acero	2.833	0,07	—	2.833
Alumnio	42.219	1,04	—	42.219
Maquinaria	2.075	0,05	119	1.956
Contenedores	65	0,00	—	65
Construcciones prefabricadas	1.042	0,03	1.042	—
Otras mercancías	985	0,02	225	760
Total / Total	64.759	4,33	11.556	64.759



3. MERCANCÍAS / GOODS



4.3.2.2. CARGADAS POR MUELLES Y ATRAQUES DE PARTICULARES / LOADED AT PRIVATE QUAYS AND BERTHS

Mercancías / Goods	Total		Cabotaje (tm) Domestic (Tons)	Exterior (tm) Foreign (Tons)
	Toneladas Tons	%		
TOTAL CARGADAS / TOTAL LOADED	165.216	100,00	328.766	744.298
GRANELES LÍQUIDOS / Liquid bulks				
Grasas animales	15.018	1,40	—	15.018
Fuel Oil	145.790	13,59	—	145.790
Total / Total	160.808	14,99	—	160.808
GRANELES SÓLIDOS POR INSTALACIÓN ESPECIAL / Solid bulks by special installation				
Alúmina	905.035	84,34	325.092	579.943
Total / Total	905.035	84,34	325.092	579.943
GRANELES SÓLIDOS SIN INSTALACIÓN ESPECIAL / Solid bulks without special installation				
Total / Total	—	0,00	—	—
MERCANCÍA GENERAL / General cargo:				
Chapa Naval	162	0,02	—	162
Acero	825	0,08	825	—
Aluminio	2.813	0,26	—	2.813
Maquinaria	2.323	0,22	1.943	380
Contenedores	64	0,01	—	64
Construcciones prefabricadas	906	0,08	906	—
Otras mercancías	128	0,01	—	128
Total / Total	7.221	0,67	3.674	3.547

4.3.2.3. TOTAL DESCARGADAS Y CARGADAS POR MUELLES Y ATRAQUES DE PARTICULARES / TOTAL UNLOADED AND LOADED AT PRIVATE QUAYS AND BERTHS

Mercancías / Goods	Total		Cabotaje (tm) Domestic (Tons)	Exterior (tm) Foreign (Tons)
	Toneladas Tons	%		
TOTAL DESCARGADAS Y CARGADAS / TOTAL UNLOADED & LOADED	5.125.512	100,00	422.262	4.703.250
GRANELES LÍQUIDOS / Liquid bulks				
Sosa cáustica	133.242	2,60	49.145	84.097
Metanol	14.879	0,29	—	14.879
Grasas animales	15.018	0,29	—	15.018
Slops	352	0,01	352	—
Fuel oil	420.165	14,38	—	420.165
Gas-oil	207.997	4,06	—	207.997
Total / Total	1.108.560	21,63	49.497	1.059.063
GRANELES SÓLIDOS POR INSTALACIÓN ESPECIAL / Solid bulks by special installation				
Coque	81.475	1,59	32.443	49.032
Aluminio	905.035	17,66	325.092	579.943
Bauxita	2.958.462	57,72	—	2.958.462
Total / Total	3.944.972	76,97	357.535	3.587.437
GRANELES SÓLIDOS SIN INSTALACIÓN ESPECIAL / Solid bulks without special installation:				
Total / Total	—	0,00	—	—
MERCANCÍA GENERAL / General cargo				
Chapa naval	15.702	0,31	10.170	5.532
Acero	3.658	0,07	825	2.833
Aluminio	45.032	0,88	—	45.032
Maquinaria	4.398	0,09	2.062	4.398
Contenedores	129	0,00	—	129
Construcciones prefabricadas	1.948	0,04	1.948	—
Otras mercancías	1.113	0,02	225	888
Total / Total	71.980	1,40	15.230	56.750

3. MERCANCÍAS / GOODS

4.3.3. DESCARGADAS Y CARGADAS EN EL AÑO / UNLOADED AND LOADED DURING THE YEAR

4.3.3.1. TOTAL DESCARGADAS / TOTAL UNLOADED

Mercancías / Goods	Total		Cabotaje (tm) Domestic (Tons)	Exterior (tm) Foreign (Tons)
	Toneladas Tons	%		
TOTAL DESCARGADAS / TOTAL UNLOADED	7.950.192	100,00	161.812	7.788.380
GRANELES LÍQUIDOS / Liquid bulks				
Sosa cáustica	133.242	1,68	49.145	94.097
Metanol	14.879	0,19	—	14.879
Slops	352	0,00	352	—
Fuel oil	591.282	7,44	—	591.282
Gas-oil	207.997	2,62	—	207.997
Total / Total	947.752	11,92	49.497	898.255
GRANELES SÓLIDOS POR INSTALACIÓN ESPECIAL / Solid bulks by special installation				
Coque	81.475	1,02	32.443	81.475
Cemento	58.617	0,74	58.617	—
Bauxita	2.958.462	37,21	—	2.958.462
Carbón	2.997.659	37,71	—	2.997.659
Total / Total	6.096.213	76,78	91.060	6.096.213
GRANELES SÓLIDOS SIN INSTALACIÓN ESPECIAL / Solid bulks without special installation				
Urea	19.110	0,24	—	19.110
Chatarra	498.832	6,27	—	498.832
Yeso	3.464	0,04	3.464	—
Clinker	24.400	0,31	—	24.400
Granalla	28.394	0,36	6.235	22.159
Total / Total	574.200	7,22	9.699	574.200
MERCANCÍA GENERAL / General cargo				
Madera	90.941	1,14	—	90.941
Tablero	272	0,00	—	272
Papel	157.578	1,98	—	157.578
Chapa Naval	15.540	0,20	10.170	5.370
Acero	8.450	0,11	—	8.450
Aluminio	42.219	0,53	—	42.219
Maquinaria	2.668	0,03	119	2.549
Contenedores	65	0,00	—	65
Construcciones prefabricadas	1.042	0,01	1.042	—
Otras mercancías	985	0,01	225	760
Palanquilla	12.267	0,15	—	12.267
Total / Total	332.027	4,18	11.556	320.471

3. MERCANCÍAS / GOODS



4.3.3.2. TOTAL CARGADAS / TOTAL LOADED

Mercancías / Goods	Total		Cabotaje (tm) Domestic (Tons)	Exterior (tm) Foreign (Tons)
	Toneladas Tons	%		
TOTAL CARGADAS / TOTAL LOADED	1.277.219	100,00	346.025	931.194
GRANELES LÍQUIDOS / Liquid bulks				
Grasas animales	15.018	1,18	—	15.018
Fuel Oil	145.790	11,41	—	145.790
Total /Total	160.808	12,59	—	160.808
GRANELES SÓLIDOS POR INSTALACIÓN ESPECIAL / Solid bulks by special installation				
Alúmina	905.035	70,86	325.092	579.943
Total /Total	905.935	70,86	325.092	579.943
GRANELES SÓLIDOS SIN INSTALACIÓN ESPECIAL / Solid bulks without special installation				
Magnesita	42.200	3,30	—	42.200
Astilla y desperdicios de madera	8.776	0,69	—	8.776
Total /Total	50.976	3,99	—	50.976
MERCANCÍA GENERAL / General cargo				
Tablero	42.526	3,33	—	42.526
Chapa Naval	162	0,01	—	162
Acero	94.845	7,43	16.601	78.244
Otros materiales construcción (acero)	8.578	0,67	1.483	7.095
Aluminio	2.813	0,22	—	2.813
Maquinaria	2.722	0,21	1.943	779
Contenedores	64	0,01	—	64
Construcciones prefabricadas	906	0,07	906	—
Otras mercancías	132	0,01	—	132
Palanquilla	5.941	0,47	—	5.941
Tomates	42	0,00	—	42
Naranjas	1.669	0,13	—	1.669
Total /Total	160.400	12,56	20.933	136.467



3. MERCANCÍAS / GOODS

4.3.3.3. TOTAL DESCARGADAS Y CARGADAS / TOTAL UNLOADED AND LOADED

Mercancías / Goods	Total		Cabotaje (tm) Domestic (Tons)	Exterior (tm) Foreign (Tons)
	Toneladas Tons	%		
TOTAL DESCARGADAS Y CARGADAS / TOTAL UNLOADED & LOADED	9.227.411	100,00	507.837	8.719.574
GRANELES LÍQUIDOS / Liquid bulks				
Sosa cáustica	133.242	1,44	49.145	84.097
Metanol	14.879	0,16	—	14.879
Grasas animales	15.018	0,16	—	15.018
Slops	352	0,00	352	—
Fuel oil	737.072	7,99	—	737.072
Gas-oil	207.997	2,25	—	207.997
Total / Total	1.108.659	12,01	49.497	1.059.063
GRANELES SÓLIDOS POR INSTALACIÓN ESPECIAL / Solid bulks by special installation				
Coque	81.475	0,88	32.443	49.032
Alúmina	905.035	9,81	325.092	579.943
Cemento	58.617	0,64	58.617	—
Bauxita	2.958.462	32,06	—	2.958.462
Carbón	2.997.659	32,49	—	2.997.659
Total / Total	3.056.276	75,87	416.152	6.585.096
GRANELES SÓLIDOS SIN INSTALACIÓN ESPECIAL / Solid bulks without special installation				
Magnesita	42.200	0,46	—	42.200
Urea	19.110	0,21	—	19.110
Astilla y desperdicios de madera	8.776	0,10	—	8.776
Chatarra	498.832	5,41	—	498.832
Yeso	3.464	0,04	3.464	—
Clinker	24.400	0,26	—	24.400
Granalla	28.394	0,31	6.235	22.159
Total / Total	625.176	6,78	9.699	615.447
MERCANCÍA GENERAL / General cargo				
Madera	90.941	0,99	—	90.941
Tablero	42.798	0,46	—	42.798
Papel	157.578	1,71	—	157.578
Chapa Naval	15.702	0,17	10.170	5.532
Acero	103.295	1,12	16.601	86.694
Otros materiales de construcción (acero)	8.578	0,09	1.483	7.095
Aluminio	45.032	0,49	—	45.032
Maquinaria	5.390	0,06	2.062	3.328
Contenedores	129	0,00	—	129
Construcciones prefabricadas	1.948	0,02	1.948	—
Otras mercancías	1.117	0,01	225	892
Palanquilla	18.208	0,20	—	18.208
Tomates	42	0,00	—	42
Naranjas	1.669	0,02	—	1.669
Total / Total	492.427	5,34	32.489	459.938

3. MERCANCÍAS / GOODS



4.3.4. TOTAL MERCANCÍAS POR NACIONALIDAD DE PUERTOS (Tm) / TOTAL GOODS BY COUNTRIES (TONS)

Nación <i>Country</i>	Descargadas <i>Unloaded</i>	Cargadas <i>Loaded</i>	Total <i>Total</i>
Alemania	30.150	15.018	45.168
Arabia Saudita.....	—	9.097	9.097
Argelia	2.157	—	2.157
Bélgica.....	58.051	1.995	60.046
Brasil	14.417	—	14.417
Camerún	6.552	—	6.552
Canadá.....	6.615	20.991	27.606
Costa de Marfil	1.104	—	1.104
Dinamarca.....	51.496	—	51.496
E.E.U.U. América	714.632	50.712	765.344
Egipto	—	8.073	8.073
España	161.812	346.025	507.837
Estonia.....	54.584	—	54.584
Finlandia	87.088	13.049	100.137
Francia.....	514.588	399	514.987
Ghana	2.029	—	2.029
Gibraltar	25.168	—	25.168
Grecia.....	—	10.791	10.791
Guinea.....	2.958.462	—	2.958.462
Guinea Ecuatorial.....	—	8.692	8.692
Indonesia.....	2.358.363	—	2.358.364
Irlanda.....	115.974	18.325	134.299
Islandia	3.560	—	3.560
Italia.....	11.630	72.591	84.221
Japón	39	—	39
Letonia.....	20.473	—	20.473
Libia.....	28.853	—	28.853
Lituania	8.947	1.711	10.658
Marruecos	4.178	3.260	7.438
México.....	10	—	10
Noruega.....	11.634	75.132	86.766
Países Bajos	35.999	259.547	295.546
Polonia.....	6.278	83.944	90.222
Portugal.....	—	129.708	129.708
Puerto Rico	4.144	—	4.144
Reino Unido	264.213	98.437	362.650
Rumanía	3.178	—	3.178
Rusia	110.339	—	110.339
Senegal	3.781	4.403	8.184
Siria	—	2.594	2.594
Suecia.....	221.153	38.428	259.581
Turquía	48.540	4.297	52.837
Total	7.950.192	1.277.219	9.227.411

4.3.5. MERCANCÍAS TRANSBORDADAS / GOODS TRANSHIPPED

4.3.5.1. CLASIFICACIÓN POR MERCANCÍAS Y CLASE DE NAVEGACIÓN / CLASSIFICATION BY GOODS AND TYPES OF NAVIGATION

[Sin Contenido].

3. MERCANCÍAS / GOODS

4.3.6. CLASIFICACIÓN SEGÚN TARIFA T-3 (TM) / CLASSIFICATION T-3 PORT DUTY

Tarifa T-3	T-3 port duty	Cabotaje y exterior Domestic and foreign	Tráfico local Local traffic	Total Total
Grupo 1	Group 1	4.357.485	—	4.357.485
Grupo 2	Group 2	3.410.998	—	3.410.998
Grupo 3	Group 3	138.581	—	138.581
Grupo 4	Group 4	1.044.432	—	1.044.432
Grupo 5	Group 5	275.786	274	276.060
Contenedores	Containers	129	—	129
Total tarifa T-3	Total T-3 port duty	9.227.411	274	9.227.685

4.3.7. CLASIFICACIÓN DE MERCANCÍAS SEGÚN SU NATURALEZA (TM) / CLASSIFICATION OF GOODS BY TYPES (TONS)

Mercancías	Goods	Cabotaje / Domestic			Exterior / Foreign			Total / Total		
		Cargadas Loaded	Descargadas Unloaded	Total Total	Cargadas Loaded	Descargadas Unloaded	Total Total	Cargadas Loaded	Descargadas Unloaded	Total Total
ENERGÉTICO	POWERPRODUCTS	—	32.795	32.795	145.790	3.845.970	3.991.760	145.790	3.878.765	4.024.555
01 Petróleo crudo	Crude oil	—	352	352	—	—	—	—	352	352
02 Fuel-oil	Fuel-oil	—	—	—	145.790	591.282	737.072	145.790	591.282	737.072
03 Gas-oil	Gas-oil	—	—	—	—	207.997	207.997	—	207.997	207.997
06 Otros productos petrolíf.	Other petroliferous products	—	32.443	32.443	—	49.032	49.032	—	81.475	81.475
12 Carbones y coque de petróleo	Coals and petroleum coke	—	—	—	—	2.997.659	2.997.659	—	2.997.659	2.997.659
SIDERÚRGICO	SIDERURGICAL	16.601	10.395	26.771	84.474	524.919	609.393	101.075	535.314	636.389
11 Chatarras de hierro	Scrap iron	—	225	225	—	498.832	498.832	—	499.057	499.057
13 Productos siderúrgicos	Siderurgical products	16.601	10.170	26.771	84.474	26.087	110.561	101.075	36.257	137.332
METALÚRGICO	METALLURGIC	—	9.699	9.699	45.013	3.022.840	3.067.853	45.013	3.022.840	3.077.552
10 Otros minerales	Other minerals	—	9.699	9.699	42.200	2.980.621	3.022.821	42.200	2.980.621	3.032.520
36 Otros prod. metalúrgicos	Other metallurgic products	—	—	—	2.813	42.219	45.032	2.813	42.219	45.032
ABONOS	FERTILISERS	—	—	—	—	19.110	19.110	—	19.110	19.110
16 Abonos naturales y artificiales	Natural & artificials fertilizers	—	—	—	—	19.110	19.110	—	19.110	19.110
QUÍMICOS	CHEMICALS	325.092	49.145	374.237	579.943	98.976	678.919	905.035	148.121	1.053.156
17 Productos químicos	Chemical products	325.292	49.145	374.237	579.943	98.976	678.919	905.035	148.121	1.053.156
MATERIALES DE CONSTRUCCIÓN	BUILDINGMATERIALS	2.389	59.659	62.048	7.100	24.400	31.500	9.489	84.059	93.548
18 Cemento y clinker	Concrete and clinker	—	58.617	58.617	—	24.400	24.400	—	83.017	83.017
20 Otros materiales de construcción	Building materials	2.389	1.042	3.431	7.100	—	7.100	9.489	1.042	10.531
AGRO-GANADERO Y ALIMENTARIO	LAND, STOCK & FOODSTUFFS	—	—	—	16.729	—	16.729	16.729	—	16.729
23 Frutas, hortalizas y legumbres	Fruits and vegetables	—	—	—	1.711	—	1.711	1.711	—	1.711
29 Aceites y grasas	Oils and greases	—	—	—	15.018	—	15.018	15.018	—	15.018
OTRAS MERCANCÍAS	OTHERGOODS	1.943	119	2.062	52.081	252.100	304.181	54.024	252.219	306.243
19 Maderas y corcho	Wood and cork	—	—	—	51.302	91.213	142.515	51.302	91.213	142.515
26 Papel y pasta	Paper and wood pulp	—	—	—	—	157.578	157.578	—	157.578	157.578
31 Maquinaria, aparatos, herramientas y repuestos	Tools and spares	1.943	119	2.062	779	2.549	3.328	2.722	2.668	5.390
34 Resto de mercancías	Rest	—	—	—	—	760	760	—	760	760
TRANSPORTES ESPECIALES	SPECIALTRANSPORTS	—	—	—	64	65	129	64	65	129
39 Tara de contenedores	Container tare	—	—	—	64	65	129	64	65	129
TOTAL	TOTALS	346.025	161.812	507.837	931.194	7.788.380	8.719.574	1.277.219	7.950.192	9.227.411

3. MERCANCÍAS / GOODS



4.3.7. BIS CLASIFICACIÓN DE LAS MERCANCÍAS EN TRÁNSITO, ENTRADAS Y SALIDAS POR MAR, SEGÚN SU NATURALEZA / CLASSIFICATION OF GOODS IN TRANSIT, ENTERING AND LEAVING BY SEA, BY TYPES

Mercancías	Goods	Desembarcadas		Embarcadas		Total tránsito
		Cabotaje Domestic	Exterior Foreign	Cabotaje Domestic	Exterior Foreign	Total transit
ENERGÉTICO	POWERPRODUCTS	—	138.167	—	145.790	283.957
2 Fuel Oil	Fuel oil	—	138.167	—	145.790	283.957
SIDERÚRGICO	SIDERURGICAL	—	—	—	—	—
METALÚRGICO	METALLURGIC	—	—	—	—	—
ABONOS	FERTILISERS	—	—	—	—	—
QUÍMICOS	CHEMICALS	—	—	—	—	—
MATERIALES DE CONSTRUCCIÓN	BUILDINGMATERIALS	—	—	—	—	—
AGRO-GANADERO Y ALIMENTARIO	LAND, STOCKANDFOODSTUFFS	—	—	—	1.711	1.711
23 Frutas, hortalizas y legumbres	Fruits and vegetables	—	—	—	1.711	1.711
OTRAS MERCANCÍAS	OTHERGOODS	—	—	—	—	—
TRANSPORTES ESPECIALES	SPECIALTRANSPORTS	—	—	—	—	—
TOTAL	TOTALS	—	138.167	—	147.501	285.668

4.3.8. TRÁFICO ROLL-ON / ROLL-OFF (TM) / ROLL-ON / ROLL-OFF TRAFFIC

	Cabotaje Domestic	Exterior Foreign	Total Total
MERCANCÍAS EMBARCADAS / LOADED GOODS			
En contenedores / In containers	—	—	—
En otros medios / By other means.....	—	—	—
Total.....	—	—	—
MERCANCÍAS DESEMBARCADAS / UNLOADED GOODS			
En contenedores / In containers	—	—	—
En otros medios / By other means.....	—	65.826	65.826
Total.....	—	65.826	65.826
MERCANCÍAS EMBARCADAS MÁS DESEMBARCADAS / LOADED AND UNLOADED GOODS			
En contenedores / In containers	—	—	—
En otros medios / By other means.....	—	65.826	65.826
Total.....	—	65.826	65.826

4. TRÁFICO INTERIOR / INTERIOR TRAFFIC (TONS)



Muelles / Quays	Total Total	Cargadas Loaded	Descargadas Unloaded
Por muelles o instalaciones del Servicio / By Port Authority quays or installations	157	—	157
Por muelles o instalaciones Particulares / By Private quays or installations	117	—	117
Total/Total	274	—	274

5. AVITUALLAMIENTOS / SUPPLIES

Avituallamiento / <i>Supplies</i>	Toneladas / <i>Tons</i>
Agua a buques	10.193
Electricidad a buques.....	—
Hielo	—
Combustibles líquidos	8.069
Otros tipos de suministros.....	8
Total	18.270

6. PESCA CAPTURADA / FISH CATCH

Tipos de capturas <i>Types of fish catch</i>	Peso (Kg) <i>Weight</i>	Valor en 1ª venta (€) <i>Value in First Sale</i>
Bacalao Verde	—	0,00
Pesca Congelada	—	0,00
Crustáceos	2.401	10.321,96
Moluscos	150	619,28
Peces	148.631	222.460,69
Mamíferos	—	0,00
Total pesca	151.182	233.401,93

7. TRÁFICO DE CONTENEDORES / CONTAINER TRAFFIC

4.7.1. CONTENEDORES DE 10 PIES O MAYORES, SIN ALCANZAR LOS 20 PIES /
CONTAINERS FROM 10 FEET TO 20 FEET

[Sin Contenido].

7. TRÁFICO DE CONTENEDORES /CONTAINER TRAFFIC



4.7.2. CONTENEDORES DE 20 PIES / 20 FEET CONTAINERS

		Cabotaje / Domestic		Exterior / Foreign		Total / Total	
		Número Number	Toneladas Tons	Número Number	Toneladas Tons	Número Number	Toneladas Tons
EMBARCADOS	LOADED	—	—	—	—	—	—
Con carga	Full	—	—	—	—	—	—
Vacíos	Empty	—	—	—	—	—	—
DESEMBARCADOS	UNLOADED	—	—	8	126	8	126
Con carga	Full	—	—	8	126	8	126
Vacíos	Empty	—	—	—	—	—	—
EMBARCADOS Y DESEMBARCADOS	LOADED AND UNLOADED	—	—	8	126	8	126
Con carga	Full	—	—	8	126	8	126
Vacíos	Empty	—	—	—	—	—	—

4.7.3. CONTENEDORES MAYORES DE 20 PIES / CONTAINERS OVER 20 FEET

		Cabotaje / Domestic		Exterior / Foreign		Total / Total	
		Número Number	Toneladas Tons	Número Number	Toneladas Tons	Número Number	Toneladas Tons
EMBARCADOS	LOADED	—	—	16	64	16	64
Con carga	Full	—	—	—	—	—	—
Vacíos	Empty	—	—	16	64	16	64
DESEMBARCADOS	UNLOADED	—	—	12	182	12	182
Con carga	Full	—	—	12	182	12	182
Vacíos	Empty	—	—	—	—	—	—
EMBARCADOS Y DESEMBARCADOS	LOADED AND UNLOADED	—	—	28	246	28	246
Con carga	Full	—	—	12	182	12	182
Vacíos	Empty	—	—	16	64	16	64

4.7.4. TOTAL CONTENEDORES DE 20 PIES O MAYORES / 20 FEET CONTAINERS AND OVER

		Cabotaje / Domestic		Exterior / Foreign		Total / Total	
		Número Number	Toneladas Tons	Número Number	Toneladas Tons	Número Number	Toneladas Tons
EMBARCADOS	LOADED	—	—	16	64	16	64
Con carga	Full	—	—	—	—	—	—
Vacíos	Empty	—	—	16	64	16	64
DESEMBARCADOS	UNLOADED	—	—	20	308	20	308
Con carga	Full	—	—	20	308	20	308
Vacíos	Empty	—	—	—	—	—	—
EMBARCADOS Y DESEMBARCADOS	LOADED AND UNLOADED	—	—	36	372	36	372
Con carga	Full	—	—	20	308	20	308
Vacíos	Empty	—	—	16	64	16	64

7. TRÁFICO DE CONTENEDORES /CONTAINER TRAFFIC

4.7.4.1. CONTENEDORES DE 20 PIES O MAYORES EN TRÁNSITO / 20 FEET CONTAINERS AND OVER IN TRANSIT

[Sin Contenido].

4.7.5. TOTAL CONTENEDORES EQUIVALENTES A 20 PIES / TOTAL T.E.U. CONTAINERS

		Cabotaje / Domestic		Exterior / Foreign		Total / Total	
		Número Number	Toneladas Tons	Número Number	Toneladas Tons	Número Number	Toneladas Tons
EMBARCADOS	LOADED	—	—	32	64	32	64
Con carga	Full	—	—	—	—	—	—
Vacíos	Empty	—	—	32	64	32	64
DESEMBARCADOS	UNLOADED	—	—	32	308	32	308
Con carga	Full	—	—	32	308	32	308
Vacíos	Empty	—	—	—	—	—	—
EMBARCADOS Y DESEMBARCADOS	LOADED AND UNLOADED	—	—	64	372	64	372
Con carga	Full	—	—	32	308	32	308
Vacíos	Empty	—	—	32	64	32	64

4.7.5.1. TOTAL CONTENEDORES EQUIVALENTES A 20 PIES EN TRÁNSITO / TOTAL T.E.U. CONTAINERS IN TRANSIT

[Sin Contenido].

4.7.6. MERCANCÍAS TRANSPORTADAS POR CONTENEDORES CLASIFICADAS SEGÚN SU NATURALEZA (TM) / CONTAINERIZED GOODS CLASSIFIED BY TYPES (TONS)

Mercancías	Goods	Cabotaje / Domestic			Exterior / Foreign			Total / Total		
		Cargadas Loaded	Descargadas Unloaded	Total Total	Cargadas Loaded	Descargadas Unloaded	Total Total	Cargadas Loaded	Descargadas Unloaded	Total Total
ENERGÉTICO	POWERPRODUCTS	—	—	—	—	—	—	—	—	—
SIDERÚRGICO	SIDERURGICAL	—	—	—	—	—	—	—	—	—
METALÚRGICO	METALLURGIC	—	—	—	—	—	—	—	—	—
ABONOS	FERTILISERS	—	—	—	—	—	—	—	—	—
QUÍMICOS	CHEMICALS	—	—	—	—	—	—	—	—	—
MATERIALESDE CONSTRUCCIÓN	BUILDINGMATERIALS	—	—	—	—	—	—	—	—	—
AGRO-GANADERO Y ALIMENTARIO	LAND, STOCKANDFOODSTUFFS	—	—	—	—	—	—	—	—	—
OTRASMERCAÍAS	OTHERGOODS	—	—	—	—	243	243	—	243	243
31 Maquinaria, aparatos, herramientas y repuestos	Tools and spares	—	—	—	—	9	9	—	9	9
34 Resto de mercancías	Rest	—	—	—	—	234	234	—	234	234
TRANSPORTESESPECIALES	SPECIALTRANSPORTS	—	—	—	64	65	129	64	65	129
39 Tara de contenedores	Container tare	—	—	—	64	65	129	64	65	129
TOTAL	TOTALS	—	—	—	64	308	372	64	308	372

8. RESUMEN GENERAL DEL TRÁFICO MARÍTIMO / GENERAL SUMMARY OF MARITIME TRAFFIC



4.8.1. CUADRO GENERAL NÚMERO 1 / GENERAL CHART NUMBER 1

Conceptos	Item	Parciales (tn) Partials (tons)	Totales (tn) Totals (tons)
GRANELES LÍQUIDOS	<i>LIQUID BULKS</i>		1.108.560
Productos petrolíferos	<i>Petroliferous products</i>	945.421	
Otros líquidos	<i>Other liquids</i>	163.139	
GRANELES SÓLIDOS	<i>SOLID BULKS</i>	7.626.424	7.626.424
MERCANCÍA GENERAL	<i>GENERAL CARGO</i>	492.427	492.427
TRÁFICO LOCAL	<i>LOCAL TRAFFIC</i>	274	274
AVITUALLAMIENTO	<i>SUPPLIES</i>		18.270
Productos petrolíferos	<i>Petroliferous products</i>	8.069	
Resto	<i>Rest</i>	10.201	
PESCA	<i>FISHING</i>	151	151
Total	Total	9.246.106	9.246.106

4.8.2. CUADRO GENERAL NÚMERO 2 (INCLUIDO TRÁFICO LOCAL, AVITUALLAMIENTO Y PESCA) GENERAL CHART NUMBER 2 (LOCAL TRAFFIC, SUPPLIES AND FISHING INCLUDED)

Conceptos	Item	Toneladas / Tons
Mercancías embarcadas	<i>Cargo loaded</i>	1.295.489
Mercancías desembarcadas	<i>Cargo unloaded</i>	7.950.617
Mercancías transbordadas	<i>Cargo transhipped</i>	—
Total	Total	9.246.106

4.8.3. CUADRO GENERAL NÚMERO 3 / GENERAL CHART NUMBER 3

Conceptos	Item	Toneladas Parciales (tn) Partials Tons	Toneladas Totales (tn) Totals Tons
COMERCIO EXTERIOR	<i>FOREIGN TRADE</i>		8.719.574
Importación	<i>Import</i>	7.788.380	—
Exportación	<i>Export</i>	931.194	—
Transbordadas	<i>Transhipped</i>	—	—
CABOTAJE	<i>DOMESTIC</i>	507.837	507.837
PESCA, AVITUALLAMIENTO Y TRÁFICO INTERIOR	<i>FISHING, SUPPLIES & LOCAL TRAFFIC</i>	18.695	18.695
Total	Total	9.246.106	9.246.106

8. RESUMEN GENERAL DEL TRÁFICO MARÍTIMO / GENERAL SUMMARY OF MARITIME TRAFFIC

4.8.4. CUADRO GENERAL NÚMERO 4 / GENERAL CHART NUMBER 4

Conceptos	Item	Toneladas / Tons
Productos petrolíferos (1)	<i>Petroliferous products (1)</i>	953.490
Graneles sólidos	<i>Solid bulks</i>	7.626.424
Mercancía general	<i>General cargo</i>	492.427
Resto (2)	<i>Rest (2)</i>	173.765
Total	Total	9.246.106

(1) Incluso avituallamiento de productos petrolíferos / *Oil-bearing products victualling included.*

(2) Comprende graneles líquidos no petrolíferos, tráfico local, pesca y avituallamiento no petrolíferos / *Consisting of non oil-bearing bulk liquids, local traffic, fishing and non oil-bearing supplies.*

4.8.5. CUADRO GENERAL NÚMERO 5 / GENERAL CHART NUMBER 5

Clase de tráfico	Kind of traffic	Toneladas / Tons			
		Total <i>Total</i>	Cargadas <i>Loaded</i>	Descargadas <i>Unloaded</i>	Transbordadas <i>Transhipped</i>
Mercancías en cabotaje y exterior	<i>Domestic and foreign</i>	9.227.411	1.277.219	7.950.192	—
Tráfico interior	<i>Local traffic</i>	274	—	274	—
Avituallamiento	<i>Supplies</i>	18.270	18.270	—	—
Pesca	<i>Fishing</i>	151	—	151	—
Total	Total	9.246.106	1.295.489	7.950.617	—

9. TRÁFICO TERRESTRE / LAND TRAFFIC

Medio de transporte utilizado para la entrada o salida de la zona de servicio del puerto <i>Kind of transport used for entering or leaving port area</i>	Toneladas / Tons		
	Totales <i>Totals</i>	Descargadas de barco <i>Unloaded from vessel</i>	Cargadas en barco <i>Loaded on vessel</i>
Ferrocarril / <i>Railways</i>	15.024	15.024	—
Carretera / <i>Road</i>	9.212.661	7.935.442	1.277.219
Oleoducto / <i>Pipeline</i>	—	—	—
Otros medios / <i>Other Kinds</i>	—	—	—
Subtotal / Subtotal	9.227.685	7.950.466	1.277.219
Sin transporte terrestre / <i>Without land transport</i>	—	—	—
Total / Total	9.227.685	7.950.466	1.277.219

10. TRÁFICO T.I.R. Y TERRESTRE EN GENERAL / T.I.R. TRAFFIC [Sin Contenido].

UTILIZACIÓN DE LOS MUELLES QUAY UTILIZATION



5.0.	UTILIZACIÓN DE MUELLES Quay utilization
5.1.	DÁRSENAS Basins
5.2.	AMARRES DE PUNTA Pointed mooring
5.3.	ATRAQUES Berths
5.4.	OCUPACIÓN DE SUPERFICIE Area utilization
5.5.	MEDIOS MECÁNICOS DE TIERRA Mechanical shore equipment
5.6.	CARRETILLAS Conveyor trucks
5.7.	CINTAS TRANSPORTADORAS Conveyor belts
5.8.	PALAS CARGADORAS Mechanical shovels
5.9.	TRACCIÓN DE MANIOBRAS Railways shunting, locomotives
5.10.	VAGONES Wagons
5.11.	CAMIONES Trucks
5.12.	BÁSCULAS Weighbridges
5.13.	GRÚAS FLOTANTES Floating cranes
5.14.	REMOLCADORES Tugboats
5.15.	VARADEROS Slipways

Muelle / Alineación Quay or berth	Embarque Loading	Desembarque Unloading	Total Total
PUERTO DE FERROL	369.371	4.417.887	4.787.258
030 ESPIGÓN EXTERIOR	—	121.112	121.112
0030 Espigón Exterior	—	63.639	63.639
Mercancía general / <i>General cargo</i>	—	63.639	63.639
0130 Rampa Ro-Ro E.E.	—	57.473	57.473
Mercancía general / <i>General cargo</i>	—	57.473	57.473
040 CERRAMIENTO NORTE	7.376	8.353	15.729
0040 Cerramiento Norte	7.376	—	7.376
Mercancía general / <i>General cargo</i>	399	—	399
Graneles sólidos / <i>Solid bulks</i>	6.977	—	6.977
0130 Rampa Ro-Ro C.N.	—	8.353	8.353
Mercancía general / <i>General cargo</i>	—	8.353	8.353
041 FERNÁNDEZ LADREDA	196.799	770.620	967.399
0005 Fernández Ladreda 1	22.790	247.118	269.908
Mercancía general / <i>General cargo</i>	—	5.130	5.130
Graneles sólidos / <i>Solid bulks</i>	22.790	241.988	264.778
0006 Fernández Ladreda 1A	122.672	163.708	286.380
Mercancía general / <i>General cargo</i>	119.216	89.452	208.668
Graneles sólidos / <i>Solid bulks</i>	3.456	74.256	77.712
0520 Fernández Ladreda 2	51.317	359.794	411.111
Mercancía general / <i>General cargo</i>	33.564	43.221	76.785
Graneles sólidos / <i>Solid bulks</i>	17.753	316.573	334.326
080 NUEVO MUELLE	—	2.997.659	2.997.659
0008 Nuevo Muelle	—	2.997.659	2.997.659
Graneles sólidos / <i>Solid bulks</i>	—	2.997.659	2.997.659
51 IZAR FERROL	3.319	2.613	5.932
0151 IZAR Ferrol C/D	3.319	2.613	5.932
Mercancía general / <i>General cargo</i>	3.319	2.613	5.932
52 LA GRAÑA	—	17.132	17.132
0052 La Graña	—	17.132	17.132
Graneles líquidos / <i>Liquid bulks</i>	—	16.907	16.907
Mercancía general / <i>General cargo</i>	—	225	225
53 FORESTAL DEL ATLÁNTICO	160.808	480.696	480.696
0053 Forestal del Atlántico	160.808	480.696	480.696
Graneles líquidos / <i>Liquid bulks</i>	160.808	480.696	480.696
54 IZAR FENE	1.089	19.702	20.791
0054 IZAR Fene	906	13.933	14.839
Mercancía general / <i>General cargo</i>	906	13.933	14.839
0154 IZAR Fene	183	5.769	5.952
Mercancía general / <i>General cargo</i>	183	5.769	5.952
PUERTO DE SAN CIBRAO	907.848	3.532.305	4.440.153
055 MUELLES SAN CIBRAO	907.848	3.532.305	4.440.153
5555 San Cibrao	907.848	3.532.305	4.440.153
Graneles líquidos / <i>Liquid bulks</i>	—	450.149	450.149
Mercancía general / <i>General cargo</i>	2.813	42.219	45.032
Graneles sólidos / <i>Solid bulks</i>	905.035	3.039.937	3.944.972
TOTAL	4.577.219	7.950.192	9.227.411

1. DÁRSENAS / BASINS

PUERTO DE FERROL	
Número de barcos fondeados / <i>Number of anchored ships</i>	6
T.R.B. de barcos fondeados / <i>G.R.T. of anchored ships</i>	180.695
T.R.B. por días de fondeo / <i>G.R.T. day of anchorage</i>	180.695
PUERTO DE SAN CIBRAO	
Sin contenido	—

2. AMARRES DE PUNTA / POINTED MOORING

[Sin Contenido].

3. ATRAQUES / BERTHS

PUERTO DE FERROL	
Número de barcos atracados / <i>Number of docked ships</i>	617
Metros lineales de atraque (suma de esloras) / <i>Linear metres of berths (sum of length)</i> . .	70.580
Metros lineales por días de atraque / <i>Linear metres day of landing</i>	346.597
PUERTO DE SAN CIBRAO	
Número de barcos atracados / <i>Number of docked ships</i>	341
Metros lineales de atraque (suma de esloras) / <i>Linear metres of berths (sum of length)</i> . .	39.883
Metros lineales por días de atraque / <i>Linear metres day of landing</i>	115.880

4. OCUPACIÓN DE SUPERFICIE / AREA UTILIZATION

Zonas Zones	Descubiertas (m² día) Uncovered (sqm/day)	Cubiertas y abiertas (m² día) Covered and open (sqm/day)	Cerradas (m² día) Closed (sqm/day)	Totales (m² día) Totals (sqm/day)
PUERTO DE FERROL				
Zona de muelles / <i>Docks zone</i>	5.535.091	307.978	1.330.394	7.173.463
Otras zonas / <i>Other zones</i>	—	—	—	—
Total / Total	5.535.091	307.978	1.330.394	7.173.463
PUERTO DE SAN CIBRAO				
Sin contenido	—	—	—	—

5. MEDIOS MECÁNICOS DE TIERRA / MECHANICAL SHORE EQUIPMENT



5.5.1. GRÚAS / CRANES

Grúas de particulares	Cranes of private	Horas Hours	Toneladas Tons
PUERTO DE FERROL			
• Fijas o sobre vías	• Stationary on rails	4.655	877.885
En carga o descarga de barcos	For loading and unloading of ships		
De 3 toneladas	3 tons	—	—
De 6 toneladas	6 tons	407	32.600
De 12 toneladas	12 tons	2.286	295.805
Otras Grúas 16/30 toneladas	Other 16/30 tons	1.962	549.480
• En removido y levante	• For removing and raising	—	—
De 3 toneladas	3 tons	—	—
De 6 toneladas	6 tons	—	—
De 12 toneladas	12 tons	—	—
Otras Grúas 16/30 toneladas	Other 16/30 tons	—	—
Total	Total	4.655	877.885
PUERTO DE SAN CIBRAO			
Sin contenido	—	—	—

5.5.2. INSTALACIONES ESPECIALES / SPECIAL INSTALLATIONS

Instalación / Installation	Horas / Hours	Toneladas / Tons
PUERTO DE FERROL		
Endesa	—	2.997.659
Forestal del Atlántico, S.A	—	641.503
Tudela Veguin, S.A	—	58.617
Total	—	3.697.779
PUERTO DE SAN CIBRAO		
Brazo descargador líquidos	—	450.149
Descargador bauxita y coque	—	3.039.938
Cargador Alúmina	—	905.032
Total	—	4.395.119

6. CARRETILLAS / CONVEYOR TRUCKS



Tipo / Type	Horas / Hours
PUERTO DE FERROL	
Transportadoras - elevadoras / Transporting - elevating	10.281
Remolques / Towing	—
PUERTO DE SAN CIBRAO [Sin contenido]	—

7. CINTAS TRANSPORTADORAS / CONVEYOR BELTS

Tipo / <i>Type</i>	Horas / <i>Hours</i>
PUERTO DE FERROL	33
PUERTO DE SAN CIBRAO [Sin contenido]	—

8. PALAS CARGADORAS / MECAHNICAL SHOVELS

Tipo / <i>Type</i>	Horas / <i>Hours</i>
PUERTO DE FERROL	21.810
PUERTO DE SAN CIBRAO [Sin contenido]	—

9. TRACCIÓN DE MANIOBRAS / RAILWAYS SHUNTING, LOCOMOTIVES

[Sin Contenido].

10. VAGONES / WAGONS

PUERTO DE FERROL	
Número de vagones transportados / <i>Number of transported wagons</i>	780
PUERTO DE SAN CIBRAO [Sin contenido]	

11. CAMIONES / TRUCKS

PUERTO DE FERROL Número de camiones entrados en puerto / <i>Number of trucks entered in the port</i>	133.897
PUERTO DE SAN CIBRAO [Sin contenido]	—

12. BÁSCULAS / WEIGHBRIDGES

[Sin Contenido].



13. GRÚAS FLOTANTES / FLOATING CRANES

[Sin Contenido].

14. REMOLCADORES / TUGBOATS

PUERTO DE FERROL

Número de maniobras / *Number of manouvers*

510

Número de servicios / *Number of services*

1.194

Número de horas / *Number of hours*

647

PUERTO DE SAN CIBRAO

Número de servicios / *Number of services*

—

15. VARADEROS / SUPWAYS

[Sin Contenido].

OBRAS
WORKS



[illegible]

1. OBRAS EN EJECUCIÓN O TERMINADAS EN EL AÑO / WORKS IN EXECUTION OR COMPLETED IN THE YEAR



Nombre de la obra <i>Description</i>	Presupuesto aprobado líquido <i>Estimate</i>	Certificado al origen <i>Cost to date</i>	Certificado en el año <i>Cost this year</i>	Situación <i>Situation</i>
Pavimentación prlongación Muelle Fernández Ladreda.....	46.724.138	46.724.138	46.724.138	Terminada
Nuevo control puerto.....	50.438.646	50.438.646	50.438.646	Terminada
Equipamiento C.C.S.	56.429.069	56.429.069	56.429.069	Terminada
A.T. Instalación rampa RO - RO	13.157.000	13.157.000	13.157.000	Terminada
Pavimentación Espigón interior	16.222.931	16.222.931	16.222.931	Terminada
Adquisición terrenos ampliación del Puerto	82.038.914	82.038.914	82.038.914	En ejecución
Estudios complementarios ampliación del Puerto.....	144.727.173	34.754.003	34.754.003	En ejecución
Ampliación del Puerto (puerto exterior) 1ª fase.....	13.883.641.184	979.692.709	979.692.709	En ejecución
Sistema de Información Geográfica	21.399.768	11.127.562	11.127.562	En ejecución
Instalación rampa Ro - RO.....	131.651.698	21.138.546	21.138.546	En ejecución
Aumento de calado en extremo Norte del Fernández Ladreda.....	44.827.586	42.431.785	42.431.785	En ejecución
Pavimentación de la explanada de adoquines.....	34.005.282	13.046.202	13.046.202	En ejecución
Control técnico y ejecución del puerto exterior	141.264.153	11.772.012	11.772.012	En ejecución
Plan de comunicación, promoción comercial y desarrollo del puerto exterior.....	23.959.622	288.440	288.440	En ejecución
Rehabilitación ambiental del borde marítimo de la Ría de Ferrol	1.763.104.764	1.763.104.764	1.763.104.764	Terminada
Aplicaciones y Equipos informáticos.....	7.698.787	6.806.287	6.806.287	En ejecución
Señales marítimas y caminos a faros.....	6.802.710	6.802.710	6.802.710	Terminada
Inversiones menores.....	31.379.408	29.579.408	29.579.408	En ejecución
Asistencias Técnicas	13.983.734	13.983.734	13.983.734	Terminada
Liquidaciones y Revisiones.....	3.687.539	3.687.539	3.687.539	Terminada
Total invertido / Total invested	16.517.144.106	3.154.327.071	2.048.730.177	



2. BREVE DESCRIPCIÓN DE LAS OBRAS MÁS IMPORTANTES / SHORT DESCRIPTION OF THE MOST IMPORTANT WORKS

La política de inversiones de la Autoridad Portuaria se desarrolla y articula a través de tres ejes estratégicos de actuación:

- Mejora de las Instalaciones en el Interior de la Ría. Fomento de la Intermodalidad.
- Actuaciones de mejora de las relaciones puerto – ciudad y de integración ambiental del puerto con su entorno.
- Desarrollo de las Obras de Ampliación del Puerto de Ferrol (Puerto Exterior).

EJE ESTRATÉGICO 1: MEJORA DE LAS INSTALACIONES EN EL INTERIOR DE LA RÍA. FOMENTO DE LA INTERMODALIDAD

1. RAMPA RO-RO

En el año 2002 se finalizaron las obras de la nueva rampa RO-RO en el entronque de los muelles cerramiento Norte y Fernández Ladreda. Dicha rampa de 12 x 27 m. admite un tren de cargas de 100 Tn con una pendiente máxima de 12'5% y puede permanecer operativa en cualquier estado de marea.

Constituye, junto la rampa RO-RO instalada en el Muelle Espigón Exterior, la segunda instalación de estas características del Puerto de Ferrol.

2. AUMENTO DE CALADO EN EL EXTREMO NORTE DEL FERNÁNDEZ LADREDA

En el presente ejercicio se finalizaron las obras de dragado de la dársena Fernández Ladreda, rebajando la cota hasta la -8'5 respecto B.M.V.E.

La superficie total dragada fue de aproximadamente 40.000 m² con un volumen de 55.000 m³.

Con dicho dragado se asegura la entrada de buques RO-RO a la nueva rampa construida en el extremo Norte del Fernández Ladreda, así como el atraque de buques en la alineación final de dicho muelle independientemente del nivel de marea.

3. PAVIMENTACIÓN PROVISIONAL DEL MUELLE DE CERRAMIENTO NORTE FERNÁNDEZ LADREDA

A lo largo de todo el año 2002 se procedió al relleno de la explanada conformada entre el muelle Cerramiento Norte Fernández Ladreda y el vial de acceso al nuevo muelle. Con objeto de poner en explotación dicha explanada en condiciones de servicio adecuadas y a la espera de que se produzcan asentamientos en dichos rellenos por los fenómenos de consolidación se comenzó a finales del ejercicio una obra de pavimentación provisional donde se aportarán 25 cm. de base y otros 25 cm. de subbase de zahorra artificial y una capa de 15 cm. de mezcla bituminosa en caliente en capas de 9 y 6 cm.

Con esa pavimentación podrá entrar en servicio el muelle Cerramiento Norte Fernández Ladreda con 252 m. de muelle a calado de 10 m. y 11.400 m² de nueva superficie pavimentada.

4. PAVIMENTACIÓN DE LA EXPLANADA DE ADOQUINES

Se procedió a renovar una superficie de 10.000 m² en el espacio comprendido entre la lonja y los silos de cementos. La pavimentación original estaba conformada a base de adoquines que fueron sustituidos por un pavimento hormigón HP-40 en losas de 5 x 5 m. con los elementos auxiliares de drenaje superficial y de escorrentía.

5. ADECUACIÓN DEL EDIFICIO DE TALLERES DE LA AUTORIDAD PORTUARIA

A lo largo del año 2002 se ha procedido a ejecutar unas obras de reforma y mejora integral de los talleres propios de la Autoridad Portuaria, adecuando los mismos a la evolución de los trabajos de conservación y mantenimiento desarrollados por la Autoridad Portuaria y a las nuevas normativas de seguridad, salud y prevención de riesgos laborales.

Se han dotado espacios específicos para cada una de las tareas desarrolladas por el personal de la Autoridad Portuaria (Señales Marítimas, Electricidad, Fontanería, Carpintería, Jardinería, Albañilería, Medios Móviles...).

EJE ESTRATÉGICO 2: ACTUACIONES DE MEJORA DE LAS RELACIONES PUERTO – CIUDAD Y DE INTEGRACIÓN AMBIENTAL DEL PUERTO CON SU ENTORNO.

6. PLAN DE INSTALACIONES NÁUTICO-RECREATIVAS

A lo largo del ejercicio comenzaron los estudios para dotar a la Ría de Ferrol de nuevos espacios para el sector de la náutica-recreativa. Se han planificado actuaciones puntuales en la dársena de Curuxeiras, Ensenada de Caranza y La Graña, que tratarán de satisfacer la emergente demanda de este sector y dotar de nuevos espacios urbanos dentro del contexto de mejora continua de las relaciones puerto-ciudad e integración del puerto en su entorno. De igual modo se diseñan las primeras actuaciones de recuperación de los espacios interiores del puerto que quedarán liberados tras la futura puesta en funcionamiento de las Obras de Ampliación en Cabo Priorio (Puerto Exterior) con el consiguiente traslado de mercancías y actividades a las nuevas instalaciones.

7. OBRAS DE RAHABILITACIÓN DE FAROS Y SEÑALES MARÍTIMAS

En el año 2001 se concluyó el Plan de Actuación en las Señales Marítimas adscritas a la Autoridad Portuaria y que incluyen los elementos de ayudas a la navegación (faros, boyas, balizas y estaciones DGPS) desde la Ría de Ares en la provincia de la Coruña hasta la de Ribadeo en Asturias.

Durante el año 2002 se ha desarrollado el Plan en la Provincia de Lugo actuando sobre las señales de los faros de San Ciprián, Isla Pancha y Roncadoira, la enfilación Galicia de Ribadeo y las balizas de Piedra Burela y luz de dirección.

2. BREVE DESCRIPCIÓN DE LAS OBRAS MÁS IMPORTANTES / SHORT DESCRIPTION OF THE MOST IMPORTANT WORKS

EJE ESTRATÉGICO 3: DESARROLLO DE LAS OBRAS DE AMPLIACIÓN DEL PUERTO DE FERROL (PUERTO EXTERIOR).

8. OBRAS DE AMPLIACIÓN DEL PUERTO DE FERROL (PUERTO EXTERIOR) – 1ª FASE.

La mayor parte del capítulo inversor de la Autoridad Portuaria se ha centrado en el año 2002 en el desarrollo de las Obras de Ampliación del Puerto de Ferrol (Puerto Exterior) – 1ª Fase.

En el mes de Septiembre de 2001 comenzaron la primera fase de las obras de Ampliación Exterior del Puerto de Ferrol en Cabo Prioriño (Puerto Exterior).

Con el comienzo de las obras se cerró una etapa de más de una década dedicada a la realización de Estudios y Proyectos. Con estas obras, en el año 2005 el Puerto de Ferrol contará con unas nuevas instalaciones capaces de atender las necesidades de sus clientes y responder a sus expectativas. Unas instalaciones de una nueva era. Una Infraestructura de un nuevo milenio. Sin limitaciones para el desarrollo de la iniciativa privada.

- Con 858 m. de nuevos muelles a calados de 20 m. en una primera fase que se completarán hasta 1.515 m. en una segunda.
- Con 900.000 m² de superficie para atender a todo tipo de mercancías.
- Con Instalaciones operativas 24 horas al día, 365 días al año. Alejadas de núcleos urbanos.
- Con enlaces terrestres directos a las autopistas de acceso a Ferrol.
- Con los servicios complementarios para atender a los buques y mercancías en términos de EFICACIA y EFICIENCIA.
- Seguridad y Puntualidad en las operaciones en buques tanque de 350.000 TPM's, bulkcarries de 200.000 TPM's o portacontenedores de 6000 TEU's o superiores.

• ¿POR QUÉ EN CABO PRIORIÑO?

- Por el ABRIGO NATURAL de los temporales del 1er a 3er cuadrante que ofrece la zona de Caneliñas, lo que introduce un reducido grado de agitación en las dársenas, abrigando una extensa lámina de agua, a un coste rentable, operativa durante un elevado porcentaje de tiempo al año y donde se desarrolla el tráfico marítimo en condiciones de seguridad sin necesidad de continuos cierres o interrupción de operaciones.
- Por la DISPONIBILIDAD DE TERRENOS para el asentamiento de las propias instalaciones portuarias y de los desarrollos industriales y logísticos de acompañamiento.
- Por los CALADOS NATURALES adecuados en sus muelles (20 metros), que responden a las necesidades de los buques operativos hoy en día, de manera que no se producen limitaciones en cuanto al tonelaje de las embarcaciones, ni restricciones en cuanto a la entrada y salida de éstas por estados de marea, abaratando fletes, introduciendo una mayor puntualidad en las operaciones y un descenso en los tiempos para despacho de buques con una mejora del rendimiento, eficacia y eficiencia de las operaciones portuarias
- Por la SITUACIÓN GEOGRÁFICA adecuada, tanto desde el

punto de vista marítimo, considerando su proximidad a las grandes líneas transoceánicas; como desde el punto de vista terrestre por la distancia y capacidad de las líneas de comunicación del puerto con su hinterland y área de influencia con la existencia de corredores y posibilidad de construcción de accesos terrestres para evacuación de mercancías tanto por ferrocarril como por carretera.

- Por la LEJANÍA A NÚCLEOS HABITADOS para evitar las molestias a la población y compatibilidad del planeamiento urbanístico con el desarrollo portuario.
- Por la FLEXIBILIDAD en cuanto al planteamiento de ampliaciones futuras.
- Por el APOYO INSTITUCIONAL, SOCIAL Y EMPRESARIAL para el desarrollo planteado en esa zona.
- Por la VIABILIDAD AMBIENTAL de la Ampliación con la introducción de las convenientes medidas protectoras, correctoras y compensatorias.
- Por la DISPONIBILIDAD DE MATERIAS PRIMAS para emprender la construcción del puerto ya que las características geológicas y geotécnicas de la cantera que se abre en la misma zona de obras provee de escolleras, áridos y rellenos para la ejecución de las obras.

Por todo ello, las nuevas instalaciones del Puerto de Ferrol, conformarán junto con la mejora de las comunicaciones de la Comarca por carretera y ferrocarril y las nuevas infraestructuras energéticas, la apuesta de la Administración Central y Autonómica por el desarrollo de toda una Comarca.

Una Comarca Competitiva. Un área con valor. Con oferta de infraestructura pública de calidad. Con Posibilidades de Desarrollo por el Sector Privado.

Puerto de Ferrol. El futuro muy presente.

• DESCRIPCIÓN TÉCNICA DE LAS OBRAS A DESARROLLAR

Las obras de Ampliación del Puerto de Ferrol (Puerto Exterior) están situadas al abrigo de Cabo Prioriño Chico, a la entrada de la ría de Ferrol en zona de aguas de la Autoridad Portuaria Ferrol – San Cibrao y apoyándose en el dominio público adscrito a este Organismo.

Están integradas por:

- La construcción de un dique de abrigo de 1.105 m. de longitud, con 5.855 bloques de 90 Tn. y rematado con un morro a base de cinco cajones de gran calado.
- Un muelle de costa de 1.515 m., de los cuales en primera fase se ejecutarán 858 m. de longitud total, mediante 30 cajones de hormigón de grandes dimensiones.
- La apertura de una cantera con una excavación de 10 millones de m³ de material de (1.542.203 m³ de material suelto y 8.210.822 m³ de roca).
- La generación mediante las excavaciones anteriores y 5.777.385 m³ de rellenos generales y 937.422 m³ de rellenos seleccionados de 89'3 Has de nuevas superficies para almacenamiento de mercancías.
- EL dragado de 67.778 m³ de material para formación de la zanja de cimentación de cajones.
- La Urbanización y red de recogida de aguas pluviales de las explanadas creadas y habilitación de explanadas dejándolas preparadas para la inversión privada.

2. BREVE DESCRIPCIÓN DE LAS OBRAS MÁS IMPORTANTES / SHORT DESCRIPTION OF THE MOST IMPORTANT WORKS

• DIQUE DE ABRIGO

El dique de abrigo, cuya longitud es de 1.105 m. es de tipo en talud abriga los temporales del 4º cuadrante y los oleajes locales del SW. Con este dique de orientación 215º se proporciona el abrigo adicional al del 1er a 3er cuadrante que ofrece el propio Cabo Prioriño.

El dique en talud va cimentado directamente sobre el terreno natural, sin efectuar ningún tipo de dragado previo y consta de un núcleo formado por un material de "todo uno" vertido con taludes exterior 1,75H; 1V e interior 1,5H; 1V.

El núcleo del dique se protege por ambos lados con unos mantos de escollera. Por el lado interno, en el arranque, en toda la zona trasdosada con un relleno general que conforma la explanada, lleva un manto de escollera de 1,0 m. de espesor, cuyos cantos tienen un peso de 75 a 100 kgs., estando colocados en tres capas.

Pasado el arranque, en la zona de dique exento (sin tradós), este manto de escollera se protege a su vez con otro de 200 a 500 kg de peso con 4,20 m. de espesor ampliándose en una banqueta de 3,50 m. a la cota -22,00. Desde la cota -5,0 hasta la coronación (cota +6,0) el manto exterior, se refuerza sustituyendo la escollera de 250 a 500 kg por otra mayor o igual de 5 Tn de peso en 2,50 m. de espesor colocadas en dos capas.

La escollera inferior de 75 a 100 kgs, se continúa con 1,0 m. de espesor horizontalmente sobre la coronación del núcleo de "todo uno" del dique a la cota +5,00.

Por el lado exterior del dique, en el arranque, los mantos de protección vertidos con talud 1,75H; 1V están constituidos por: una capa de escollera de 1,50 m. de espesor formada por cantos de 50 a 100 kg de peso. Encima de esta capa se coloca otra de 2,00 m. de espesor con escollera de 500 a 1.000 kg de peso. Encima de este manto, va otro más formado por cantos de escollera de peso mayor o igual a 6,0 tn en 2,80 m. de espesor colocados en dos capas. El manto de protección del dique en su lado exterior está formado por dos capas de bloques de hormigón de 90 tn de peso, con un espesor total de 6,80 m. que descansan sobre la escollera.

Pasado el arranque, a partir de la cota -15,00 se forma una banqueta de 8,60 m. de ancho con bloques de 25 tn de peso y talud 1,5H; 1V apoyada sobre otra banqueta de escollera, a la cota -22,0, de 1.500 a 2.000 kg de peso, y 2,50 m. de espesor, que descansa a su vez sobre la escollera de 50 a 100 kg la primera capa de filtro.

El manto exterior de bloques corona a la cota +13 en una berma de 8,00 m. de ancho.

El espaldón del dique, se sitúa a la cota +6,00, cota de coronación de los mantos por su lado interior y acaba en un pequeño botaolas de 0,50 x 1,0 m. a la cota +18,00. A la cota +16,00, se establece un escalón de 7,50 m de ancho en el espaldón siendo el ancho total del mismo de 10,50 m. El espaldón, lleva una zarpa, en su base, de 4,00 x 3,00 m. de profundidad que penetra en el núcleo del dique, incorporando en toda su longitud, una galería de servicios de 4,00 x 6,00 m.

En el trasdós del espaldón, a la cota +6,0, se sitúa una losa de hormigón de 13,00 x 1,50 m.

Los últimos 43,35 m. de dique, están ocupados por el morro, donde la sección en talud es sustituida por otra vertical.

El morro lo constituyen cinco cajones de hormigón armado, de celdas circulares fondeados a la cota -22,00, sobre una banqueta de escollera de 100 a 300 kg de peso y protegida en su lado exterior con un manto de escollera de 4,5 tn de peso y 2,4 m. de espesor vertidos en dos capas con talud 1,5H; 1V.

Sobre la banqueta de escollera y previo enrase de grava, se dispondrán los cajones que conforman el morro. La banqueta de escollera tiene una berma por delante de los cajones de 14,00 m. y sobre ella y adosados a los cajones, unos bloques de guarda de hormigón de 4,00 x 2,00 x 2,00 m.

Los cajones se rematan con un espaldón similar al definido en el cuerpo del dique, dando continuidad a aquel; con dos tacones que penetran en las celdas delanteras del cajón dando rigidez y estabilidad al conjunto. Los cajones son de 28,45 x 21,628 m. diferenciándose unos de otros por su colocación, variando la pared del lado mar que tiene un espesor mayor (0,50 m.) estando sus celdas circulares achaflanadas (cajón tipo D1) diferenciándose del otro (cajón tipo D2) que tienen las dos paredes de 0,20 m. sin achaflanar.

Las características comunes a estos dos cajones, son:

CAJÓN TIPO	 D1 y D2
ESLORA	 28,45
MANGA	 21,628
PUNTAL	 28,00
ESPESOR SOLERA	 0,70

• MUELLE DE COSTA

El muelle de costa tiene una longitud total de 1.515 m. de los cuales se ejecutan en primera fase 857,90 m. En el se encuentran diferenciadas varias zonas, dependiendo del uso a que se destinan, como son: terminal de carbón, muelle polivalente y terminal de contenedores.

Arrancando en su entronque con el dique de protección mantienen una alineación recta en la dirección NE, sirviendo además como cierre y contención de la explanada de rellenos.

El muelle de costa, está formado por cajones celulares de hormigón armado con calado a la cota -20,00, sobre una banqueta de escollera con taludes de vertido 1,5H; 1V y espesor variable. Los primeros 205 m. de muelle se apoya directamente la banqueta sobre el terreno natural.

A partir de los 205 m. se efectúa un perfilado del terreno en zanja a la cota -22,00. Sobre esta zanja, se sitúa la banqueta de escollera a la cota -20,00. Dicha banqueta, lleva unas bermas por delante y detrás del cajón de 3,00 m. de ancho. La banqueta está formada por cantos de escollera de 100 a 300 kgs de tamaño de peso equivalente. El cajón se fondea a la cota -20,00, sobre la banqueta de escollera, previo vertido y enrase de la superficie de la banqueta con grava en un ancho superior a 1,0 m., a cada lado del ancho de cimentación del cajón.

Los cajones, que conforman el muelle de costa, son de celdas circulares y paredes de hormigón armado. Sus dimensiones en planta, son de 28,50 m. de eslora por 15,652 m. de manga y 24,00 m. de puntal teniendo unas zapatas de 1,0 m. de ancho, a cada lado de la manga del cajón.

2. BREVE DESCRIPCIÓN DE LAS OBRAS MÁS IMPORTANTES / SHORT DESCRIPTION OF THE MOST IMPORTANT WORKS

Las celdas, son circulares de 3,30 m. de diámetro interior. El espesor de las paredes interiores del cajón es de 0,15 m, el de las exteriores lado tierra, es de 0,20 m. El espesor de las del lado mar es de 0,50 m. consiguiéndose este espesor al estar achaflanadas las celdas exteriores de este lado del cajón. El espesor de la solera del cajón es de 0,60 m.

Sobre la cota +4,00, final del cajón, se sitúa la superestructura hasta la cota +6,60 subiendo con una pendiente del 1% hasta el final del cajón (viga trasera de cierre) y desde aquí, bajando con pendiente del 0,5% hasta la viga de grúa trasera, cimentada sobre la explanación.

La viga cantil del muelle forma parte de la superestructura, volando 0,60 m. por delante del cantil del cajón. Tiene una forma escalonada, en sección, siendo un primer escalón de 4,00 m. de ancho por 1,50 m. en altura hasta la cota +5,10. Desde la cota +5,10 hasta la +4,0, se sitúa otro segundo escalón de 5,50 m de anchura.

Desde la cota +4,00 hasta la +0,25 las celdas exteriores contiguas a defensas y bolardos van rellenas de hormigón.

Adosado a la viga cantil (primer escalón) va una galería de conducciones llevando unos drenes, formados por tubería de fibrocemento de 100 mm de diámetro en número de cuatro por longitud de cajón.

La viga trasera de cierre tiene unas dimensiones de 1,50 m. de ancho por 2,75 m. de altura estando arriostrada a la viga cantil mediante unas vigas riostras (4 por cajón); dos centrales de 1,0 x 1,10 m. de sección y otras dos laterales de 0,5 x 1,0 m.

Entre las vigas cantil, trasera y vigas riostras, va un relleno seleccionado y compactado y encima un pavimento de hormigón. Las juntas entre cajones son de 0,10 m. y su constitución queda definida en los planos correspondientes. Sobre estas juntas entre cajones, va una losa de hormigón armado de 1,50 m. por 1,30 m. de sección.

Sobre la superestructura a 1,0 m. del cantil del muelle, se sitúan unos bolardos de 150 Tn de tiro nominal, en número de uno por cajón, separados 28,50 m. Coincidiendo con esta misma separación se sitúan sobre el paramento vertical del muelle, unas defensas dobles, tipo SC-2.000(D) con escudos de 2,40 x 5,50 m. También sobre ese paramento, se sitúan unas escalas de acero separadas a distancias de 143,00 m.

En la viga cantil, va situado a 3,00 del propio cantil, el carril delantero del tren de grúa.

Todas las celdas de los cajones del muelle de costa tendrán un relleno granular.

• ZANJAS DE CIMENTACIÓN, EXCAVACIONES Y RELLENOS

ZANJAS DE CIMENTACIÓN

En la zona de ubicación del muelle de costa una primera zona del arranque, en una longitud de 205 m. donde no es necesario ningún tipo de excavación para la cimentación. A partir de estos 205 m. se efectuará un perfilado en zanja del terreno, para la cimentación de los cajones del muelle de costa. Esta zanja tiene 679,40 m. de longitud a la cota -22,00.

El terreno, natural, está formado por unas arenas cuyas características geofísicas, sacadas del informe geotécnico apuntan hacia un ángulo de rozamiento interno de 35 y una cohesión de 0,0 tn/m². Los taludes de la zanja considerados

en este caso han sido de 3H; 1V, considerando suficientemente estables para este tipo de terreno.

El ancho de la zanja en el fondo, (cota -22,00) son 21,65 m.

EXCAVACIÓN

Dado el volumen necesario para la constitución de los rellenos de la explanada (del orden de 10 millones m³), se hace necesario realizar un desmonte para obtención del material. Todo el material es procedente de la zona de obra, compensándose productos de excavación y relleno, minimizándose de esta forma el Impacto Ambiental.

El procedimiento a seguir será la formación de unas terrazas o banquetas a distintas alturas, conforme se va avanzando con la excavación escalonadamente. El ancho de estas banquetas es variable, siendo los taludes de excavación del orden de 1H; 5V. Considerando por tramos de excavación escalones de 10,00 m. de altura. El nivel inferior de excavación es la cota ϕ +5,00, y considerando una altura media de cuatro escalones conseguiríamos un talud medio teórico de 0,5H; 1V, que es el utilizado en los perfiles de excavación para su cubicación.

La altura de las excavaciones en algunos tramos alcanza cotas de 80,00 m.

En la excavación se considera por separado, dos tipos de terreno. Un primer tipo considerado como terreno suelto denominado montera, en un espesor de 4 m. de profundidad. Un segundo terreno a partir de los 4 m. de profundidad denominado como excavación en roca. El primer terreno, montera –de inferior calidad–, se utilizará en los rellenos generales y el segundo terreno, excavación en roca, se tendrá en cuenta en la formación de rellenos seleccionados y escolleras, así como en la constitución de áridos para la fabricación de hormigones. Se retirará y copiará la tierra vegetal para posteriormente realizar el proceso de revegetación de taludes.

Está prevista la obtención de 1.500.000 m³ de excavación en montera o terrenos sueltos y de 8.200.000 m³ de excavación en roca.

RELLENOS

Los rellenos, entran a formar parte del trasdosado de los cajones del muelle de costa y de cierre lateral y en la formación de la explanada de rellenos.

El relleno del trasdós del muelle de costa descansa sobre la banqueta de escollera y la pared posterior de los cajones. Arranca de la cota +4,0 con un ancho en coronación de 5,00 m. y talud de vertido 5H; 4V. Encima de este relleno, va un espesor 2,08 m. de relleno seleccionado y compactado y encima un pavimento de hormigón.

La explanada de relleno tiene una longitud aproximada de 1.516,00 m. por un ancho medio de 577,00 m. La cota de la explanada de relleno, es la +6,60 y está formada por unos rellenos, que descansan sobre el terreno natural y sobre los rellenos trasdosados del muelle de costa y cierre lateral.

Encima de éstos, se sitúan los rellenos seleccionados y compactados como continuación de los existentes sobre los rellenos trasdosados, reduciéndose en espesor y pasando de 2,60 m. a 1,60 m. a los 36,00 m. del cantil del muelle de costa.

2. BREVE DESCRIPCIÓN DE LAS OBRAS MÁS IMPORTANTES / SHORT DESCRIPTION OF THE MOST IMPORTANT WORKS

Paralelamente al cantil del muelle de costa, a 33,00 m. de este, se sitúa la viga trasera de grúa que apoya sobre el relleno general a la cota +4,00 estando enterrada en el relleno seleccionado y coronando a la cota +6,65. Esta viga trasera de grúa, tiene forma de T invertida, siendo la cabeza de dimensiones de 1,50 de ancho por 1,95 de alto y la base de 3,50 por 0,70. En la cabeza de la viga va una entalladura para el alojamiento del carril de grúa.

A continuación del muelle de costa hacia el interior, se dispone, en los 658 m. restantes que constituyen el resto de explanada, una protección de la misma consistente en un talud con varias capas de escollera, que van desde 100 a 300 kg y 1,25 m. de espesor en el interior, sobre un "todo uno", a continuación otra capa de 1,70 m. de espesor de escollera de 250 a 500 kg. y por último una capa de 2,50 m. de espesor con escollera ≥ 5 Tn.

Este talud tiene una pendiente 1,5:1 y se corona a la cota +7,50.

Sobre esta zona de explanada se dispone, asimismo, la diferencia del relleno procedente de la excavación y el necesario para la ejecución de la obra total, en un volumen aproximado de 1.000.000 m³, formando dos pilas de unos 50.000 m² cada una, en dimensiones aproximadas de 250 x 200 m. y unos 10,50 m. de altura.

Este relleno se empleará como precarga de esta zona de explanada y posteriormente se utilizará para completar el relleno de la obra completa.

PAVIMENTACIÓN Y DRENAJE

En este proyecto solamente se contempla la pavimentación en las zonas de operación del atraque del muelle de costa así como los viales de acceso dejando la pavimentación de las explanadas para el futuro y la iniciativa privada.

En el muelle de costa, en toda la zona de operación ocupando 40 m. desde el cantil del muelle, va un pavimento de hormigón vibrado. La zona pavimentada excluye la viga cantil, la viga de cierre y la viga trasera de grúa; llegando con el pavimento hasta 5,0 m. por detrás de la viga trasera de grúa. El pavimento está formado por una capa de zahorra artificial de 0,25 m. de espesor, que descansa sobre el relleno seleccionado y compactado de la explanada. Sobre esta capa de zahorra, se coloca el pavimento de hormigón vibrado HP-40 en un espesor de 0,32 m.

RED DE DRENAJE. AGUAS PLUVIALES

Las aguas del área portuaria han de ser recogidas, conducidas y evacuadas.

Existen, de todos modos dos tipologías distintas con el mismo origen pluvial:

1. Aguas exteriores a la parcela y al punto alto del talud que vierten hacia el interior.

Estas aguas se recogen mediante un canal de pie de talud con dos puntos de vertido, el primero al Oeste pasando por debajo de la obra del muelle en su arranque, el segundo hacia el Este vertiendo al exterior en la parte de cierre del muelle.

Ambos canales en su último tramo irán entubados y a su vez se conectarán en el extremo de las correspondientes

redes enterradas para finalmente, en ambos casos verter al mar a la cota +4,50.

Este canal recoge todas las escorrentías exteriores al talud que vierten sobre él y las del propio talud.

2. Aguas del área portuaria general.

Estas aguas provenientes de las distintas áreas forman una red de tubería de hormigón centrifugado.

Cada 50,00 m. se dispone un pozo de registro de 0,20 m. de espesor de hormigón ligeramente armado, mallazo electrosoldado 150.150.6 en todas sus caras y provisto cada pozo de marco y tapa de fundición para tráfico pesado. El acceso al fondo del pozo se hará mediante pates en el lado exterior tangente a la generatriz interior del tubo (para los tubos de gran diámetro).

A cada pozo acceden los sumideros sifónicos, de 1,00 m. de profundidad, conectados a los pozos por tubería de 300 mm. Los sumideros genéricamente en número de 4 por cada pozo, salvo en la línea de muelle que son 2, ocupan el punto bajo de las contrapendientes de los planos de arceles, lindando con las limahoyas de las vías de circulación pero fuera de ellas, ya que el sumidero en sí siempre es un punto débil o cuando menos, molesto para el tráfico.

El sumidero compuesto por una caja de hormigón de 0,20 m. de espesor ligeramente armado (ME-150.150.6) va provisto de marco metálico con anclajes embebidos y rejilla enmarcada desmontable para tráfico pesado.

La disposición indicada de los sumideros en número de cuatro por pozo, reduce la distancia a alrededor de 30,00 m., ya que los cuatro van en disposición ortogonal girados 45° en la línea de limahoyas descrita anteriormente.

La pendiente de los tubos es genéricamente $i = 0,0025$ pero también se han utilizado, como se indica en planos $i = 0,005$ e $i = 0,004$, para aprovechar la pendiente transversal máxima del terreno de 0,005 y la longitudinal máxima de 0,0025.

9. ASISTENCIAS TÉCNICAS AL DESARROLLO DE LAS OBRAS

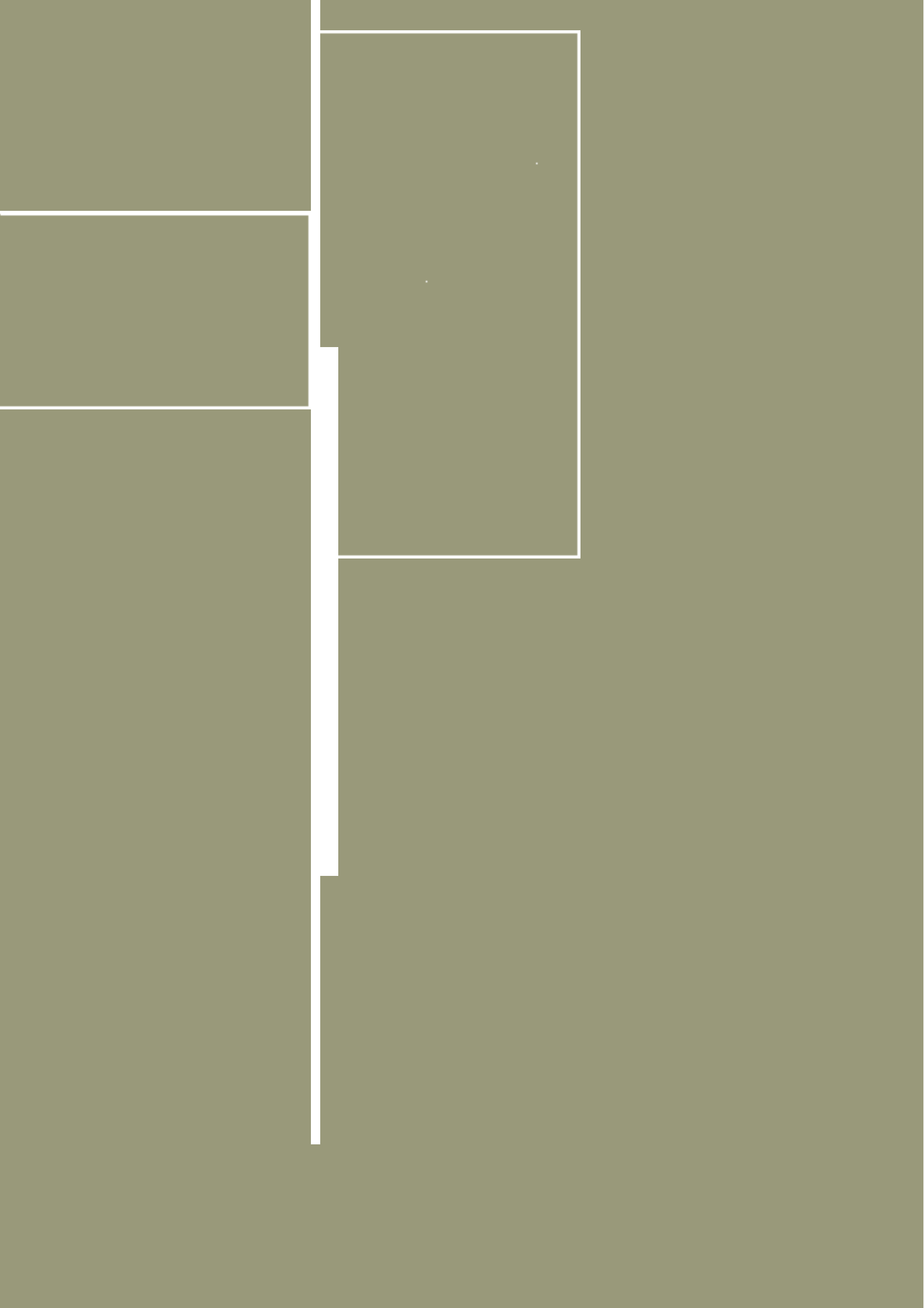
Dentro del Plan de Inversiones se ha reservado una partida importante del presupuesto para la contratación de diversas Asistencias Técnicas de apoyo al control de las obras de Ampliación y su desarrollo estratégico, así como de diversas actuaciones complementarias, compra y expropiaciones de terrenos, etc... Entre las más destacadas podemos señalar:

- Asistencia Técnica al Control Técnico y de Ejecución de las Obras.
- Coordinación del Proyecto de Puerto Exterior e incidencias colaterales.
- Actuaciones Arqueológicas y Seguimiento Arqueológico de las Obras de Ampliación del Puerto de FERROL.
- Plan de Desarrollo de las infraestructuras telemáticas en las nuevas obras de Ampliación del Puerto.
- Asistencia Técnica en el expediente de expropiaciones de las obras de Ampliación del Puerto.
- Proyecto de Rehabilitación Ambiental de las Playas en el Interior de la Ría de Ferrol.

SERVICIOS REGULARES PORTUARIOS

REGULAR PORT SERVICES





FERROL

BUQUE	PERIODICIDAD	MERCANCÍA	PAÍS ORIGEN	PUERTO ORIGEN – DESTINO
CEMENTADOR	MENSUAL	CEMENTO	ESPAÑA	GIJÓN
CEMENTOS CANTÁBRICO	MENSUAL	CEMENTO	ESPAÑA	GIJÓN
JYTE BRES	MENSUAL	PAPEL	SUECIA	KARLSTAD
LONE BRES	MENSUAL	PAPEL	SUECIA	KARLSTAD
BALTIC GUIDE	CADA 3 SEMANAS	PAPEL	SUECIA	KARLSTAD
BALTIC PRINT	CADA 3 SEMANAS	PAPEL	SUECIA	KARLSTAD
POLARIS	MENSUAL	PAPEL	FINLANDIA	HAMINA

SAN CIBRAO

BUQUE	PERIODICIDAD	MERCANCÍA	PAÍS ORIGEN	PUERTO ORIGEN – DESTINO
CASTILLO DE XÁTIVA	CADA 2 MESES	BAUXITA	GUINEA	PORT KAMSAR
CASTILLO DE AIMANSA	CADA 2 MESES	BAUXITA	GUINEA	PORT KAMSAR
HOENDIER	CADA 2 SEMANAS	ALÚMINA	ESPAÑA	SAN CIBRAO – AVILÉS / A CORUÑA





